

LE TOUR

V34#2
HIVER/WINTER
2016

CALENDRIER
DES ÉVÈNEMENTS
WWW.JOURNALLETOUR.COM

JEAN
GAUDET
À LA UNE



gratuit
free

SUTTON
DUNHAM
FRELIGHTSBURG

Advertisers' INDEX des annonceurs

Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	Rubrique/Category	Entreprise/Business	Tél.	Page	
Activités, sports, loisirs, attrait	Centre Shaolin	538-0313	44	Métiers, services professionnels	La Forge D'Oll	538-0891	35	
	Club de Vélo Sutton	514 880-7704	8		Mont Minou (auberge pour chats)	538-0718	18	
	Coop Gym Santé Sutton	538-0313	44		Paul Santerre (bois de chauffage)	204-3574	33	
	Guignolée 2016	538-1919	9		R3 Production (transfert sur DVD)	266-4548	33	
	Marché de Noël de St-Alphonse-de-Granby	777-1222	16		Studio Sénik (ébénisterie, etc.)	538-5687	35	
	Mont SUTTON	538-2545	9	Vétérinaires Mountainview	263-6460	18		
Alimentation/Food	Atelier Bouffé (cadeaux et articles de cuisine)	538-2766	5	Construction/rénovation	Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif)	538-6060	44	
	Au Diable Vert	538-5639	28		Virginie Cattenne (design d'intérieur)	538-0922	34	
	Au Naturel (aliments naturels)	538-3720	42		Alarme Supérieur	776-0103	35	
	Boulangerie Abercorn Bakery	538-6453	38		Courvoisier Construction	521-7405	32	
	Canards Lac Brome (boutique gourmet)	242-3825	30		Duchesne et frères (rénovations, isolation)	522-1573	35	
	Chez Matis (traiteur, plats cuisinés, boutique)	538-6444	46		Excavation François Côté	538-2516	35	
	Crème et Myrtilles (pâtisseries, traiteur)	538-4343	28		Jean-Simon Lacroix (entrepreneur général)	931-0721	32	
	IGA Després Sutton (épicerie)	538-2211	33		GPS Construction	1-866 477-6940	32	
	La Goutte d'Or (éco-épicerie en vrac)	955-0804	39		KYO Habitations	1-855 768-8737	35	
	La Mie Bretonne	955-1500	39		La Charpenterie	775-0982	40	
	La Rumeur Affamée	538-1888	39	Les Maisons Trigore	775-5630	40		
	La Valse des Pains	538-2323	38	Plomberie Goyer	263-2226	27		
	Le comptoir du Marchand de Thé	538-2002	6	Légal	Édith Chaput (notaire)	306-1269	30	
	Les Jardins de la Colline	263-5997	39		Juricompas (Josée Carpentier, avocate fiscaliste)	306-1316	41	
	Marché Tradition (épicerie, comptoir SAQ)	298-5202	38	LB Avocats (droit corporatif, civil, familial)	266-1700	22		
	Pur Animal (alimentation pour animaux, etc.)	263-3030	18	Marcel Tétrault (notaire)	538-3577	40		
	Simon Riel (apiculteur)	538-2970	28	Architectes	Atelier A. Bellavance	534-1616	34	
	Assurances, services financiers	Jean Marineau (AGIR assurances et invest.)	538-0511		4	Atelier Johanne Béland	538-0605	34
		Ian Goudreau (ass. et services financiers)	919-3033		43	EBA Architectes	579 436-8868	34
Monique Verreault (comptabilité et finances)		538-3239	41	Eden Greig Muir	298-1256	34		
Boutiques	Les Stores Sutton	538-5151	29	Ted Yudelson	579 438-8800	34		
	Antiquités	Antiquités Sykes & McGee	776-0982	4	Immobilier/ Real estate	Agence immobilière Sutton	538-1881	43
Artisanat, art, déco	Atelier Pluriel Singulier (poterie)	248-3527	14	Coldbrook		242-1166	36	
	Encadrement Sutton	330-3529	29	Francine Champagne		538-4000	37	
	Espace Mosaik (mobilier exclusif)	522-0844	12	Immeubles Dwyer		298-5341	37	
	Galerie Art Libre	538-6660	25	Jean Lacroix (Remax)		578-4008	41	
	Infuse	438-826-2906	12	John Boudreau (Coldbrook)		531-5252	30	
	Jazzart Bazar (galerie d'art)	514-754-2809	23	Lisa St-Pierre		521-2701	37	
	Les Imagiers (galerie d'art)	538-1771	12	Luc Giguère (Remax)		531-5886	37	
	Mont Tricot (prêt-à-porter et tout pour le tricot)	538-8040	16	Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton)		538-1881	27	
	Normand Bleau (art et bijoux)	538-3870	12	Nadja-Maria Daveluy (Remax)		525-3914	41	
	Vert Partout	538-8378	24	Paul Luc Girard (Sutton immobilier)		242-2197	37	
	Fleuristes, jardins, paysagement	Au coeur des saisons (fleurs, cadeaux)	538-0388	24		Pierre Seynnet (Remax)	284-1110	13
		GraminiForme (paysagiste, consultante horticole)	522-0650	35		Royal LePage Action	538-3800	48
Livres	La Petite Librairie	538-6660	25	Sébastien Kaempf (Remax)	522-6125	37		
	Librairie Frelix	298-1011	12	Sotheby's International	577-0272	10		
Sports	Cinetik (vente, location, service (vélo, randonnée, etc))	538-1313	5	Sylvie Houde (Remax)	298-1111	13		
	Mode/Fashion	Alpagas Sutton (activités éducatives, boutique)	538-1538	19	Restaurants avec licence	Aux 2 Clochers	298-5086	38
Boutique Nath'Elle		538-0292	2	Bistro Beaux Lieux		538-1444	17	
Boutique Prestige (chaussures d'ici et d'Europe)		242-1400	26	Chez Moi Chez Toi		243-5546	28	
La Bou-Tyka (bijoux, accessoires)		270-0204	28	Le Cafetier		538-7333	5	
Urbaine des Champs (designers québécois et plus)		538-2573	6	Lyvano		298-1119	42	
Woolrich		243-0058	22	Tartin'izza Café		538-5067	15	
Wow Frelis Alpacas		514 232-6021	13	avec licence de bar		À L'Abordage Microbrasserie	538-8338	21
Hébergement/ Lodging	Gîte Vert le Mont	538-3227	3			Auberge West Brome	266-7552	11
	Les Caprices de Victoria	538-1551	18			Brasserie Dunham	295-1500	21
Avec/ With restauration	Auberge des Appalaches	538 5799	17			La Fontaine	538-3045	42
	Auberge Sutton Brouère	538-0005	15		Pub Mocador	538-2426	28	
	L'Horizon	538-3212	17		Santé, soins personnels/ Health care	Catherine Ferron (acupuncture)	538-6371	3
	Le Pleasant	538-6188	7			Concept Touche Finale (manucure)	538-2222	16
Métiers, services professionnels	Bruno Poulin (spécialiste en chauffage d'appoint)	531-4742	40			Dre Snezana Stanojlovic (omnipraticienne)	243-0005	44
	Complexe Funéraire Brome-Missisquoi	266-6061	38			ExpertDent	538-1767	44
	Chenil Lac-Brome Kennel	243-5587	32			Laura Hernandez (yoga et mouvement)	330-1514	43
	Cuisinière de famille (Marie-France Herbuté)		14	Mado St-Cyr (coaching de vision)		775-7708	43	
	Migué et Fournier Arpenteurs	263-5252	32	Marie Poirier (massothérapeute)		538-8304	37	
	Désourdy salons funéraires	263-1212	31	Mieux-Être Sutton (groupe de professionnels)		voir annonce	45	
	DGE Électrique (maître électricien)	538-9999	32	Nathalie Belle (massothérapeute)		538-3148	44	
	For.Éco (ingénieur forestier)	242-1366	32	Passion Herbale (produits corporels naturels)		204-5917	11	
	Informatique C.B.	263-2384	33	Pharmacie Brunet	538-0055	38		
	Jean-Luc Dallaire (ébéniste)	295-2056	40	Coiffure/ Hairdressers	Coiffure Lise Gervais	538-3853	3	
	Johnny-Love (technicien Apple/Windows)		38		Studio Zone Coiffure	531-9244	37	
					Véhicules, accessoires	André Marois & Fils (débosselage, peinture)	539-3433	33
						Groupe Guy St-Louis Cowansville	263-8888	20
						Mécaniciens Famille Morse (entretien)	538-2308	30

Boutique Nath'Elle

Vêtements mode pour la femme
active, jeune ou plus âgée

• 2 à 20 ans, extra small à XXlarge

- Point zéro
- French Dressing
- Alison Sheri
- Spanner
- Tricotto
- Frank Lyman
- Tribal
- Picadilly
- Dolcezza
- Lingerie Elita
- et plus



50% de rabais
sur la collection
printemps-été 2016

Ouvert 7 jours
lundi au vendredi
10h à 17h30
sam 10h à 17h
dim 12h à 17h

- Service de retouche
- Dépôt de nettoyage à sec

(450) 538-0292 • Une seule adresse : 22, rue Principale Nord, Sutton

Prendre le temps

On court, on court, on court. Entre nos différentes obligations, il est de plus en plus difficile de se poser. De souffler un peu. Il me semble que la saison froide est un bon moment pour ralentir. Le temps des Fêtes est un des seuls de l'année où plusieurs prennent congé. Un congé, c'est une « permission de s'absenter, de quitter temporairement un service, un emploi, un travail. » Alors, pendant les Fêtes, je vous souhaite d'être capable de vous délester de certaines de vos responsabilités afin d'être entièrement présent à votre vie et aux gens que vous aimez.

En prélude, exercez-vous à déjouer le temps. Pourquoi ne pas profiter des nombreux marchés de Noël pour vous imprégner doucement de l'ambiance des Fêtes, en dehors des grands centres commerciaux? Que ce soit à Sutton, Dunham ou Frelighsburg, des gens travaillent fort et souvent bénévolement pour vous offrir des moments magiques! Lisez les articles en pages 12 et 13 pour tous les détails!

Autrement, ce sera la première année au Mont SUTTON sous l'égide des nouveaux propriétaires qui s'apprentent littéralement à livrer un hiver « canons », peu importe l'humeur de dame Nature. Le PENS et Plein Air Sutton vous invitent également à profiter de la randonnée, du ski de fond, de la raquette et du fatbike. Prendre le temps de bouger, avec les gens qu'on aime, c'est doublement vivifiant!

Si vous préférez rester au chaud, pourquoi ne pas vous offrir une séance de yoga ou un soin avec un ou une professionnel(le) de la santé? Ce n'est pas le choix qui manque! En page 14 et 15, je vous fais quelques suggestions d'activités à donner en cadeau à des gens que vous aimez. Si vous voulez passer en mode contemplation, les galeries de la région vous ont concocté de merveilleuses expositions de petits formats d'artistes d'ici et d'ailleurs. Et pour terminer la soirée en beauté, la programmation de la Salle Alec & Gérard Pelletier, du Beat & Betterave et de la Brasserie Dunham ne vous laissera pas en reste côté musique, cinéma et autres divertissements.

Sur ce, je vous encourage fortement à aimer la page Facebook du journal qui vous informe quotidiennement de ce qu'il y a à faire dans la région. Surveillez également notre site web pour des articles publiés exclusivement en ligne!

Pour ce qui reste de 2016 et pour 2017, je vous souhaite de trouver le temps de prendre le temps! Parce que la vie, c'est maintenant!

Geneviève Hébert

Making the time...

We are always on the run. Between our different obligations, it becomes harder and harder to take some time off, to breathe a little. However, the cold season seems like a good time to slow down. Isn't it called the Holiday season? "Holidays" are, by definition, "a time when someone is off from school or work for rest, relaxation, etc." During that time, hopefully you'll succeed in letting go of at least some of your responsibilities in order to be entirely present for yourself and the people you love.

As a prelude to this, you can practice eluding time. Why not take advantage of the many Christmas Markets to immerse yourselves in the Christmas spirit, far from the big shopping centers? Whether it's in Sutton, Dunham or Frelighsburg, people have worked very hard to deliver the magic! Read the French articles on pages 12 and 13 for more details!

It's also the first year at Mont SUTTON with the new owners. They might literally blow you away with their new snow equipment. Don't forget that you can also hike, cross-country ski, snowshoe and fatbike in Sutton! Double the fun by taking the time to play outside with the people you love!

If you'd rather stay in, why not pamper yourself at one of the new boutiques in town or with a massage? There are so many shops and professionals to choose from! On pages 14 and 15, I suggest a few activities to offer to the people you love at Christmas. Many of the workshops are bilingual or given in French or English. If contemplation is more your thing, a number of galleries have prepared lovely small-size art exhibits for your enjoyment. And don't forget to look into the line-ups at Salle Alec & Gérard Pelletier, Beat & Betterave and Brasserie Dunham for delightfully entertaining evenings.

In order to find exactly what you need to get off the hook, I strongly suggest that you Like our Facebook page so you can be reminded daily of what is going on in the area. Also keep an eye out for articles published exclusively on our Web site!

2017 should be about making the time for the things and people we love! Cheers to all!

Geneviève Hébert

SOMMAIRE

Crise d'adolescence	4
Travailleurs autonomes, chômeurs ou salariés : party!	5
Passions et partage	6
Le Pleasant, « comme à l'hôtel »	7
ERRATUM	7
Inscriptions Club Vélo Sutton!	8
Après les couleurs de l'automne, le blanc des canons	9
Passion Herbale	11
Marché de Noël de Sutton	12
Marché de Noël de Dunham	12
Marché de Noël de Frelighsburg	13
Se donner du temps	14
Have Yourself a Merry Little Christmas	16
Découvrez les talents d'ici!	16
Un hiver chaleureux à la SAGP	17
Mont Minou a 5 ans!	18
Mon top 3 pour les bûches de Noël	19
Vins mousseux du Québec	20
Parce qu'en hiver, y fait noir de bonne heure	20
Centre d'Art de Dunham	22
Galerie Arts Sutton	23
Petits formats à la Galerie Art Plus	24
D'Arts et de rêves : finir l'année en beauté	24
Jean Gaudet, un artiste sans limites	25
Retrouvez la magie de Noël!	26
Winter's Coming, and so Sauerkraut	26
My Gift to 18 Maple	27
Two brand new boutiques	28
Bande-dessinée	29
Pour éviter de mauvaises surprises, pensez à un testament!	30
Abercorn gold - a travel blog	32
You're never too old!	33
It pays to be passive	34
Les Villas des Monts, 10 ans déjà!	37
Uncle Lloyd's First Case	38
L'été indien	40
Les aînés	41
La foi en prison	42
Le cadeau de l'empathie : donner et recevoir	42
Pigment d'arbre	43
Les produits de santé naturels, les herboristes et Santé...	44
La relâche au Mont Sutton	46
À l'auteur d'enfant	46
Calendrier régional	47

Publié par 9315-5513 Québec inc.
C.P. 810, Sutton, Québec, JOE 2K0 **450 204-6219**
info@journalletour.com • www.journalletour.com
www.facebook.com/journalletour

Abonnement annuel / yearly subscription
20 \$ pour 4 numéros, expédiés par la poste

Éditrice et rédactrice en chef
Geneviève Hébert

Collaborateurs

Lillian Beauregard, Céline Breault, Liane Bruneau, Chloé Chagnon, Édith Chaput, Gabrielle Charbonneau, Sarah Cobb, Micheline Côté, Heather A. Darch, Esther Dickson, Olivia Enns, Luce Fontaine, Jasen Gaouette, Isabelle Grenier, Michel Guibord, Mathilde Hébert, Janna Hubacek, Anick Jobin, Daniel Laguiton, Catherine Lalonde, Anne Lauber, Anne Lecours, Stéphane Lemardelé, Denis Lord, Sylvie Mailloux, Claude Martin, Mariah McKenney, Maryse Messier, Brigitte Normandin, Michèle Normandin, Dominique Parent, Pierre Pelland, Félix Potvin, Arielle Prince-Ferron, Louise Raymond, Annie Rouleau, Jay Sames, Ève Sano-Gélinas, Karina Sasseville, Peter Turner, Mélanie Whitham, Ted Yudelson.

Administration

Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves

Geneviève Hébert, Paule Lorin, Sandra Prévost

Ventes

Geneviève Hébert
Louise Charbonneau

Graphisme et montage

Louise Charbonneau

Impression

Transcontinental

Dépôt légal : Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



CATHERINE FERRON Ac
ACUPUNCTURE
Membre de l'Ordre des acupuncteurs du Québec.
Hypnothérapeute certifiée

TRAITEMENT AU LASER
indolore - sécuritaire - efficace
OU AIGUILLES JETABLES

ESTHÉTIQUE
Lifting naturel par acupuncture « tout en douceur »
une alternative à la chirurgie et aux injections.

107, Principale nord, Sutton JOE 2K0
(450) 538-6371
Sur rendez-vous
www.cferronac.com

Gîte
Vert Le Mont
B&B

“Séjour vraiment magnifique.”
Trip Advisor

“Warm welcome, great rooms, delicious breakfast.”
Trip Advisor

* Cinq chambres,
salle de bain privée attenante
* Idéal pour voyageurs, petits groupes
et amis en visite
* Accueil chaleureux
* Forfaits d'hiver à partir de 89\$ pp.

www.bbsutton.com
18, rue Maple, Sutton, 450 538-3227

Coiffure Lise Gervais

Coupe, teinture, halayage, reflets.
Produits naturels sans odeur, sans ammoniaque.
Méthode chevauchée.

Lise et Carmelle Gervais vous accueilleront
les **jeudis, vendredis et samedis**
Sur rendez-vous seulement
450 538 3853 ou 450 246 2226

19, promenade Sutton
(en haut du Bistro Beaux Lieux)

Crise d'adolescence

« Il faut bien que jeunesse se passe », dit un proverbe indulgent. Puis vient un temps où l'indulgence se fait coupable et cède le pas à l'exaspération : « Quand vas-tu cesser de te comporter comme un enfant ? »

Dans son traité d'écologie intégrale intitulé *The Dream of the Earth*, l'écothéologien américain Thomas Berry établit un parallèle entre la relation de l'adolescent avec ses parents et celle de l'humanité avec la Terre Mère : « Ce qui est clair, c'est que la Terre demande à l'humanité d'assumer une responsabilité que n'ont eue aucune des générations antérieures. Le processus où nous sommes engagés ressemble aux processus d'initiation connus et pratiqués depuis la nuit des temps. La communauté humaine est en train de passer de l'enfance à l'âge adulte et nous devons prendre nos responsabilités en tant qu'adultes. Tout comme les liens avec la mère se voient rompus à un certain niveau pour être rétablis à un autre niveau, la communauté humaine se voit coupée de la nature à un certain niveau pour pouvoir rétablir avec elle une nouvelle relation plus mature. Lors de ses phases antérieures, la Terre exerçait indépendamment un contrôle quasi total qui ne nous laissait qu'un contrôle très limité de notre existence. Aujourd'hui, la Terre insiste pour que nous acceptions une part de responsabilité plus grande et qui croît au fur et à mesure qu'un savoir toujours plus poussé est mis à notre disposition ».



La rupture des liens entre l'enfant et sa mère s'amorce bien sûr physiquement dès la naissance et psychologiquement dès « l'âge de raison », quand l'enfant devient capable d'évaluer ses actes d'un point de vue rationnel et d'un point de vue moral. Pour notre civilisation occidentale (et de plus en plus mondiale) construite sur le culte de la trinité Science-Technologie-Industrie, l'âge de raison où notre relation avec la Terre a commencé à se distendre a été le siècle des Lumières (XVIII^e siècle) avec ses philosophes déterminés à « éclairer » des masses plongées dans l'obscurantisme. C'est l'époque de l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert (1751), celle aussi où Lavoisier (1743-1794) jetait les bases de la chimie moderne.

En deux siècles, nous sommes passés de l'âge de raison à l'adolescence troublée où nous nous attardons aujourd'hui, avec toutes les interrogations et les appréhensions que cela implique. Nous sommes confrontés à des développements technologiques si rapides que, comme l'écrivait dès 1979 le philosophe allemand Hans Jonas dans *Le Principe responsabilité* : « La technique moderne a introduit des actions d'un ordre de grandeur tellement nouveau, avec des objets tellement inédits et des conséquences tellement inédites, que le cadre de l'éthique antérieure ne peut plus convenir ».

Ce constat est repris dans l'encyclique *Laudato Si* où le pape François cite le visionnaire Romano Guardini, auteur de *La fin des temps modernes* (1952) : « On a tendance à croire que tout accroissement de puissance est en soi "progrès", un degré plus haut de sécurité, d'utilité, de bien-être, de force vitale, de plénitude des valeurs, comme si la réalité, le bien et la vérité surgissaient spontanément du pouvoir technologique et économique lui-même. Le fait est

que l'homme moderne n'a pas reçu l'éducation nécessaire pour faire un bon usage de son pouvoir, parce que l'immense progrès technologique n'a pas été accompagné d'un développement de l'être humain en responsabilité, en valeurs, en conscience ».

Thomas Berry écrit pour sa part : « La responsabilité que la Terre Mère nous demande d'assumer a jusqu'à présent dépassé notre capacité de l'assumer avec sagesse, tout comme les pouvoirs que découvre un jeune adulte sont rarement mis en œuvre de manière sage et sans passer par une période de confusion, d'inconfort et d'erreurs de jeunesse. Comme l'enfant qui finit par apprendre à se conduire de manière adulte, avec discipline et responsabilité, il y a lieu d'espérer qu'en tant qu'individus et en tant que communauté planétaire, nous allons assumer les responsabilités planétaires qui nous incombent ».

La Terre est non seulement une mère, elle est aussi une maison commune dont nous sommes colocataires. Que dirait-on de locataires qui se chaufferaient en brûlant les meubles, la charpente et les poutres maîtresses de la maison au nom de « l'économie » ? C'est pourtant ce que nous faisons chaque jour au nom d'une « économie » que nous associons systématiquement à la notion de profit à court terme alors que, venant du grec *oikos*, la maison, et *nemein*, gérer, le mot « économie » désigne la gestion de la maison commune et non son saccage.

La phase de maturation à laquelle nous sommes conviés et dont dépend notre survie en tant qu'espèce est d'autant plus difficile que nous sommes ivres du pouvoir éphémère que nous procure le complexe industriel et fascinés par les breloques et gadgets qu'il met à notre disposition comme des singes devant un miroir ; la Terre Mère a beau protester et faire de la fièvre, ses avertissements et ses gémissements tombent le plus souvent dans des oreilles de sourds.

Pour Thomas Berry, la seule manière dont l'humanité pourra sortir de sa crise d'adolescence actuelle est d'observer et d'écouter attentivement et respectueusement ce que la Terre Mère ne cesse de lui répéter, et de coopérer avec les forces internes, spontanées et omniprésentes du processus planétaire au lieu de leur faire obstacle en les considérant comme des forces hostiles à contrôler. Ce n'est qu'à cette condition que nous pourrions entrer dans une nouvelle phase de développement qu'il appelle l'ère écologique : « À mon avis, ce qui est en cause est à la fois l'ultime leçon de physique, de biologie et des autres sciences, et l'ultime sagesse des peuples primitifs ainsi que l'enseignement fondamental des grandes civilisations. Occulté par le caractère adolescent de notre développement scientifique et technologique antérieur, cet enseignement s'impose désormais à nous à grande échelle. Si nous y répondons de manière adéquate grâce à notre nouveau savoir et à nos nouvelles compétences, ces forces trouveront leur mode d'expression intégrale dans la spontanéité de l'ère écologique. La tâche actuelle de l'humanité est de contribuer à ce que cela advienne ».

Reste la possibilité que nous refusions les responsabilités associées au statut d'adultes, préférant rester d'éternels adolescents, auquel cas la vieille chanson intitulée « Le galérien » (chantée notamment par Yves Montand) pourrait revenir au palmarès avec ces paroles que nous chanterions en ramant :

« Je m'souviens, ma mère m'aimait
Et je suis aux galères,
Je m'souviens ma mère disait
Mais je n'ai pas cru ma mère... »

Daniel Laguitton
www.granby.net/~d_lag



**ON NE SAIT PAS
ce que l'avenir nous réserve !
Protégez-vous adéquatement aujourd'hui !**

Je peux vous aider à élaborer un programme de sécurité financière adapté à vos besoins individuels grâce à un portefeuille complet de produits.

Assurance-vie – Planification de la retraite et des placements
Assurance invalidité – Assurance maladies graves – Assurance destinée aux petits groupes – Régime d'assurance-maladie individuel

Jean Marineau
Conseiller en sécurité financière, conseiller en assurance et rentes collectives

(450) 538-0511 sans frais: 1-877-638-0202
info@agirai.com www.agirai.ca

Travailleurs autonomes, chômeurs ou salariés: party!

Le vendredi 16 décembre aura lieu au Cafetier la 5^e édition du party de bureau de Noël des travailleurs autonomes. Un 5 à 7 maintenant traditionnel qui dépasse tout autant les heures indiquées que la catégorie de gens annoncée.

« Si tu travailles au IGA, dans un garage ou *whatever*, tu devrais venir, » déclare sans ambages William Murray, l'initiateur de la rencontre avec son amoureuse et partenaire dans Rocket Construction, Sarah Cobb. Il y a quelques années, le couple préparait son party de Noël avec deux collègues. « Puis, » rappelle William, « on s'est dit qu'il y avait plein de gens dans la construction qui n'ont pas de party de Noël. Il y a beaucoup de travailleurs autonomes ici et ils sont souvent seuls dans leur bulle, alors que les cercles sociaux sont restreints. »

Aujourd'hui repartie à Montréal, la traductrice Julie Blondin a de bons mots pour l'évènement : « Ça m'a permis de me faire connaître alors que je venais d'arriver, dit-elle, et de mettre des visages sur des noms. » Elle a aussi profité du 5 à 7 des travailleurs autonomes pour faire un sondage sur l'intérêt pour un espace de travail collectif, espace qui devait ultérieurement se matérialiser au-dessus du bureau de poste. « C'est idéal pour prendre le pouls des travailleurs autonomes de la région, » ajoute Julie. L'illustratrice Marie Bilodeau en est une autre pour qui la fête de décembre au Cafetier est une bouffée d'air frais, elle dont « internet est le principal collègue de travail ».



Party time!

Outre le sondage de Julie Blondin, les 5 à 7 du Cafetier ont peut-être généré des partenariats, des échanges de services; il faudrait faire une recherche plus exhaustive pour le savoir. « Le but, » souligne William

Murray, « c'est pas le réseautage, c'est juste de sortir. Moi, je ne parle jamais de job, j'ai zéro objectif professionnel. Le 5 à 7, c'est très libre. Plus informel, tu meurs! Je ne m'étais même pas rendu compte que j'étais l'organisateur! »

William Murray assure que le party de bureau de Noël a été un succès dès le départ, quand bien même il a fallu expliquer à ceux et celles qui ne sont pas travailleurs autonomes qu'ils étaient aussi les bienvenus.

D'un point de vue humain, le 5 à 7 est la plus belle journée de l'année au Cafetier selon sa copropriétaire, Josée Francoeur. « Tout le village est là en même temps dans une atmosphère conviviale, » dit-elle, soulignant que la cordialité rallie même ceux et celles qui sont rivaux dans une même profession. Chargé de projet à l'Organisme de Bassin Versant de la baie Missisquoi, Frédéric Chouinard, n'a jusqu'à maintenant manqué aucun des partys de bureau du Cafetier. « Ça part bien la saison des Fêtes! » résume-t-il.

Denis Lord

CINETIK
BOUTIQUE
CYCLES & RANDONNÉE

Maintenant en face du Cafetier!

Votre centre de randonnée pédestre, 12 mois par année!!!

Visitez notre nouveau site web pour plus d'informations...

www.cinetik.ca
12, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1313

Café Terrasse
Le Cafetier
SUTTON

Ouvert tous les jours de 7h à 19h

9, rue Principale Nord, Sutton, Québec
450 538 7333

joyeux Hiver

Objets de cuisine et de maison. Épicerie fine.

atelier bouffe

14, rue Principale Sud, Sutton, Québec 450 538 2766

Passions et partages



Jonathan et Anne

Été 2012. Ma famille et moi venons de quitter la ville pour nous installer à temps plein à proximité de Sutton. Nous découvrons notre nouvel univers, nous trouvons peu à peu nos marques. Au village, une vitrine m'attire : des vêtements pour femme, d'un style à la fois sophistiqué et décontracté. J'entre chez Urbaine des Champs et aussitôt mes yeux se régaler des couleurs, mes mains se réjouissent des textures... Moi qui n'aime pas magasiner, me voici complètement séduite ! Anne Lord, la propriétaire, s'adresse à moi en souriant et je tombe en amour avec elle autant qu'avec sa boutique. Je viens de mettre le doigt dans un engrenage infernal et doux, celui du plaisir de se sentir belle.

Pendant ce temps, le père de mes enfants est entré dans une boutique-cocon. Il tarde à en sortir, et pour cause : il est sous le charme de Jonathan Morel, l'homme derrière le tout nouveau Comptoir du Marchand de Thé. Tout en dégustant des infusions venant de divers coins de la planète, aux arômes et aux couleurs tendres, il échange avec lui comme s'ils étaient seuls au monde. Il ressort de sa bulle avec un petit sac de feuilles séchées, qui lui permettra de recréer à la maison cet espace de calme et de paix qu'il a partagé avec le marchand. En sortant de la boutique, il croise Anne Lord, qui vient chercher son thé chaï quotidien et jaser de la vie avec son ami le marchand.

Été 2016. Sutton est notre maison depuis 4 ans. On ne veut plus la quitter. Elle fera partie des racines de nos enfants. Au coin de la rue Principale et de la rue Maple, Urbaine des Champs et Le Comptoir du Marchand de Thé viennent d'élire domicile ensemble dans l'ancien local du Rendez-Vous de la Mode. À force de partager autour d'un chaï, Anne et Jonathan, qui rêvaient depuis un moment de ne plus être seuls capitaines à bord de leurs navires respectifs, ont décidé de naviguer ensemble.

La nouvelle boutique est vaste et claire. La beauté est partout, le bien-être aussi. Chacun a gardé sa spécialité. D'un côté du local, le cocon de Jonathan s'est ouvert et il poursuit sa route des thés en nous en offrant une centaine de variétés, à déguster sur place ou à emporter à la maison. Autodidacte devenu un véritable

connaisseur, il aime autant parler de l'histoire des précieuses feuilles que de leur processus de transformation, du rituel qui accompagne leur consommation ou de leur effet bénéfique sur la santé. La majorité de ses thés viennent d'Asie, mais il offre aussi des tisanes et des épices venues d'autres coins du monde.

Dans l'autre section du local, Anne, toujours passionnée, se nourrit de sa mission qui est de faire rayonner le travail des créateurs de mode québécois. Avec le soutien de sa fille Marie-Philippe, qui l'accompagne depuis les débuts d'Urbaine des Champs en 2010, elle propose les vêtements pour femme, homme et enfant de 25 designers d'ici. Tout est pensé, conçu et créé au Québec, y compris les accessoires et bijoux qui complètent les collections. Deux petites entorses à cette règle : les chaussures, qui viennent d'Europe et d'Australie, et une collection de vêtements plus sport, qui vient des États-Unis. Tout est fabriqué en respectant des normes strictes d'éthique et d'écoresponsabilité.

En plus de partager les lieux et ce qui leur est relatif, Urbaine et Le Marchand partagent manifestement une même approche face à la clientèle : un lien attentif et personnalisé. En effet, pour chacun, au-delà du plaisir de faire connaître et apprécier les produits qu'ils offrent, l'important est de le faire à travers une écoute et une observation délicates des besoins des clients, de passage ou réguliers, fins connaisseurs ou novices. Cette attitude constitue leur marque de commerce, si j'ose dire... mais les connaissant, je sais qu'elle constitue tout simplement leur façon d'être en lien avec les autres, une manière à la fois discrète et entière, jamais envahissante, et toujours sincère.

Du bonbon pour les sens et pour l'âme ! Je vous invite à aller les découvrir, et à succomber à leur charme. Vous ne le regretterez pas. Le seul risque est de ne plus vouloir quitter le village. Vous aurez été avertis.

Urbaine des Champs 450 538-2573 et Le Comptoir du Marchand de Thé 450 538-2002, maintenant au 2, rue Principale Sud à Sutton.

Anne Lecours

URBAINE
des Champs

VÊTEMENTS DE CRÉATEURS QUÉBÉCOIS . HOMME . FEMME . ENFANT . CHAUSSURES . ACCESSOIRES
2 PRINCIPALE SUD . SUTTON . 450 . 538 . 2573 urbaine.d
OUVERT TOUS LES JOURS

Le comptoir
DU MARCHAND
DE THÉ

THÉS, ROOIBOS & TISANES EN VRAC . THÉIÈRES . ACCESSOIRES . DÉGUSTATION
2 PRINCIPALE SUD . SUTTON . 450 . 538 . 2002
OUVERT TOUS LES JOURS

Le Pleasant, « comme à l'hôtel »

Voici une adresse que l'on oublie parfois pour le brunch et l'apéro, puisqu'elle nous convie à l'extérieur de la Principale, mais aussi parce que la plupart d'entre nous ont tendance à penser que les hôtels sont réservés aux visiteurs. Mais lorsqu'on vit dans un milieu touristique comme Sutton, il est parfois rafraîchissant de se retrouver dans l'ambiance feutrée et quasi-anonyme d'un hôtel, le temps d'un café, d'un déjeuner ou d'un apéro, question de se retrouver ailleurs, pas loin de chez soi.

C'est ce que Michel et Bertin se sont dits lorsqu'ils ont décidé d'ouvrir grand les portes de leur majestueuse maison victorienne située au coin de Pleasant et Maple, du mercredi au dimanche, dès 7h le matin. Au menu brunch du Pleasant Hôtel & Café, on trouve des plats consistants variés, à la fois pour la dent salée ou sucrée, allant du pain perdu à la crêpe en passant par la casserole de joue de boeuf braisé ou de la niçoise au thon version matinale. Si vous aimez manger léger au lever, vous pourrez également accompagner votre café signature Barista de fruits et de pain aux zuchinis, d'un muffin, ou d'un brunch santé.

L'ambiance s'y décline également en plusieurs versions : le bar aux accents contemporains rehaussés de jolies tuiles marocaines est à la fois élégant et décontracté, les banquettes en salle confortables et familiales et la pièce en entrant à droite, intime et douillette, avec son feu de foyer l'hiver, idéale pour prendre un thé accompagné d'une pâtisserie, un simple chocolat chaud ou un



apéro avec antipastis maison en après-ski. Notez que le bar est bien garni et que vous y trouverez des vins de la région et d'importation privée.

Les propriétaires ont aussi eu la bonne idée d'installer un comptoir à desserts en plein milieu de la salle principale, où ils proposent les savoureuses concoctions de Nathalie, qu'on trouvait autrefois au défunt Dessine-moi un pain. Non seulement vous pouvez les consommer sur place ou les emporter, mais vous pouvez également commander à l'avance vos bûches, macarons, gâteaux et autres mignardises pour toutes occasions!

Une autre excellente raison de garder cette adresse en tête!

Donc si vous cherchez à sortir des sentiers battus, Le Pleasant est tout indiqué. Par la même occasion, vous permettrez aux clients de l'hôtel d'avoir un certain contact avec la faune locale, ce qui leur donnera l'opportunité de se sentir, eux aussi, comme des « gens de la place. »

Psst! Conducteurs écolos, sachez que vous pouvez recharger les batteries de votre voiture électrique sur une des 2 bornes à chargement rapide à l'arrière de la bâtisse pendant que vous sirotez une consommation au bar ou devant le foyer...

Geneviève Hébert

ERRATUM

L'article « Au cœur d'un verger écologique » publié dans la dernière publication (34-1) comportait des affirmations erronées. Il y est notamment écrit que les termes biologique et naturel sont galvaudés, alors qu'en vérité, l'appellation « biologique », lorsqu'autorisée par Ecocert, Québec Vrai ou toute autre agence de certification biologique agréée, est contrôlée et réservée par la loi à des producteurs qui respectent un cahier de charges public rigoureux. La conformité de leur pratique est d'ailleurs vérifiée par une tierce partie indépendante. En revanche, les termes « naturel » et « écologique » ne sont ni des appellations contrôlées ni des termes valorisants reconnus au Québec où ils ne sont ni définis ni supervisés. Le système de certification biologique est donc le seul qui offre des garanties aux consommateurs.

Pour ce qui est de la lutte à la tavelure du pommier, l'article affirme que le cuivre et le soufre utilisés en mode de production biologique sont phy-

totoxiques pour les fruits et qu'en s'accumulant au sol, ils l'acidifient, nuisant ainsi à l'activité biologique. Il spécifie aussi qu'« en mode biologique, on doit arroser beaucoup plus souvent tout au long de la saison (...), ce qui est très coûteux et pas nécessairement mieux pour l'environnement. » La vice-présidente d'Ecocert précise à ce sujet : « Il est vrai que certains produits d'origine minière sont autorisés en lutte biologique, mais leur utilisation est réglementée et leur impact sur l'écosystème fait l'objet d'une surveillance annuelle. La fréquence des traitements à base de produits autorisés n'est pas plus grande qu'en production non biologique. »

Nous nous excusons sincèrement de ces inexactitudes auprès de tous nos lecteurs et particulièrement auprès des agriculteurs et pomiculteurs biologiques.

Geneviève Hébert

				<p>PÂTISSERIES SUR PLACE OU EMPORTER MERCREDI À DIMANCHE 7H À 19H</p>
<p>DÉJEUNER - BRUNCH MERCREDI AU DIMANCHE 7H À 13H</p> <p>1 Pleasant, Sutton 450 538-6188 www.lepleasant.com info@lepleasant.com</p> <p>Le Pleasant Hôtel & Café</p>		<p>COCKTAILS - ANTIPASTI MERCREDI AU DIMANCHE 13H À 19H</p>		



Alors que les couleurs flamboyantes d'automne quittent doucement notre paysage, voilà que l'équipe de PLEIN AIR SUTTON s'active à la préparation de la prochaine saison hivernale.

Les merveilles climatiques de l'automne vont sans aucun

doute se reconduire à l'hiver avec un peu de temps froid et beaucoup de neige. Nous avons d'ailleurs déjà passé la commande à dame Météo afin de pouvoir ouvrir entre le milieu et la fin de décembre ou avant si possible.

Selon la tradition, le chalet d'accueil du 429 rue Maple demeure la porte d'entrée pour le ski de fond, la randonnée pédestre hivernale et le *fatbike*. Dans un décor simple, des breuvages chauds, soupe maison et collations sont au menu. Une salle de fartage chauffée est également accessible et la location d'équipement dont les skis de fond, les raquettes, les crampons et les *fatbikes* (réservation à l'avance). Les petits groupes de 6 à 12 personnes peuvent dormir dans un refuge rustique à distance de marche de l'accueil (réservation à l'avance).

D'importants travaux d'aménagement ont été réalisés sur les sentiers de *fatbike* et de randonnée pédestre, dont certaines sections sont maintenant en mixité.

La signalisation a été ajustée en conséquence. Le réseau de ski de fond a pour sa part été inspecté et ajusté principalement au niveau des ponceaux.

Le réseau de *fatbike* compte maintenant 10 km (anciennement 4.5 km), celui de la randonnée pédestre plus de 15 km (anciennement 10 km), le réseau de ski de fond traditionnel, 21 km et le ski de fond nordique, 6.5 km.

L'horaire régulier est de 5 jours, soit du jeudi au lundi inclusivement et 7 jours sur 7 durant les semaines de Noël et congés scolaires. Les tarifs sont sur le site web et les **abonnements saisonniers, payés avant le 30 novembre, bénéficient de 10% d'escompte.**

Les informations : carte des sentiers, horaire, tarifs, activités sont sur notre site web pleinairsutton.blogspot.ca/. Prenez l'habitude de le consulter!

Au plaisir de vous croiser sur nos sentiers cet hiver !

L'équipe de PLEIN AIR SUTTON



Les inscriptions sont ouvertes pour la 3^e saison du Club Vélo Sutton!



Inscrivez-vous avant le 15 décembre 2016 afin de recevoir votre maillot pour le début de la saison 2017!

Notre deuxième saison a été un véritable succès. Nous avons eu un été exceptionnel avec 22 sorties dans les plus beaux coins de la région, en plus de découvrir les meilleures tables de notre terroir gastronomique. Plus de 60 membres se sont joints au Club pendant la saison 2016 et 34 visiteurs se sont ajoutés lors des sorties.

Certains membres du Club ont été au cœur du tournage de la première émission Culture Vélo animée par Yvan Martineau qui a été diffusée à TVA le 25 juin dernier. Nous en avons profité pour présenter Sutton comme LA destination cyclisme dans les Cantons-de-l'Est et promouvoir le cyclotourisme comme un vecteur de santé, de rencontres et de gastronomie.

Ensemble avec la Ville, nous avons fait un pas de plus en tant que municipalité d'avant-garde pour signaler les nouvelles mesures en matière de sécurité des cyclistes. Des panneaux ont été affichés sur le territoire de Brome-Missisquoi, rappelant que l'automobiliste doit respecter la distance de 1,5 m avec tout cycliste qu'il dépasse. De plus, nous avons ajouté un graphique indiquant visuellement cette obligation sur l'endos de nos maillots du Club.

Le Club Vélo Sutton est également fier de contribuer à la vie communautaire suttonnaise en appuyant la cause des jeunes qui lui tient à cœur. En effet, le Club a remis un don à **M. Paul Bruneau**, président d'honneur de la **Fondation Boulanger Bédard** de Sutton, lors de notre assemblée annuelle du 15 octobre dernier, grâce à l'argent recueilli de la part des visiteurs qui se sont joints ponctuellement au Club pendant l'été.

Cette action permettra de sensibiliser les jeunes aux bienfaits de l'activité sportive. Le Club Vélo Sutton veut promouvoir la bonne forme physique dans un environnement sécuritaire, tout en mettant en évidence les attraits majeurs de notre région : un milieu de vie exceptionnel, des paysages extraordinaires et une population accueillante.

Pour la saison 2017, nous visons une augmentation des adhésions à 80 membres, ce qui nous permettra d'avoir une meilleure participation dans chacun des groupes et d'offrir plus d'encadrement, des trajets adaptés et la sécurité nécessaire, notamment pour le groupe 4, avec des sorties de 30 à 40 km seulement en limitant les côtes.

Nous offrirons également des ateliers de formations, tels que des cours pratiques de réparation de crevaisons, entre autres. Inscrivez-vous en ligne au www.clubvelosutton.com!

Rappelons que le coût d'inscription pour l'année 2017 est de seulement 125 \$ et qu'il inclut le maillot officiel du Club. Les non-membres peuvent se joindre à nous pour une sortie hebdomadaire pour la modique somme de 10 \$.

Michel Couturier, président

info@clubvelosutton.com



Notre maillot 2016

Inscrivez-vous pour la saison 2017 du Club Vélo Sutton

Vous devez vous inscrire avant le 15 décembre pour recevoir votre maillot édition 2017.

Inscrivez-vous en ligne au

WWW.CLUBVELOSUT

SANTÉ • RENCONTRES • GASTRONOMIE



Après les couleurs de l'automne, le blanc des canons



Enfin, la saison de ski est à nos portes ! Pour mettre toutes les chances de notre côté afin de pouvoir profiter d'un hiver Purement SUTTON, le nouveau groupe de propriétaires du Mont SUTTON, formé de Jean-Michel Ryan, Pierre Chesnay et Sylvain Gervais, a décidé d'investir un demi-million en enneigement cette année. Il s'agit de la première étape concrète d'un plan de développement à long terme qui est présentement en réalisation.

Un système d'enneigement amélioré

Cinquante nouveaux canons seront ajoutés au Mont SUTTON pour la saison 2016-2017. Ainsi, la montagne bénéficiera de canons fixes moins énergivores et plus efficaces pour créer une qualité de neige supérieure. Des améliorations seront également apportées au système d'enneigement dans son ensemble et à certains équipements de contrôle de la production : nouveautés dans les ordinateurs de la salle des machines, nouvelle tuyauterie, nouvelles valves, nouveau filage de communication, etc. Ces investissements représentent un début de plan d'amélioration du système d'enneigement qui s'étendra sur les prochaines années.

Un plan de développement réfléchi

Cette saison annonce également la première avec les nouveaux propriétaires aux commandes. Cette année, 1/4 de million sera investi dans la réflexion stratégique d'un plan de développement voué à transformer la station en une destination quatre saisons incontournable, tout en prenant bien soin de respecter son ADN original si distinctif. Ce plan permettra d'étudier les meilleures possibilités de diversification, de déterminer et de prioriser chacune des étapes à venir. Hébergement, vélo de montagne et plusieurs autres activités hivernales et estivales... tout est à l'étude au Mont SUTTON!

Des nouveautés toute l'année

Bonne nouvelle! Les populaires après-ski Vendredi musique sont de retour cette année, dès le 30 décembre. Cette année s'ajoutent aussi des après-ski *Jeudi Open Mic* où vous découvrirez peut-être de nouveaux talents! Vous aurez encore la chance de déguster une bière au son d'une prestation musicale en direct deux soirs par semaine au Mont SUTTON.

La Boutique Expérience SUTTON connaît également son lot de nouveautés avec l'addition de plusieurs marques haute performance telles que Vökl, Atomic, Briko, Scarpa et de nombreuses autres. De plus, un bar de lunettes de ski a été ajouté et le service de course amélioré.

Vous l'avez certainement entendu : on annonce beaucoup de neige cet hiver ! D'ici là, profitez-en pour faire un tour à la Boutique ou au Centre de location pour dénicher le morceau d'équipement qui vous manque, pour préparer vos skis ou encore pour vous procurer votre passe de saison (passe du lundi ou du vendredi, passe nouveaux parents, passe 4x4, les choix sont nombreux et la prise de photos peut être faite dès maintenant... avant la neige!).

On se voit sur les pistes!

Chloé Chagnon

SUTTON
montsutton.com

PASSE DU LUNDI
Skiez tous les lundis de la saison 2016-2017.

168 \$ + t.
/personne, toute catégorie

Purement Sutton

f t i y
montsutton.com/abonnement

GUIGNOLÉE 2016
Banque alimentaire de Sutton
Sutton Food Bank

Don en ligne/Donate online
www.cabsutton.com

Merci ! Thank you!

4 DEC. Collecte porte à porte par les Chevaliers de Colomb
Door-to-door food drive by the Knights of Columbus

5 - 9 DEC. 13 h à 16 h 1 pm to 4 pm
Faites votre don au Centre d'action bénévole de Sutton
Drop off your donation at the Sutton Volunteer Center

Centre d'action bénévole de Sutton
Sutton Volunteer Centre
7 Academy, Sutton
450.538.1919



Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Québec

sothebysrealty.ca

Découvrez la beauté des Cantons-de-l'Est à travers nos propriétés.
Des relations locales. Une expertise mondiale.



950 000 \$
Dunham

Propriété à l'architecture unique sur terrain de +/- 20 acres avec vues spectaculaires.
MLS : 23787185



1 695 000 \$
Frelighsburg

Cottage d'inspiration loyaliste en brique situé sur 220 acres comprenant un lac privé. Maison d'invités & dépendances.
MLS : 18755329



1 295 000 \$ +tx
Frelighsburg

Domaine équestre de 45 acres au pied du mont Pinnacle. Dépendances, écurie, piscine et garages. Géothermie. MLS : 20882365



1 095 000 \$
Lac-Brome

Magnifique domaine de 11,8 acres traversé par une rivière. Maison pièce sur pièce. Vue sur chutes et rapides. Piscine, jardins, garage.
MLS : 21078706



80 000 \$
Sutton

La Seigneurie de Galway. Terrains boisés de 2,5 acres à + 5 acres sur rue sans issue. En pleine nature. Arbres matures. Proximité des services. MLS : 18149018



549 900 \$
Sutton

Plus de 4 acres avec vues panoramiques sur le mont Pinnacle. Proximité pistes de ski, pistes cyclables & sentiers. Étang.
MLS : 11717571



EN PRIMEUR

740 000 \$
Potton

Propriété très privée située sur terrain de plus de 4 acres avec vue unique. Foyer, véranda, salle familiale. Terrasse et garage.
MLS : 15522700



EN PRIMEUR

645 000 \$
Shefford

Petit domaine de 12 acres niché en hauteur avec vue sur montagnes. Loft au-dessus du garage. Terrasses. Érablière & cabane à sucre récréative. MLS : 19227711



EN PRIMEUR

725 000 \$
Bromont

Remarquable propriété. 4 càc. Plafonds 10', foyer double face. Escalier majestueux. Grand sous-sol. Garage & remise.
MLS : 20126542



EN PRIMEUR

1 250 000 \$
Sutton

Propriété bordée d'un ruisseau. Vaste pièce vitrée sur la rivière. Piscine contre-courant-jacuzzi chauffée intérieure. Étang, bâtiment, garage. MLS : 11403118



1 195 000 \$
Lac-Brome

Vaste propriété éloignée de la route sise sur 3,5 acres. Piscine naturelle, dépendances. Secteur recherché. Proximité du village.
MLS : 10134642



1 100 000 \$
Sutton

Site exceptionnel ! Domaine de 88 acres avec piscine, tennis & multiples garages. 4 càc, 3 sdb. Cuisine rénovée, 3 foyers, terrasses, vues! MLS : 9934061



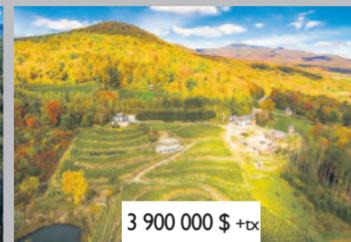
1 899 000 \$
Sutton

Domaine de 11 acres avec vue spectaculaire. Orienté sud. Golf, piscine, tennis & spa. Maison d'invités. Poss. achat terrain voisin.
MLS : 19150482



1 875 000 \$
Sutton

172 acres avec cours d'eau, lacs, chutes & cascades. Maison d'invités & garage. Près pistes de ski et de Knowlton.
MLS : 21470692



3 900 000 \$ +tx
Sutton

De renommée mondiale, vignoble Chapelle Ste-Agnès, domaine de + de 339 acres d'une grande beauté sur les flancs du mont Sutton.
MLS : 12281595



VENDU

2 795 000 \$
Bromont

Domaine d'une rare beauté avec vues spectaculaires. 2 lacs, piscine, spa & terrasses. Maison de rêve.
MLS : 20118576



VENDU

419 000 \$
Sutton

Maison rénovée sur 2,5 acres. 7 càc. & 4 sdb. Véranda 4 saisons. Terrasses. Grange/atelier. À proximité du mont Sutton.
MLS : 22354805



VENDU

1 195 000 \$
Bromont

Vaste résidence ski-in/out. 4 càc meublée au sommet du mt-Soleil. Grand terrain privé directement sur la piste, 3 foyers, spa, terrasse & garage. MLS : 28332377



VENDU

2 495 000 \$
Lac-Brome

Somptueuse propriété sur 2,8 acres offrant 198 pi sur le lac Brome.
MLS : 17145005



VENDU

769 000 \$
Abercorn

Plein sud. Résidence en pierres des champs sur 24 acres, 2 grandes terrasses & piscine. Garage.
MLS : 16304149



MARIE-PIERS BARSALOU
Courtier immobilier agréé
450.577.0272



PAULE DUCHARME
Courtier immobilier résidentiel
514.402.7643



SIMON-PIERRE VEILLETTE
Courtier immobilier résidentiel et commercial
450.775.0504



JOHANNE MEUNIER
Courtier immobilier
514.926.5626

barsaloumeunier.com

299, ch. Knowlton, Knowlton J0E 1V0 · Agence immobilière. Entreprise indépendante et autonome.

Passion Herbale

Walking into Valérie Pelletier's new natural products boutique is pure delight for the eyes. Every shelf is laden with brightly-coloured products that you won't find in any pharmacy – guaranteed. Aptly dubbed "Passion Herbale", the boutique is a source of inspiration for anyone interested in taking care of the body without having recourse to harsh chemicals that can cost a pretty penny.

Having opened the shop in June, Pelletier is all smiles as she embarks upon her

dream as an expert in herbalism. Pelletier's bubbly personality is quick to welcome customers as they roam among her face and body products which are all made with organic, medicinal plants. Although Pelletier is open to a gamut of Quebec-based plants, she is particularly keen to use a combination of Argan oil, rose musk and Shea butter in all of her products.

Pelletier has always been interested in the world of health and well-being, subjects which were actively encouraged by her mother who fed her family all-natural, organic products. Pelletier recalls eating home-cooked meals shared around the family dinner table. Today, she credits her great-grandmother's talents in herbalism and midwifery for sparking an interest in medicinal plants. When Pelletier was 10 years old, she wanted to become an aesthetician. She soon discovered that her real passion lay in wellness and health, not beauty. Her aspirations initially turned to the field of medicine, but life had other plans for the young mother of two



children, Éliane and Olivier. While raising a family, Pelletier hit the books, taking online courses in herbalism before finally opening up shop. Today, the spacious establishment painted in cream tones and accentuated with pale green hues is an ideal spot for customers to stock up on anything from face and lip products to body products for men to shampoos and conditioners.

There is an educational aspect to a hop-over at Pelletier's shop: each shelf, lined with products, is

given an explanatory sheet providing basic points about each medicinal plant and natural product that is used. Customers can discover the benefits related to the use of calendula, chamomile, cocoa butter, lavender, mint, ginger, grapefruit... the list goes on and on. These days, a number of body lotions are selling quickly such as "Gingembre Tonique", a hydrating and anti-cellulite lotion that is popular among pregnant women as well as "L'homme des bois", a men's lotion that visibly reduces the appearance of wrinkles and of scars. In addition, Pelletier's rose-based face creams and avocado face masks are selling like hot cakes.

Valérie Pelletier's "Passion Herbale" is open from Mondays to Wednesdays from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. and on Thursdays to Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. For more information, please contact Valérie Pelletier at 579 436-8814.

Olivia Ranger-Enns


PASSION HERBALE
« De la nature à votre peau »

**Produits 100% naturels
fabriqués sur place**



**Trouvez le cadeau parfait
pour les Fêtes!**

Crèmes visage & corps, shampoings, savons, etc.



Venez nous voir!

10-3, rue Principale N., Sutton • 579 436-8814

www.passionherbale.ca 



AMBASSADEUR DE SAVEURS
Venez vivre une expérience culinaire sans pareil!

**Ouvert matin, midi et soir
7 jours sur 7**

 **AUBERGE & SPA
WEST BROME**

128, route 139, West Brome, Qc J0E 2P0 | 450 266-7552 | 1 888 902-7663 | awb.ca

Le marché de Noël de Sutton explose de nouveautés!

Le marché de Noël de Sutton au parc des vétérans est devenu une tradition. Il est attendu par plusieurs pour trouver un cadeau original à offrir, pour faire ses emplettes parmi de nombreux produits du terroir ou, tout simplement, pour retrouver connaissances et amis autour d'un feu et s'imprégner de la magie des fêtes!

Nouveauté – Site intérieur. Depuis la toute première année, la petite église de pierres charme les visiteurs et sert de salle de spectacles de Noël. Cette année, avec la complicité de la communauté Baptiste, l'église se transforme et permet l'installation d'une douzaine d'exposants dans ses murs. Tous se retrouvent donc sur le même site.



sûr, vous y retrouverez aussi des exposants qui sont avec nous depuis le début.

Nouveauté – Décoration. Les tentes militaires se pareront de nouveaux atours pour le plaisir de vos yeux. L'équipe de bénévoles qui s'occupe de la décoration a sorti ses outils et ses pinceaux pour bâtir une ambiance hivernale accueillante.



Galerie d'Art LES IMAGIERS

19, rue Principale Nord, Sutton (450) 538-1771

Nouveauté – Animation Salle Alec & Gérard Pelletier (SAGP).

De son côté, la SAGP reprend sa vocation première et présentera des spectacles de Noël pour petits et grands en collaboration avec l'équipe du marché de Noël. Vous pourrez entendre Nicholas Pellerin et les grands Hurlleurs (26 nov.), ainsi que Claire Pelletier «Noël Nau» (4 déc.) ou assister au cinéma pour enfants les 27 novembre et 3 décembre. Il ne faut pas manquer, en grande première, l'École de ballet classique de Sutton qui présentera le premier acte de **Casse-Noisette**, en matinée, les 26 novembre et 4 décembre. Sur scène, 35 enfants et 12 adultes.

Nouveauté – Commanditaires. Venez déguster les délicieux «cocktails» de notre commanditaire en titre, **Les Spiritueux Ungava**.

Nouveauté – Exposants. Découvrez une **quinzaine** de nouveaux exposants, artisans ou producteurs agroalimentaires de la région! Bien

Le village de toile vous attend! Le père Noël, le train électrique et la chasse aux lutins sauront amuser les petits. Les samedis, venez entendre la conteuse Arielle Prince-Perron autour du feu et Pec Percussion nous guidera tous les jours aux percussions! Consultez notre site web pour la liste des exposants et de nos commanditaires, partenaires et supporteurs. Vous y trouverez aussi l'horaire de l'animation : www.tourismesutton.ca/repertoire/marche-de-noel-de-sutton/ et suivez-nous sur notre page FB Tourisme Sutton Tourism. Saviez-vous qu'il y a plus de 8 marchés de Noël dans Brome-Missisquoi? Depuis 2015, nous faisons partie du Regroupement des Marchés de Noël de Brome-Missisquoi créé par le Centre local de développement (CLD) qui en fait la promotion. Chaque marché a sa personnalité, à vous de les découvrir!

Les 26, 27 novembre & 3, 4 décembre, de 10 h à 16 h 30.

Liane Bruneau
Céline Brault



Art & Bijoux
Vente en atelier

Pièces exclusives
Créations sur mesure

Normand Bleau
545, route 139, Abercorn

Samedi et dimanche
de 11 h à 16 h

normandbleaubijoux@gmail.com
normandbleaubijoux.com

450 538-3870

LIBRAIRIE
FRELIX

BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS
FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS

2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011

Un marché de Noël pas pressé, mais vite passé!

Si vous êtes toujours à la dernière minute pour vos achats de Noël, rassurez-vous, vous n'êtes pas seuls! L'année dernière, c'est plus de 900 visiteurs qui ont envahi le majestueux Relais de la Diligence à Dunham, transformant ses paisibles corridors en véritable souk, le temps de quelques heures. Déjà, la rumeur court; cette année, c'est le **dimanche 18 décembre 10 h-17 h**, qu'il faut encercler sur le calendrier. Parce que comme la tortue, le marché

n'est pas pressé, mais la journée étant vite passée, chaque année, plusieurs lièvres se font berner!

Le Marché de Noël des Pas Pressés est apparu dès l'ouverture de La Coopérative Éco-Créative La Factrie, à Dunham. Mis de l'avant par les cofondatrices, c'était à l'origine une simple idée pour se

(suite page 13)

ESPACE
mosaik MOBILIER EXCLUSIF



Ébénisterie sur mesure à Sutton
Vente de bois "live edge"
www.espacemosaik.com
RBO # 8242-8798-55

Jean Prud'homme
tel. 450.522.0844
jean@espacemosaik.com

Infuse

Création textile aux teintures naturelles



ATELIER BOUTIQUE

Ouvert Sam-Dim de 10h à 17h
durant le Marché de Noël de Sutton
ou sur rendez-vous (pour cause de congé de maternité)
6c RUE PINE, SUTTON . 438 826 2906
www.infusetextile.com . Infuse Textile

(suite de la page 12)

faire connaître et c'est devenu, à leur grand étonnement, une véritable tradition pour un grand nombre de visiteurs friands de folies, de rencontres, de trouvailles locales, écologiques et communautaires. Ce succès démontre qu'il y a un intérêt réel à faire autrement en cet âge d'or du faste commercial, du *made in china* et de l'isolement devant l'écran.

Pour la 4^e édition, plus de 30 exposants vous proposeront des produits originaux et abordables pour compléter vos achats à la veille des festivités; éco-design, céramique, bijoux, littérature, produits gourmands et cosmétiques, jeunes entrepreneurs, etc. Encore cette année, un grand nombre de chèques-cadeaux seront remis au hasard dans la foule.

Et ce n'est pas tout! Pendant que les grands s'affairent à compléter les achats pour leurs êtres chers, les mignons pourront s'éclater à la fête foraine, tirer au poignet avec le Pirate Noël, profiter de l'heure du



conte et des ateliers d'éco-brico et valser sur le dos du pimpant poney Plume, vedette locale toujours acclamée!

***Fait à noter : le 1^{er} novembre 2016, La Factrie a fêté sa 3^e année d'existence. Ces trois années ont été riches en rencontres, en partages et en effervescents brouhahas imaginatifs pour notre belle bande de créatrices (et quelques créateurs!) aux idées tournées vers la communauté, le patrimoine culturel de nos ancêtres

et un avenir plus juste pour nous tous et pour notre environnement. Nous tenons à remercier tous nos collaborateurs, membres, utilisateurs, donateurs, bref, toutes les abeilles qui, de prêt ou de loin, contribuent à faire de La Factrie une ruche bouillonnante où il fait bon exprimer sa couleur, découvrir son unicité et tisser les liens nécessaires à la magie qu'exerce la force du nombre, car voilà le secret de notre réussite! (Mais ça reste entre nous!)

Maryse Messier

Le marché de Frelighsburg : 1^{ère} édition de Noël!

Le saviez-vous? L'atelier du père Noël prend place cette année dans le charmant village de Frelighsburg. Dans un cadre enchanteur et dans une ambiance festive et chaleureuse, vous pourrez ainsi y découvrir toutes les richesses de la région. Le marché de Noël de Frelighsburg propose, aux petits et aux grands, une balade inoubliable dans la féerie des fêtes. Les commerçants actifs au marché fermier tout au long de la saison 2016, de même que de nombreux nouveaux exposants, redoublent d'imagination pour surprendre les visiteurs à l'occasion de Noël. Les producteurs, commerçants, artistes et artisans sont heureux de se réunir et de vous présenter une foule de produits locaux.

Féerie des fêtes oblige, plusieurs ateliers seront animés par les lutins : décoration de boules de Noël, confection de couronnes, peinture d'une fresque murale et bien d'autres activités occuperont ainsi les enfants. Et croyez-le ou non, malgré son horaire surchargé en cette période hivernale, le père Noël a accepté de venir faire son tour! Les visiteurs pourront se faire photographier avec ce personnage haut en couleurs et repartir avec une magnifique photo en poche.



Question restauration, la table est mise pour réveiller vos papilles avec une offre de mets concoctés localement. Une belle occasion de se blottir au coin du feu tout en dégustant des boissons et des plats chauds! De plus, en participant au grand tirage de Noël, courez la chance de remporter un des magnifiques paniers de produits locaux d'une valeur de 100 \$.

Mettez un brin de magie dans votre Noël! Exposants, lutins et père Noël vous attendent les **samedi 17 et dimanche 18 décembre, de 10 h à 17 h**, place de l'Hôtel-de-Ville à Frelighsburg. L'entrée est gratuite. Parlez-en autour de vous et venez nombreux!

Si vous souhaitez participer en tant qu'exposant, merci de nous faire parvenir votre candidature **avant le 30 novembre 2016**. Le programme détaillé de l'événement sera diffusé très prochainement. Suivez le marché de Noël sur Facebook, le site Web, marchefrelighsburg.com ou écrivez à marchefrelighsburg@gmail.com.

Anick Jobin

L'ÉQUIPE
SYLVIE HOUDE
RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL S.H.
Agence immobilière

Pierre Seynett | **Sylvie Houde**
Courtier immobilier | Courtier immobilier agréé, B.A.
450 284-1110 | **4 0298-1111**

359 000 \$
Autres propriétés sur le site Web | sylviehoude.com

WOW
Alpagas Frelighsburg Alpagas

Bienvenue à la ferme dans le décor enchanteur de Frelighsburg!

Tricots
Fourrures
Peluches
Fibres

VISITE ET BOUTIQUE À LA FERME
Samedi et dimanche de 11h à 16h

www.wowfrelialpagas.com | [f](https://www.facebook.com/wowfrelialpagas) | [i](https://www.instagram.com/wowfrelialpagas) | [t](https://www.twitter.com/wowfrelialpagas) | @wowfrelialpagas · @wowfrelialpagas
117, Chemin des Érables, Frelighsburg J0J 1C0 · 514 232-6021



Se donner du temps

Ce sera bientôt le temps des Fêtes, période où plusieurs d'entre nous se réunissent en famille pour partager des repas, des moments ensemble et si le cœur nous en dit, quelques présents. Comme nous ne manquons souvent de rien, sauf de temps, voici quelques idées-cadeaux qui, en plus d'encourager l'économie locale et de ne pas encombrer nos espaces de vie, inciteront les gens que vous aimez à passer du temps de qualité, ensemble. Pour votre paix d'esprit, les ateliers (tous les exemples sauf Cuisinière de famille) s'offrent en format chèque-cadeau, donc la personne à qui on le donne peut se rabattre sur de la poterie, des produits de soins corporels naturels, du thé, de la bière ou des accessoires si vraiment elle ne trouve pas le temps de prendre du temps!

Sur ce, Joyeuses Fêtes!

Geneviève Hébert

Popote avec Cuisinière de famille



La personne à qui vous donnez le chèque-cadeau devra choisir une date, ainsi que de 5 à 8 recettes sur le site de Cuisinière de famille. Cette dernière fournira la liste d'épicerie avant de débarquer chez vous pour mettre votre cuisine sens dessus dessous pendant 5 heures, le temps de cuisiner de quoi remplir le congélateur pour plusieurs semaines. L'idée : plus vous avez de gens qui mettent la main à la pâte (3 maximum), plus vous faites de popotes tout en papotant (**en anglais ou en français**).

De la grosse production familiale, avec de la farine, des pets de sœur et du café, comme dans le bon vieux temps. Ambiance garantie.

125 \$ pour 5 heures. Inscrivez-vous en ligne à www.cuisinieredefamille.com ou écrivez à cuisinieredefamille@hotmail.com.

Raku en groupe avec Michel Viala et Sara Mills de Poterie Pluriel Singulier



Le raku est une technique japonaise des poteries qui donne des résultats uniques et non reproductibles. Les **ateliers bilingues** ont lieu dans un décor bucolique, à Pigeon Hill, au printemps, en été et au début de l'automne. Ils se déroulent sur 2 jours à une semaine d'intervalle, à raison de 5 heures par jour, afin de façonner des pièces en argile la première journée, puis de les glacer et d'assister à la cuisson en plein air la seconde. Une belle occasion de faire aller sa créativité et de s'initier à la poterie!

180 \$ par personne, tout compris. Appelez au 450 248-3527 pour commander votre chèque-cadeau qui vous sera envoyé par la poste.

Peinture Chalk Paint^{MC} par Annie Sloan à la boutique Sykes & McGee

La boutique d'antiquités Sykes & McGee à West Brome est un dépositaire de Chalk Paint^{MC}, une peinture décorative qui permet de transformer des meubles ou articles sans apprêt, décapage ou sablage. Monsieur McGee offre des ateliers de restauration de mobilier avec 4 finitions classiques : le look vintage simple, l'effet deux tons, l'aspect rustique et craquelé et la finition lisse moderne.

200 \$ pour 2 personnes (promotion du temps des Fêtes). Vous amenez un article qui a besoin d'un peu d'amour et vous le transformez sur place. Les **ateliers bilingues** se donnent chaque dimanche du mois de janvier, entre 13 h et 17 h.



Réservations nécessaires!
Appelez au
450 776-0982.

Pas le temps de cuisiner ?

Cuisinière de famille prépare pour vous chez vous des repas adaptés aux besoins et aux goûts particuliers de votre famille



cuisinieredefamille.com
f cuisinière de famille

Poterie



Poterie Pluriel Singulier

Poterie de grès utilitaire pour la cuisine et le jardin.

Pièces uniques en raku

poterieplurielsingulier.com
viala@netc.net

1906, Chemin St Armand, Pigeon Hill, JOJ 1T0
450-248-3527

Chalk PaintTM

Peinture décorative par
Annie Sloan



Apprenez à relooker vos meubles!

Ateliers pour débutants et avancés.

Nous achetons vos antiquités



We buy your antiques

SYKES & MCGEE
Antiquités · Déco Vintage

3, McCurdy, West Brome | info@sykesandmcgee.com
www.sykesandmcgee.com **450.776.0982**

Poterie adulte-enfant avec Qita Reindler



Quoi? Qita a tout prévu pour que l'atelier se passe comme sur des roulettes, peu importe l'âge de votre enfant (4 ans et +). L'adulte choisit soit d'aider son protégé à réaliser son œuvre, soit d'en créer une lui aussi. Vous modelez et peignez l'argile le même jour, puis Qita s'occupe de la cuisson. Vous repassez ramasser vos trésors une à deux semaines plus tard et vous repartez avec une œuvre de votre cru.

30 \$ par projet. Les ateliers parents-enfants sont bilingues et durent autour de 1 h 30 et prennent place sur le chemin des Percherons à Sutton. Qita offre plusieurs dates de la mi-janvier à la mi-décembre. Communiquez avec elle pour acheter votre chèque-cadeau : Facebook Studio Qita ou qitare@gmail.com.

Dégustation de bières à l'Auberge Sutton Brouërie

Découvrez de 10 à 11 bières de microbrasserie (en galopins de 4 onces) en compagnie de Patrick Roy, brasseur de la Brouërie. Prévoyez environ 1 heure et demie pour l'atelier et allongez la soirée en bonne compagnie au besoin. Repartez guilleret avec une bouteille de 500 ml au choix (selon les disponibilités).



50 \$ par personne (un minimum de 4 personnes doit être inscrit). L'Auberge Sutton Brouërie vous fera un chèque-cadeau personnalisé. Vous pouvez le commander sur place ou appeler au 450 538-0005. **En français ou en anglais.**

Fabrication de produits corporels avec Passion Herbale

Valérie Pelletier, herboriste-naturopathe accréditée, offre toutes sortes d'ateliers de fabrication de produits naturels tels que : savon marbré, soins pour les enfants, lait corporel, collations santé, transformations médicinales. Vous repartez avec vos réalisations, ainsi qu'avec un document explicatif pour refaire le processus à la maison.

60 \$ pour une durée de 3 heures (**en français seulement**). Les ateliers ont habituellement lieu les samedis, de 10 h à 13 h, à l'arrière de la boutique située sur la Principale à Sutton. 6 personnes maximum. Pour plus de détails, visitez : www.passionherbale.ca/francais/ateliers-d-herboristerie.



Dégustation au Comptoir du Marchand de Thé

Offertes à un petit nombre de participants (4 à 6), ces rencontres d'une durée de 1 h 30 se déroulent dans un cadre intime favorisant ainsi le partage et la découverte. Présentés par Le Comptoir du Marchand de Thé, les ateliers donnés par Jonathan Morel sont élaborés autour de la dégustation de plusieurs variétés de thé, et comportent des discussions sur les traditions, les légendes, l'histoire, la botanique, la géographie et la santé. Nul doute qu'ils sauront captiver le débutant tout autant que l'amateur.



7 thèmes différents sont offerts (**en français seulement**) : Initiation, Thés verts, Thés noirs, Wulong, Puer, Méthodes de dégustation et Déguster avec vos 5 sens.

30 \$ + taxes par personne. Présentez-vous au Comptoir du Marchand de Thé pour vous procurer un chèque-cadeau.

TARTINI PIZZA

Pizzas à croûte mince, pâtes, salades et table d'hôte. Mets à emporter.

Ambiance conviviale!

jeudi, vendredi de 17H à 21H30
samedi, dimanche de 11H30 à 14H30 et de 17H00 à 21H30

19A rue principale N.
450-538-5067

BRUNE ALPINE
Bière Forte ALC. 6,2% VOL. Strong Beer 100 37
500 ml

AUBERGE SUTTON BROUËRIE

ILLUSTRATION MARIE BLODEAU

DES NOUVEAUTÉS AU GRÉ DES SAISONS

MENU SAISONNIER
CUISINE OUVERTE JUSQU'À 22H
LES VENDREDIS ET SAMEDIS

BIÈRES UNIQUES BRASSÉES SUR PLACE,
EN VENTE ICI ET AILLEURS.



www.aubergesuttonbrouerie.com
27A rue Principale sud, Sutton, Qc. J0E 2K0
Ouvert du mercredi au dimanche de 11h à 23h
450 . 538 . 0005

BOIRE . MANGER . DORMIR
L'Auberge Sutton Brouërie offre une expérience épicurienne dans une ambiance chaleureuse et conviviale, au cœur du pittoresque village de Sutton, au Québec.

Have Yourself a Merry Little Christmas

From September through October, the leaves change into their dazzling auburn, red and yellow colors. The beauty of nature allows time to stand still for a moment while we contemplate something other than work, school and obligations. Not only does the change signify a time to stop for a moment and embrace life, it also means the impending arrival of one cheerful time of year - Christmas!

Ah! Yes, Christmas - a time for family, music, traditions and all the trimmings. These last two Christmases however, have been out of the ordinary for my family. They have allowed me the time to reflect on the real meaning of Christmas, and how can we express this meaning in a way that is personal and meaningful.

One way is through our gifts. I'm not talking about the Black Friday gift sales but rather about gifts from the heart, that require spending little to no money at all.

Stores such as used bookstores, *friperies*, and boutiques around the Townships offer great ideas for thoughtful and unique gifts. For instance, antique shops and used bookstores in the area are great places to shop for someone who loves history and collecting antiques. *Frelix*, the used book store in Frelighsburg, *Les bons débarras* and *Brocante chez Marcelle* in Sutton and *Sykes & McGee's Antiques* in



West Brome are great places to look for something original and thoughtful. The whole experience of finding the right gift to give someone shows one's kindness and determination to make their Christmas special.

Similarly, there are DIY gifts that prove a person's intention to put extra time, care, and thought into a gift. With the all choices in the Townships, there are many ideas to make a nice 'do-it-yourself' gift like putting together a gift basket with chocolates from the *Chocolaterie Belge Muriel* in Sutton, or *OUI! Desserts* in Dunham. Or even better, a homemade gift.

Last Christmas, I made small goodies bags for my family with homemade treats such as Christmas sugar cookies, fudge, and French macaroons, each accompanied by a Christmas card. As I baked these delicious treats, I listened to Christmas music and felt the Christmas spirit more than if I had shopped for gifts.

And, from the words of the *Grinch*, "Maybe Christmas, he thought, doesn't come from a store. Maybe Christmas . . . perhaps . . . means a little bit more!" So, when the leaves have fallen, and Christmas lights cover the entire Townships, take a moment to enjoy the meaning of the holidays, and have yourself a merry little Christmas this year.

Mariah McKenney

Découvrez les talents d'ici!

Le 27 novembre prochain, un concert spécial aura lieu pour la clôture de l'année du 150e anniversaire de la Paroisse St-André. Ce sera l'occasion de découvrir nos talents d'ici : chœur, solistes et orchestre. Au programme des œuvres de Caccini, Franck, Gounod, Haendel, Lauber, Mozart, Pachelbel, Pergolezi et Vivaldi.

Voici quelques-uns de ces nombreux talents... **Françoise Turcotte** est à l'origine des « Cordes à vent ». Au départ, l'orchestre était formé de ses jeunes élèves. Celui-ci regroupe aujourd'hui élèves, semi-professionnels et professionnels. Françoise Turcotte est aussi 1^{er} violon et violon solo, ainsi que la directrice artistique de l'orchestre.

Nathalie Bédard : en plus de son implication sociale dans la communauté, elle a une voix superbe. Je l'avais entendue lors d'un concert jazz, mais lorsqu'elle a chanté avec nous « Lascia Ch'io pianga » de Haendel, elle m'a tellement émue que je ne voyais plus les notes. Alors, imaginez ce qui risque d'arriver le jour du concert!

Lyne Genest enseigne la musique au secondaire (ce qui n'est pas une mince tâche!). Elle aussi chante à merveille avec une tessiture partant du grave vers l'extrême aigu. Sensible et douée d'une belle musicalité, Lyne a un phrasé et une couleur de voix qui s'harmonisent parfaitement avec la voix de Nathalie.

La chorale de l'Église St-André accueillera pour l'occasion quelques membres

supplémentaires de la région. Tous ces enthousiastes unissent leurs voix sous la direction de **Réjeanne Galipeau**, une musicienne accomplie et talentueuse qui, avec générosité et en collaboration avec Nathalie Bédard, les oriente vers le succès.

Le 27 novembre prochain, le chœur, les solistes et l'orchestre uniront leurs efforts et leur amour de la musique sous ma direction, ce qui pour moi, est tout un honneur!



Les solistes

Anne Lauber, D. Mus. compositeur, chef d'orchestre
<http://www.annelauber.com>

Marché de Noël de St-Alphonse-de-Granby
DIMANCHE 4 DÉCEMBRE 2016
 de 9 h 30 à 17 h

Venez faire votre magasinage des Fêtes au premier Marché de Noël de la municipalité. Artistes et artisans de la région vous offrent des idées-cadeaux uniques et originales.

360, rue Principale, St-Alphonse-de-Granby
 Entrée gratuite (Achat par argent comptant)

SUTTON
mont tricot
 www.montricot.com

20-k, rue Principale N, Sutton · 450-538-8040

Vous aimez la laine?
 L'endroit vous mettra à l'envers!

CONCEPT
Touché Finale
 PROFESSIONNELLE DES PIEDS ET DES MAINS

Soins professionnels/traitements spécialisés
 Pédicure et soins des pieds.
 Distributeur Gewol, O.P.I, Shellac.

Michèle Lizotte
 Technicienne en pose d'ongles
 15 ans d'expérience

Sur rendez-vous · Certificats-cadeaux
 27 A, rue Pleasant, Sutton (450) 538-2222

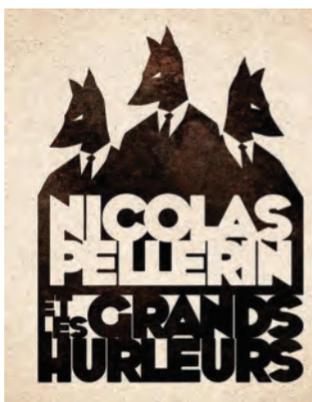
Un hiver chaleureux à la

SALLE ALEC GÉRARD PELLETIER

À Sutton, il y a une salle de spectacle. Une quarantaine de bénévoles tiennent ouvert à l'année cet organisme sans but lucratif autonome et indépendant. On y présente une grande variété d'événements, tant professionnels qu'amateurs : spectacles et cinéma de tous les genres et pour tous les âges, et ce, en français comme en anglais. Bienvenue!

Dans le cadre du marché de Noël...

Le samedi 26 novembre, nous aurons la visite de **Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs**. Forts de leurs deux Félix dans la catégorie « Album de l'année - Traditionnel », ils viennent nous présenter leur dernier opus, *3/4 fort*. Ce nouvel album nous entraîne dans un voyage musical où les tempêtes de groove côtoient les airs doux et frais. Le trio relève le défi d'un spectacle unique où le « trad » flirte avec le classique, le groove africain, l'électro et le folk. Leur énergie percutante, n'a d'égale que leur originalité!



Les 24 novembre et 4 décembre, en avant-midi, il y aura la présentation du **Casse-Noisette**, interprété par les jeunes de l'École de ballet classique de Sutton. Le temps des Fêtes peut commencer!

Le dimanche 4 décembre, venez vous laisser envoûter par la grande **Claire Pelletier**. Son spectacle *Noël Nau* nous fait découvrir (ou redécouvrir) une douzaine de chants sur la Nativité créés à diverses

époques – la plupart entre le 12^e et le 15^e siècle – issus de différentes cultures. Noël vannetais, Noël provençal, Noël des moines franciscains, Noël du Poitou et du Berry, tous interprétés avec beaucoup de sensibilité et avec le respect de leur langue d'origine. Des influences celtiques aux rythmes acoustiques, ces cantiques font résonner les traditions à leur façon. Le tout somptueusement arrangé et réalisé par Pierre Duchesne. Inscrivez-vous à l'infolettre, visitez le site web, ou aimez la page Facebook pour rester informés : du **cinéma pour les enfants** sera aussi à l'affiche!



Pour tous les goûts

Le samedi 10 décembre, **Steve Hill** sera de passage à Sutton. Grâce à sa puissance sonore, sa virtuosité et une passion tenace, Steve Hill trône désormais au top de la scène blues rock canadienne. Homme-



orchestre au sommet de son art; il faut le voir debout, chantant et jouant de la guitare, une batterie à la portée du pied, sans compter la baguette fixée au bout du manche de sa guitare! Voilà l'incarnation absolue de l'impressionnant *one-man band*.

Acclamé aux dernières correspondances d'Eastman, le spectacle **Anne Hébert, une vie en poésie** sera présentée par Anne Dansereau, Ariane DesLions et Lysanne Gallant. Une soirée bien particulière pour le 4 février. Une visite inédite de la vie et de l'œuvre d'Anne Hébert qui aurait eu 100 ans cette année. Des réflexions de l'auteure sur l'acte d'écrire, des extraits de témoignages et une sélection d'une

quinzaine de poèmes tirés de ses recueils. Un plongeon dans un univers dense, vibrant et bouleversant d'humanité!



Le 10 février, **Sophie Faucher** viendra présenter son spectacle *Frida Kahlo*, puis **Alejandra Ribera**, **Luc De Larochellière** et **Louis-Jean Cormier**, nous honoreront de leur présence!

Surveillez la programmation pour les **interviews documentées sur écran, animées par Sanders Pinault** inspirées par l'*Actor's Studios*. Ces rencontres nous font mieux connaître artistes ou gens célèbres de la région. En français et en anglais! Aussi, avec le tout nouveau projecteur, il y aura régulièrement, en milieu de semaine, des **présentations de films ou de documentaires**.

Soirées d'émotions drôles ou touchantes, **Les Saturnies**, conteurs de vie, reviennent. Puis Charlybou, avec la complicité de Jacques Piperni, est à organiser une soirée de poésie, de textes, de chansons, de théâtre et de réflexions. Bref, des **Paroles en l'air** sur le thème du voyage.

Du chant, de la danse, de l'improvisation et des spectacles de différents genres musicaux, des ateliers pour les jeunes, des lectures publiques et des pièces de théâtre seront aussi au programme. Un conseil pour ne rien manquer; devenez membre: c'est gratuit et vous recevrez automatiquement l'infolettre vous tenant au courant chaque semaine des activités et des événements.

Visitez le site internet, ou la page Facebook : salleagpelletier.com/

Mathilde Hébert



LES CAPRICES de Victoria
BED & BREAKFAST

- 5 chambres avec salle de bain privée
- Suite avec foyer

Pour nos forfaits ou autres, consultez notre site Internet

63, Principale Nord, Sutton Tél.: (450) 538-1551
b.b@capricesdevictoria.qc.ca • www.capricesdevictoria.qc.ca



Dr Érik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

**C'est Pur
C'est Animal
It's I ♥ you**

Toujours des nouveautés!

**OUVERT
OPEN
7/7**

NOURRITURE ET ACCESSOIRES • EVERYTHING PET

PUR ANIMAL ♥

MANGEOIRES & SUPPORTS • FEEDERS & POLES

1108, ch. Knowlton, West Brome, Lac-Brome
450 263-3030 • www.puranimal.com

Mont Minou a 5 ans!

Ma vie est ponctuée de chats. Sans eux, mes histoires n'auraient pas autant de points d'exclamation, de parenthèses et de guillemets. Il y a toujours un chat qui bondit entre deux virgules et ils sont nombreux après les points de suspension...

Il y a un peu plus de cinq ans, mon amour Marc et moi étions à quelques mois à peine d'un départ définitif pour l'Espagne. La magnifique région de Sutton avait été l'endroit idéal pour se poser quelque temps et faire le point. Entre l'impatience d'entreprendre ce grand voyage et l'affairement enthousiaste des préparatifs, il restait pourtant un espace blanc, vide et triste, qui n'attendait qu'un dernier paragraphe pour clore le chapitre. Un chat.

Il aurait été injuste et irresponsable d'en adopter un à ce moment-là, et je pensai donc, en guise de compromis, à garder les chats des autres. Ah! Le bonheur enfin retrouvé des ronrons dans le lit! Ils furent rapidement plus d'un à partager notre oreiller et j'entrepris donc de mettre en place un réseau de gardiennage félin entre parents de minous, lequel pourrait continuer de prospérer après notre départ. Il y avait certes tant de chats à garder, pour si peu de gardiens disposés, pour ne pas dire aucun, que tel ne fut pas le cas. Mais sans le savoir, j'avais réalisé une étude de marché!

Envoutés d'ores et déjà par la beauté de notre paysage, par ses effluves de sérénité et l'amenité des gens, nous avons vu tous nos plans de départ chambardés par une petite boule de poils : Gabi. C'est par un matin de juillet qu'elle entra dans notre vie. Puis vinrent Enzo, virgule, Zsa Zsa, virgule, Sofi, virgule, Louis, virgule... Des dizaines d'adorables petits pensionnaires, tous aussi fascinants les uns que les autres, prirent d'assaut les lits, canapés et rebords de fenêtres! Faute de place sur l'oreiller, nous avons dû céder notre chambre

et nous sommes, depuis, nomades dans notre propre maison. L'auberge Mont Minou était née. Les chats y sont rois et c'est un endroit où vous ne vous sentez jamais seul à être gaga!



C'était il y a cinq ans déjà! Ça fait beaucoup de poils, de coups de griffes, de fous rires, de tendres câlins et de valeureuses souris mortes au combat! Et nous voilà maintenant repartis pour un autre chapitre de cette aventure passionnante! Des centaines de pages blanches qui attendent d'autres histoires à raconter! Plein de parenthèses et de points d'exclamation! Quelques points d'interrogation? Sûrement. Et bien d'autres virgules! Y'a vraiment d'quoi ronronner, n'est-ce pas? Point.

Esther Dickson
esther@montminou.com



Mont Minou

Auberge pour CHATS
...uniquement
Inn for CATS
...only

450-538-0718

Y'a d'quoi ronronner!
Purr Vacations!

Fifi

5 ans déjà!
Merci!

5 years already!
Thank you!



Mon top 3 pour les bûches de Noël

Dans le temps des Fêtes, on se rassemble autour d'un sapin et on termine le repas avec une bûche. Cette dernière symbolise l'ancienne coutume d'allumer dans l'âtre une bûche à Noël. Autrefois, les familles faisaient brûler la plus grosse qu'ils pouvaient trouver. Celle-ci devait durer au moins trois jours et idéalement jusqu'au Nouvel An. Le feu, la chaleur et la lumière étaient un hommage au soleil dans ce rituel aux origines païennes, associé au solstice d'hiver. Aujourd'hui, la plupart des maisons n'ont pas d'âtre et c'est plutôt à table qu'on se rassemble pour célébrer et partager la chaleur du temps des Fêtes. Au cœur de l'hiver, il semble donc tout aussi naturel de mettre à l'honneur sur nos tables festives la bûche de Noël et sa symbolique promesse de chaleur.

De nos jours, folklore mis à part, les gourmands et gourmets se régaler autant des bûches plus traditionnelles que des fantaisies de Noël plus *flyées*. Ne tardez pas : 2 à 3 semaines d'avance n'est pas trop tôt pour passer votre commande! Voici donc mes trois adresses coup de cœur pour dénicher LA bûche ou fantaisie de Noël artisanale à se rouler par terre!

Les Macarons de Nathalie | SUTTON | 36 \$ - 58 \$



Bûche sans gluten - Photo : Two Humans

Les bûches des Macarons de Nathalie sont une œuvre de passion. La « collection 2016 » en comprend trois : l'élégante **chocolat noir et framboise**, l'onctueuse **caramel salé et chocolat au lait sans gluten** et la nouveauté **chocolat noir et crème de marrons** (édition limitée!). Le look est épuré tout en étant un peu *funky*. La qualité des ingrédients (ne laisse rien à désirer) : chocolat belge pure,

fruits locaux, noix de qualité, farines cultivées en accord avec l'environnement et beurre de cacao au lieu de la gélatine. « Je fais tout de A à Z, à part le chocolat et la crème de marron que j'ai ramenée d'Ardèche ». Chaque bûche nécessite en moyenne 2 heures de travail sur plusieurs jours. Deux formats sont disponibles : 14 cm pour 5 à 6 pers. (36 \$) et 27 cm pour 10-12 pers. (58 \$) (peuvent être congelées).

Le Pleasant Hôtel & Café
1, rue Pleasant, Sutton
450.538.6188 ou www.lepleasant.com

Atelier Caramel | COWANSVILLE | 25 \$ - 35 \$

Chez Julie Laperle, à l'Atelier Caramel, tout est excellent! Elle détient le secret pour un caramel à la fleur de sel de rêve et concocte d'excellents brownies, tartes-lettes, quiches et plus! La boutique est invitante avec son petit look *boho* et



Atelier Caramel

l'accueil souriant de Julie, l'entrepreneure derrière les fourneaux. Ses ingrédients sont toujours frais et choisis avec soin pour refléter ses valeurs écologiques. Plutôt que des bûches, ici vous trouvez des fantaisies de Noël inspirées de la nature, décorée de sapinages givrés, cocottes et petits champignons. Égayez votre table avec un festif gâteau **Boston rectangle** ou une jolie **tarte de Noël au chocolat noir, au chocolat blanc ou au caramel**. D'ailleurs, profitez d'une visite à la boutique pour dénicher vos petits cadeaux de dernière minute : caramel, confitures, granola maison, etc.

964, rue du Sud, Cowansville
450.558.0628 ou www.facebook.com/ateliercaramel

OUI! DESSERTS | Dunham | 15,95 \$ - 37,50 \$

Des desserts décadents qui sont bons pour le corps? OUI! DESSERTS à Dunham propose des truffes et gâteaux haut de gamme qui sont végétaliens, 90 % crus et faits sans sucre raffiné ni farines, œufs, produits laitiers, soya. C'est en substituant à ces ingrédients des noix, du sirop d'érable et des super aliments, tel le lait de sochet, que l'artiste culinaire



Oui! desserts - Nirvana 8 portions

Suzanne Cazalais obtient des goûts et des textures sublimes que le corps digère avec plaisir. Ici, la cuisine devient un laboratoire où cette pionnière du goût travaille sans cesse pour nous offrir des desserts décadents bons pour nous!

Passer à la boutique pour goûter et choisir votre bûche parmi les saveurs proposées en format de 3 ou 8 portions : **CHOCOZEN (mousse chocolat noir)**, **NIRVANA (citron)**, **TIRAMISU (whisky à l'érable)** et une nouveauté au thé vert **macha, horchata et bleuets**. Les bûches, sensibles à la chaleur, sont vendues congelées. Offrez-vous cette extase gourmande : dire oui au plaisir, c'est aussi dire oui à la vie!

3819, rue Principale, Dunham
579.488.8882 ou www.ouidesserts.ca

Maintenant, il ne vous reste qu'à faire votre choix parmi toutes ces tentantes options! Que ce soit pour votre dessert de Noël ou pour un cadeau de bon goût à offrir à la maîtresse de maison, je vous souhaite de trouver LA bûche parfaite pour vous!

Joyeux temps des Fêtes!

Janna Hubacek, blogue Mescantonsdelest.com



alpapas Sutton alpacas



Visitez notre site web pour l'horaire détaillé / Visit our website for opening hours
1474 ch. Macey, Sutton (450) 538-1538 alpagassutton.com

Vins mousseux du Québec

Que peut-on faire par un triste après-midi de fin octobre? Éric Salvail aurait répondu spontanément «shooter». À l'approche du temps des Fêtes, votre rédactrice Geneviève et moi avons plutôt répondu «mousseux», le plus festif des vins.

J'utilise le terme mousseux plutôt que champagne, car le vin de Champagne bénéficie d'une appellation contrôlée depuis 1911 et seuls les vins de cette région française peuvent utiliser le titre de champagne.

Pour la petite histoire, «*ce n'est donc pas à Dom Pérignon que nous devons l'invention du champagne, mais aux Anglais (...). En 1664, Saint-Évremond, un ancien militaire reconverti dans les lettres (...) se réfugie en Angleterre. Il y est accueilli par son ami, le comte de Bedford. Pour faire plaisir à l'exilé, Bedford avait fait venir trois tonneaux de ce vin que la cour de France prisait si fort. Il mit ce vin en bouteille, comme c'était la coutume pour les Anglais qui importaient leurs vins du Continent. Quand, quelques mois plus tard, il ouvrit l'une de ces bouteilles, il fut émerveillé et enchanté de l'explosion que cela provoqua et de la mousse qui en jaillit.*» (Benoit Guy Allaire, VinQuébec)

Pour revenir à nos mousseux, ceux-ci étaient issus de cépages différents selon les vignobles et en majorité vinifiés selon la méthode champenoise. Nous avons débuté par les blancs, suivis des rosés pour terminer avec les rouges.

Le premier goûté était un peu hors-norme, un **Courville Brut 2007** (cépage Seyval blanc) que j'avais en cave. Couleur vieil or, très peu de bulles, mais beaucoup de mousse en bouche. Nez de poires et courge sucrée. Alcool un peu perceptible (14 %), mais avec une bouche très fraîche. Vieux vin qui a bien évolué. Ce dernier n'est plus produit par le vignoble, mais sera remplacé par un mousseux à base du cépage St-Pépin, lequel sera disponible au printemps 2017. Les autres vins étaient tous du millésime 2015. Les voici :



Les blancs :

- **L'Orpailleur Brut** (50 % Seyval, 25 % Vidal et 25 % Chardonnay). Bulles fines à l'œil et en bouche. Robe jaune dorée. Texture agréable avec une belle acidité fraîche. Nez de pommes, pêches et fleurs blanches. 11,5 % d'alcool. 27 \$

- **Dona Livia Blanc du Domaine Gagliano** (Frontenac gris). Belles bulles fines et robe jaune. Nez légèrement brioché, fleurs blanches, courge sucrée, miel. Malgré qu'il soit demi-sec, son acidité bien dosée lui donne une bouche fraîche. 12 % d'alcool. 25 \$

- **Kikker du Domaine La Grenouille** (cépage Acadie blanc). C'est un vin auquel du CO² a été ajouté pour le rendre pétillant contrairement aux autres vins mousseux de la dégustation élaborés selon la méthode champenoise. Nez brioché, vanillé avec des notes de pommes et de poires. Attaque en bouche un peu sucrée suivie d'une amertume assez présente. Bouche sèche et plus mince que les autres mousseux dégustés. 12 % d'alcool. 12 \$/375 ml

Les rosés :

- **Dona Livia Rosé du Vignoble Gagliano** (Frontenac). Bulles moyennes et couleur saumonée. Nez de fruits

rouges. Bouche fraîche, mais avec un peu de sucre résiduel qui lui donne une persistance moyenne. Touche d'amertume en finale. 12,5 % d'alcool. 25 \$

- **Château de Cartes Rosé** (cépages : Ste-Croix 60 % et Radisson 40 %). Belles bulles et une couleur légèrement saumonée. Fruits rouges (fraises, groseilles) au nez, comme à l'attaque en bouche. Un peu de sucre résiduel. Bel équilibre avec une bouche fraîche. 12 % d'alcool. 30,50 \$

Les rouges :

- **BonBonBulles du Domaine Les Pervenches** (cépage Frontenac). Bulles fines et couleur de fraises. Nez de fruits rouges sucrés, mais une attaque très sèche en bouche qui surprend. Comme pour la majorité des vins issus du cépage Frontenac, c'est un vin de soif, soit un vin léger qui se boit facilement. 11 % d'alcool. 20 \$

- **Cuvée Berthelot-Paradis du Domaine du Ridge** (cépage Seyval noir). Bulles fines persistantes avec une couleur grenat. Nez de fruits rouges. Bouche mousseuse agréable. 12,5 % d'alcool. 33,25 \$

Pour que vos invités qui ne consomment pas d'alcool puissent aussi avoir un verre de bulles de raisins en main, nous avons, par curiosité, goûté au **Festillant Rosé** produit en Allemagne, disponible dans les IGA Extra. Nez de fruits rouges et rhubarbe. Bulles fines. Malgré une acidité bien dosée, ce vin est plus mince en bouche en raison de l'absence d'alcool qui donne normalement une certaine rondeur au vin. Comme il est indiqué sur la contre-étiquette : à boire sans modération. 0,0 % d'alcool, 12,99 \$.

Sur ce, bonne dégustation et continuez d'oser les vins québécois!

Pierre Pelland

Parce qu'en hiver, y fait noir de bonne heure

Les bières noires font partie du paysage brassicole depuis toujours, ou presque. J'ai le souvenir de voir ma grand-mère boire son porter après la messe. Aussi, il est impensable de dissocier la fête de la St-Patrick et la célèbre bière dublinoise, la Guinness. De plus, l'histoire (avec un petit h) veut que même l'impératrice Catherine de Russie ait importé directement d'Angleterre des stouts liquoreuses et charnues. Outre le romantisme et les légendes sur la création des styles porter et stout, une

chose est certaine : ces breuvages nous présentent un profil aromatique et gustatif diversifié. Il serait dommage de boudier votre plaisir simplement parce que sa sombre couleur vous intimide. Voici quelques exemples de bière foncée offerts dans les microbrasseries de la région.

(suite page suivante)

Parce qu'en hiver, y fait noir de bonne heure (suite)

Auberge Sutton Brouërie (en collaboration avec Le Cafetier de Sutton)

Black Lake Stout: Imaginez un liquide noir, orné d'un col fin et dense aux reflets de crème brûlée. Des effluves de torrèfaction, de chocolat, de café et de vanille s'échappent. En bouche, la fine mousse, qui rappelle la *crema*, vous enrobe le palais avec des notes savamment sucrées. La suite transporte une délicate amertume qui harmonise et assouplit la rondeur du liquide. Vous l'avez probablement deviné, je ne parle pas ici d'un café fraîchement pressé par les meilleurs baristas de Sutton, mais bien d'une bière. La Black Lake, nom de la municipalité où est né Pat, le célèbre brasseur tatoué *del* Auberge Sutton Brouërie, est une stout brassée en collaboration avec un autre résident de la rue Principale à Sutton : Le Cafetier. Pour la mixture, ils ont utilisé le café Mont Kenya et du vrai chocolat afin d'accentuer la propriété organoleptique du breuvage. Résultat : un véritable coup de cœur, dont les levures sauvages assèchent la finale et désengorgent les sucres souvent présents dans ce type de bière. Dans le même genre d'idée, ne manquez pas de goûter à la Porter Iroquoise de la maison, offerte en fût et en bouteille. Un pur délice!



chées, ainsi que les accords possibles qui transforment le brasseur en véritable maître de chai. Dans le cas de la Brasserie Dunham, ils acquièrent de plus en plus de barils de différentes essences et leurs créations sont de plus en plus majestueuses, comme le prouve cette stout impériale affinée en barriques de chêne ayant autrefois contenu du bourbon. Les notes vanillées et chaleureuses de l'alcool s'accordent à merveille avec les céréales rôties. Le sucre s'avère bien présent dans ce liquide rond et liquoreux. L'alcool, omniprésent, nous force à y aller à petites lampées contemplatives afin d'apprécier la complexité des saveurs et de faire honneur au temps passé à parfaire cette recette. Offerte une à deux fois par année, en quantité limitée, la S.I.R. est un incontournable pour l'aventurier brassicole en quête de sensations fortes. Dans un tout autre ordre d'idée, la Black IPA est, comme son nom l'indique, un savant mélange entre la stout et la I.P.A. Les saveurs fruitées et houblonnées en laisseront plus d'un pantois lors d'une dégustation à l'aveugle.

Sur ce, santé!

Jasen Gaouette



À l'Abordage

Captain Hook : De loin le meilleur produit offert dans cet établissement, cette stout à l'avoine conditionnée à l'azote est la preuve qu'une bière noire peut être à la fois douce et rafraîchissante. La texture crémeuse et mielleuse du breuvage enrobe ses saveurs de céréale torrèfiée. En plus du collet qui semble figé dans le temps et qui reste avec vous gorgée après gorgée, le plus étonnant de cette recette est l'absence quasi totale d'amertume. On se retrouve devant un produit rond, pas forcément sucré, qui nous titille les papilles sans jamais les agresser. Cette bière, en service depuis l'ou-

verture, n'a jamais été aussi bonne! Les amateurs de Guinness seront comblés! Le plus beau de la chose est qu'au lieu d'encourager un industriel étranger, vous financez le talent local!



Brasserie Dunham

Stout Impériale Russe (S.I.R.) élevée en fût de bourbon : De nos jours, plusieurs brasseries retournent vers le mûrissement en barriques de chêne. Par cette méthode, certains cherchent à faire ressortir les propriétés du bois selon le degré de torrèfaction (*toasting*), d'autres, à profiter des bactéries dissimulées dans les pores du bois. Mais pour plusieurs, se sont les valeurs aromatiques de l'alcool précédemment élevé dans la barrique qui sont recher-



À L'ABORDAGE

microbrasserie

10 PRINCIPALE SUD, SUTTON

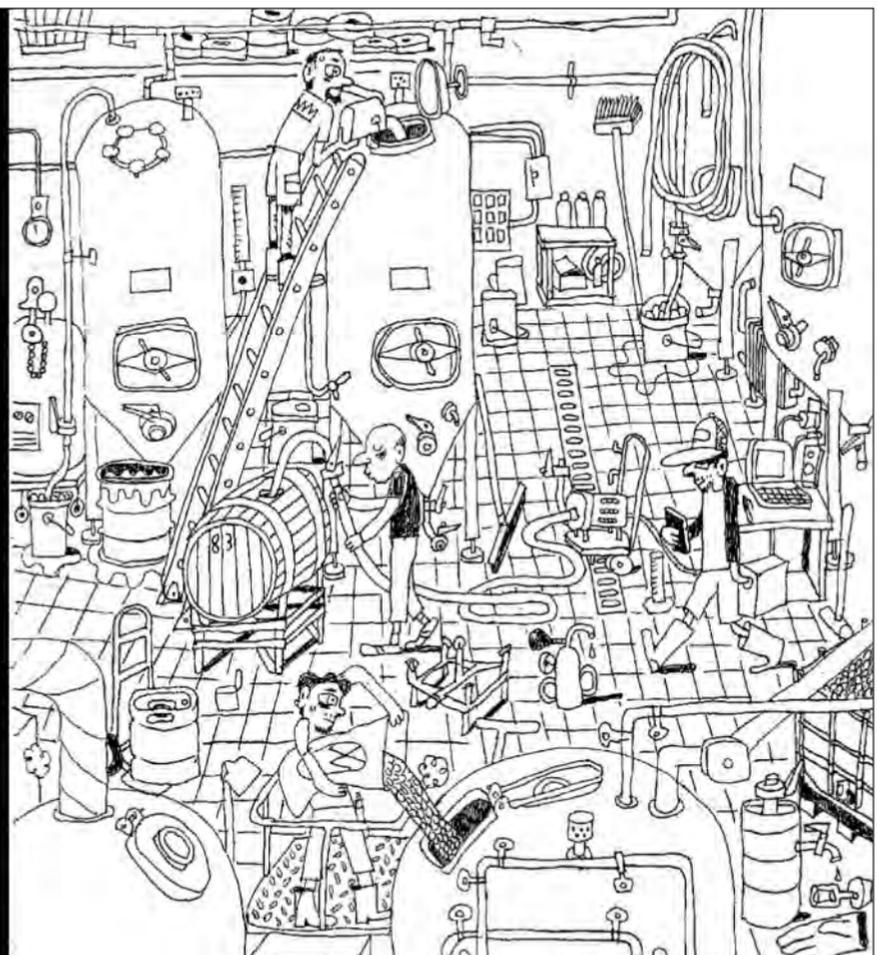
OUVERT DU MARDI AU DIMANCHE DÈS 11H30

WWW.BRASSERIEALABORDAGE.COM

BRASSERIE DUNHAM

WWW.BRASSERIEDUNHAM.COM

Pub : du mercredi au dimanche 450 284-0516
Restaurant La Table Fermière : du jeudi au dimanche 450 814-1500
3809, rue Principale, Dunham



LB
Avocats inc.

En activité depuis 1993,
LB Avocats inc. est fière de
s'impliquer dans la communauté.
Un partenaire à vos côtés
quand il le faut.

UNE ÉQUIPE
UN PARTENAIRE

DROIT CORPORATIF ■ DROIT CIVIL ■ DROIT FAMILIAL

201-170, rue de Sherbrooke, Cowansville | 450 266-1700

www.lbaavocats.com

Centre d'art de Dunham



Pour emporter/Takeout
Jusqu'au 22 décembre

Exposition collective d'œuvres de petits formats. Pour l'occasion, 25 artistes de la région s'exposent jusqu'aux Fêtes. Peinture, dessin, poterie, photo et plus encore!

Conte et coloriage avec Francine Brodeur
Samedi 3 décembre, 10 h 30

L'auteure Francine Brodeur présente son nouveau livre pour enfants Le clan des Brownies. Inspiré par l'univers fabuleux du dessinateur Granbyen Palmer Cox, ce livre vous invite à rencontrer les innombrables lutins qu'il nous a laissés en héritage à travers un conte touchant.

Fabrication de boules d'énergie avec la cuisinière de famille, Marie-France Herbuté
Samedi 10 décembre, 10 h 30

Les boules d'énergie : pratiques, nutritives, savoureuses, polyvalentes et affriolantes! Sous prétexte de s'initier aux secrets de leur fabrication, les enfants apprennent l'importance de la créativité et de la débrouillardise, deux qualités indispensables aux cuistots en herbes... Pour les 6 à 12 ans. 10 places maximum. 10 \$ pour l'atelier, ingrédients fournis. **Sur réservation seulement :** art@ville.dunham.qc.ca ou 450.295.2621

Vin et fromage de Noël à la bibliothèque de Dunham
Samedi 10 décembre, 13h

Apéro convivial, musique en direct et dévoilement de la programmation 2017 vous attendent à la bibliothèque de Dunham.

«Expose-toi!»
Du 14 au 28 janvier
Vernissage samedi 14 janvier, 14 h

Entre octobre et décembre, des jeunes de la région, âgés de 12 à 26 ans, sont invités à créer des œuvres avec le médium de leur choix, inspirés par un des thèmes *Rage de vivre* et *Paysage intérieur*. Ce n'est pas un concours, mais plutôt une opportunité pour les participants de contacter leur pouvoir de création et de s'exposer au monde. Venez voir, entre autres, 23 œuvres réalisées par des élèves de 5^e et 6^e année sous la direction de la photographe Arianne Clément.



(Suite à la page suivante)



17 LAKESIDE
Knowlton Lac-Brome
450-243-0058

EST 1830
Woolrich

William G. Kinnis
Du 2 au 12 février

Une collection des oeuvres du grand artiste canadien William G. Kinnis sera exposée dans le cadre du programme *Autour d'une exposition*. L'artiste de 94 ans qui a étudié les Beaux-Arts en Colombie-Britannique avant de s'installer au Québec, où il aura une heureuse carrière, a été choisi pour inspirer les élèves de Brome-Missisquoi, qui seront invités à créer à sa manière.



«*Les Chimérides*» de Marie-Noël Bouillé
18 février au 18 mars
Vernissage samedi 18 février, 14 h

Inspirée par les mythes, contes et légendes d'ici ou d'ailleurs, «*Les Chimérides*» reflète un univers pictural fantaisiste où faune, flore, humains et divinités

s'entrecroisent et se mêlent. Contraction des mots chimère et éphémère, «*Les Chimérides*» représente une vision éthérée du monde actuel, la représentation d'un mouvement naissant de l'imaginaire se faufilant dans le quotidien pour créer des mirages, des hallucinations éphémères.



Artiste autodidacte, Marie-Noël Bouillé s'intéresse à l'histoire et à l'anthropologie, ainsi qu'aux traditions et aux valeurs qui définissent nos identités culturelles. Travaillant surtout avec la peinture à l'huile, le collage (principalement de textile) est omniprésent dans ses oeuvres, dans une recherche d'équilibre entre la rigueur et la spontanéité.

Ève Sano-Gélinas

artssutton.com

GALERIE D'ART GALLERY

Hiver 2016-2017



Collectif des membres

Petits formats

Du 25 novembre au 30 décembre

Vernissage dimanche 27 novembre, de 14 h à 16 h

Pour saluer la saison hivernale, Arts Sutton présente à nouveau les oeuvres d'artistes et d'artisans, membres de la Galerie. Une chance extraordinaire d'acheter des cadeaux de Noël

originaux à des prix abordables. **Exceptionnellement pour cette exposition, la Galerie demeurera ouverte tous les jours du 3 au 30 décembre, de 13 h à 17 h. Notez cependant qu'elle sera fermée les 25 et 26 décembre.**

Deux artistes s'exposent

Du 19 janvier au 19 février 2017

Vernissage dimanche 22 janvier, de 14 h à 16 h

Laurent Palardy
Espaces irrévélés

Dans cette exposition d'oeuvres récentes, Laurent Palardy explore l'abstraction et la perception d'espaces urbains et imaginaires. Ces huiles sur toile projettent ses impressions d'environnements où il a observé textures, couleurs, ainsi que leur lumière et leurs jeux de réflexions. En synthétisant les teintes et les lignes architecturales, et en restant dans



FLTING2, 2016. Huile sur toile de coton

l'esprit de la contemplation, il arrive à une épuration de la forme, où la couleur règne.

Les effets de perspectives/non-perspectives invitent à un questionnement où la rêverie et le possible donnent à entrevoir une fenêtre, une perspective sur l'intangible et l'intime, un espace irrévélé.

Johanne Simard

Verts

À partir de ses recherches en atelier, Johanne Simard propose une sélection de dix oeuvres dans lesquelles elle élabore un langage qui lui est propre. Sa démarche consiste à explorer le trait par grattage, accumulation, retrait et autres procédés. Le paysage, source d'inspiration, se reflète dans l'omniprésence de verts. Johanne Simard expérimente à l'occasion avec le transfert d'images tirées d'une collection de numéros de la revue Biosphère, pour revenir par la suite à ses techniques. L'ajout et la soustraction de couleur lui permettent un jeu de grattage qui se laisse voir et qui rend perceptible la manière dont elle structure l'espace : « Je suis aux aguets, à l'écoute d'une présence à soi, d'un trait d'union, d'un intermédiaire, d'un pont entre deux êtres. »



Sans titre, 2014. Acrylique sur toile

Dominique Parent

JazzArt Bazar, oeuvre d'art

Adossée aux Montagnes Vertes, la galerie, fluide et lumineuse, permet la libre expression de ses trésors.

JazzArt Bazar, lumière

Venez vibrer avec ses Lamarre et Séguin-Poirier.



JazzArt Bazar, éclectique

Voyagez avec ses oeuvres italiennes, africaines, orientales et amérindiennes.

La galerie Jazzart Bazar est fière de s'associer à la Galerie Séguin-Poirier, Les Cèdres.

OUVERTURE LE 3 DÉCEMBRE

JazzArt Bazar, Sutton
20 G, rue Principale Nord,
www.jazzartbazar.com

au  des saisons

Objets de maison,
fleuriste et beaucoup plus...



4, rue Maple, Sutton
450.538.0388

Les
Cadeaux
Utiles
Rares
Inusités
Originaux
Scintillants
Intéressants
Toutous
Étonnants
Saisonniers

de
VERT PARTOUT

19 Principale Nord, Sutton 450 538 8378
vertpartout@hotmail.com



Petits formats à la Galerie Art Plus

Ah! Comme la neige a neigé!
Ma vitre est un jardin de givre.
Ah! Comme la neige a neigé!
Qu'est-ce que le spasme de vivre?

Ainsi débute le poème d'Émile Nelligan qui me rappelle ce temps où nous devenons casaniers. Pas ici! Pas à Sutton! Pas question! C'est avec impatience que nous attendons la neige. Pour nous, son arrivée représente la fête. Nous nous réjouissons des plaisirs que nous procure cette saison avec tous ses blancs imaginables, allant des plus éblouissants, aux plus bleus des blancs.

Où vis-je? Où vais-je? Notre rue Maple devient alors le corridor des amoureux de notre magnifique montagne. Ils y montent tous en souhaitant des bancs et des récifs de poudreuse.

Dehors, le blanc. À la Galerie Art Plus, le multicolore. Nous préparons notre exposition annuelle des *Rebelles/Rebelles*. Du 5 novembre au 31



décembre, nos 42 artistes d'ici et d'ailleurs vous proposent une avalanche de petits formats irrésistibles, à prix imbattables. Ici circulent les amoureux de l'art. On choisit et on emporte.

Accrochez une œuvre près de la cheminée, elle réchauffera votre intérieur. Mon cœur n'est plus jardin de givres...

Brigitte Normandin



Finir l'année en beauté

D'Arts et de rêves a connu une année très chargée, sur le plan du travail accompli tant pour l'aménagement du parc et de la résidence-atelier, que celui des réalisations artistiques. Pour terminer 2016 en beauté, nous avons accueilli l'expérience de médiation culturelle *Entremaille* au cours de l'été avec ses ateliers de sculpture et de poésie animés par Daniel Haché et Marie Clark. Le vernissage des œuvres réalisées dans ce cadre par des citoyennes et citoyens de Sutton appartenant à différentes générations s'est déroulé lors des Journées de la culture, le 1^{er} octobre dernier, en présence des artistes. Plusieurs personnes ont assisté à l'événement. En accord avec sa vocation, D'Arts et de rêves s'est engagé à exposer ces œuvres au cours des deux prochaines années. Vous êtes toutes et tous invités à venir les découvrir et constater le talent des gens de Sutton.

Depuis la fin octobre, nous accueillons notre première artiste en résidence. Pendant six semaines, **Isabelle Renaud, artiste visuelle interdisciplinaire**, occupera « La Grange ». Choisie sur présentation de dossier par un jury d'artistes professionnels, Isabelle consacra son temps à réaliser de nouvelles œuvres. Elle se tiendra aussi disponible pour



Installation des sculptures créées par des Suttonnais avec l'aide de Daniel Haché - vernissage 1^{er} octobre 2016.

expliquer sa démarche à différents publics et pour échanger avec des artistes de la région.

Les membres D'Arts et de rêves ne chômeront pas cet hiver. Nous profitons du temps froid pour préparer la prochaine année, laquelle s'annonce très riche. Nous pouvons déjà vous informer que d'importants travaux seront réalisés dès le début du printemps pour compléter l'aménagement de la partie avant du parc et poursuivre le développement de la partie arrière. Au plan artistique, nous préparons de nombreuses activités que nous annoncerons dans le prochain numéro du Tour. Nous devrions également accueillir d'autres artistes en résidence.

Sur ce, le parc D'Arts et de rêves est votre parc; profitez-en. Nous vous invitons à le visiter et à y marcher aussi souvent que vous le souhaitez!

Henri Lamoureux, vice-président
Karina Sasseville, coordonnatrice

Dartsetdereves.org
Facebook : D'Arts et de rêves

Jean Gaudet, un artiste sans limites



Harfang 685

En visitant l'atelier de l'artiste-peintre Jean Gaudet, force est de constater que ses œuvres, émouvantes et multidimensionnelles, émerveillent le spectateur et éveillent chez lui une curiosité admirative.

Une autre constatation se formule immédiatement : Jean Gaudet ne se limite jamais à une thématique. Au contraire, il s'intéresse à tout : le corps humain, les paysages québécois, les animaux sauvages

et domestiques, etc. La liste est longue. Sa passion pour la vie, qui se dégage lors des conversations qu'il mène aisément, se révèle dans sa peinture, qu'il perfectionne en se penchant sur des sujets divers qui l'ont marqué d'une façon ou d'une autre.

À chaque étage de sa maison, les murs sont décorés avec des tableaux qui peuvent sembler hyperréalistes, mais qui ne sombrent jamais dans l'interprétation quasi photographique du visible. « Je n'aime pas trop tomber dans l'hyperréalisme, car tout a l'air de plastique », explique Jean. « Je préfère me consacrer à ce que mes sujets aient l'air plus vrai. » En effet, toutes ses œuvres prennent vie et battent de leurs propres ailes. L'écorce d'un arbre, la pigmentation de la peau, la pointe des cheveux... tout ce que dessine et peint Jean Gaudet célèbre le détail et rend hommage à la vie dans toute sa splendeur et sa complexité.



Cheval et nuages



Avant la pluie

Jean est reconnu à l'échelle internationale pour ses talents de portraitiste. Jeunes femmes, personnages politiques, vedettes, athlètes, acrobates ; aucun sujet n'est pour lui hors limite. Jean a pris la belle habitude de peindre son épouse Louise Gratton d'année en année. Chaque fois, Louise adopte des postures différentes. Devenant de plus en plus abstrait au fil du temps, chaque portrait nous dévoile, petit à petit, une nouvelle facette de Louise, ce qui rend le projet ambitieux de Jean encore plus touchant. Ainsi, dans l'un d'eux, on découvre une femme sportive, déterminée et croquant dans la vie à belles dents. Dans un autre, on distingue un côté plus réfléchi et

penseur : c'est Louise la philosophe. On peut donc dire que Jean a de la facilité pour puiser dans la personnalité des gens, ce qui confère une touche de crédibilité et de sensibilité aux portraits. Aujourd'hui, le couple habite dans une maison colorée entourée d'arbres dans la région de Sutton Junction. Alors que Jean se lance dans de nombreux projets, dont une exposition qui se tenait à



Ina

Stockholm en octobre dernier, Louise est consultante en écologie et en conservation.

Cette année, Jean s'est intéressé aux paysages hautement figuratifs. Le tableau « Cheval et nuages », de 10 sur 30 pouces, interpelle le spectateur par son atmosphère à la fois tendue et dynamisante. Avec ses ocres mêlés aux noirs et aux gris sombres, il illustre un temps d'orage et de danger potentiel, mais aussi d'excitation et d'aventure. D'autres tableaux nous invitent à admirer l'immensité d'un ciel tourmenté par les forces opposées des nuages qui se propagent dans toutes les directions. Cela dit, ses quelques harfangs des neiges, emblèmes aviaires du Québec, attirent inmanquablement l'attention du spectateur avec leurs yeux orange féroces et leurs ailes déployées comme celui en couverture, le « Harfang # 690 », qui nous situe dans un décor évoquant l'hiver, mais aussi le nébuleux et le mystère.



Portrait de Louise Gratton

L'atelier du peintre dégorge de tableaux et de projets achevés. Jean a exposé ses œuvres en solo un peu partout, des Îles-de-la-Madeleine à Boca Raton en Floride en passant par Montréal, Toronto et Hudson. Ses expositions de groupe lui ont valu une reconnaissance à l'échelle internationale : ses tableaux ont été admirés au Québec, ainsi que dans des villes comme Hong Kong, Singapour et Paris.

L'esprit critique chez Jean est toujours éveillé et son atelier, où l'on trouve maints tubes de peinture et pinceaux de toutes tailles, règles et autres instruments, est le lieu où le sorcier peaufine sa technique et son art. Par exemple, un miroir installé au fond de la pièce reflète des réalités qui auraient pu échapper à l'artiste pendant le premier jet. Ce miroir, insiste Jean, l'aide énormément à mieux canaliser l'énergie de son travail et, de ce fait, à cerner les détails qui pourraient manquer au tableau. Enfin, ce dernier sert de juge et de critique : Jean peut prendre un peu de distance par rapport à son œuvre en la contemplant sous un angle inusité.

Quel sujet futur Jean cherchera-t-il à explorer ? Seul le temps nous le dévoilera. Pour l'instant, vous pouvez le rencontrer à son atelier, sur rendez-vous, en écrivant à jean@jeangaudet.ca.

Olivia Ranger-Enns



Galerie
ART
libre

ART CONTEMPORAIN

SOUS LE MÊME TOIT

6, rue Principale Sud
Sutton Qc
J0E 2K0
450 538-6660 galerieartlibre@hotmail.com 
Jeudi au dimanche de 11 h à 17 h

ÉQUINOXE II, jusqu'au 28 févr. 2017

**Vernissage " Petits formats pour Noël :
3 décembre, 14h à 17h**



Un livre en vedette chaque mois

Retrouvez la magie de Noël!

Vous êtes à la recherche d'une sortie familiale passionnante pour la fin de semaine ou d'un authentique retour aux sources? Pourquoi ne pas aller chercher votre sapin dans la bucolique campagne de Saint-Armand, à la hauteur du hameau de Pigeon Hill, sur la Route des vins de Brome-Missisquoi?

Située à la frontière du Vermont, la Plantation des Frontières accueille des familles et des visiteurs désireux de vivre l'expérience de l'autocueillette d'un arbre de Noël en profitant d'une balade en tracteur avec remorque. Un cadeau-surprise est remis à chaque enfant pour perpétuer l'esprit de partage propre au temps des Fêtes. Sur place se trouve une boutique de Noël avec des ornements, des idées cadeaux et des couronnes de verdure naturelles. Sur le site, on retrouve également le **Domaine Fonberg B&B**, un gîte touristique de quatre chambres, classé quatre soleils. L'éta-



blissement est la propriété de Jean-Pierre Bergeron et de Luce Fontaine, une auteure jeune.

Alors, si le goût de revivre les Noël de votre enfance vous incite à installer chez vous un vrai sapin naturel, sachez que votre côté nostalgique ne contredira aucunement votre fibre écologique, car les arbres sont le poumon de notre planète : ils produisent de l'oxygène et filtrent l'air que nous respirons. De nos jours, mieux vaut un sapin 100 % naturel, recyclable, biodégradable et cultivé localement, qu'un sapin fabriqué en Asie avec des matières artificielles et polluantes.

Notez qu'il est préférable de téléphoner avant de se présenter en semaine, mais **de la fin novembre jusqu'au 24 décembre**, l'endroit est ouvert les **weekends**, de 9 h à 16 h 30.

295 chemin des Érables, Pigeon Hill (Saint-Armand)
450 248-3575 ou www.plantationdesfrontieres.com

Winter's Coming, and so Sauerkraut

Making sauerkraut is a spiritual endeavour. First you must become inspired, and then you must gather the few necessary ingredients. After that you must settle into the rhythm of production, hypnosis by repetition. Finally—by equal parts proximity and magic—the fermentation occurs of itself, with little help from me. *Acknowledgement* of the mystery, nature-orchestrated for over thousands of years.

Whether sauerkraut—literally “sour cabbage” in German—choucroute, *chucrut*, or *crousti*, in any language it means fermented cabbage. The Chinese were making and eating it 2,000 years ago, using rice wine in their fermentation. Then it drifted west, fuelling those raider tribes from the East—Attila the Hun, Genghis Khan, Tamerlane, the Tartars—until finally arriving in Germany and France. That's where the dry-cure method took hold, how most people make it today.

In late September we were having our after-breakfast breakfast at that wonderful cantine in the far corner of Sutton's Saturday Market, and the autumn chill put me in mind to make sauerkraut. Soon. *Resolution*. I had started with four cabbages last time, which had made a full 10.5 lbs. Too much. So this time I bought only three cabbages.

But just because I was inspired didn't mean I was ready. I had plenty of salt but not enough caraway seeds, and I had no juniper berries at all. No matter. Only a walk away is *Au Naturel*, my last-minute friend-in-need purveyor of all things spice; they always have what I'm missing. So a quick walk made up my deficits.

I set up in the kitchen: food processor, scale, measuring spoons, a mixing bowl, my ceramic crock, and a couple of beers, too, and some music: *A Love Supreme*, John Coltrane, 1965. I set to work, shredding, weighing out batches of shredded cabbage, fisting, bruising and scrunching into each a measured portion of salt, and then dumping the gritty mass into my crock and pressing it level with a potato-masher. A sprinkling of caraway seeds, a toss of juniper berries, one layer finished.



I began again, a next layer, then a next, and another after that, over and over. The squish-squash of the cabbage moulting its moisture added treble to Jimmy Garrison's bass and Elvin Jones' drums. Yet another layer, and another. I, they, we driving forward. *Pursuance*.

Just two of those mammoth farmers market cabbages yielded over 12 pounds of shredded cabbage, filling my crock higher than before. (Thump: me setting aside the third cabbage for another day.) Then I laid the two heavy half-donuts of un-enamelled ceramic onto the mass, pressing, squishing, weighing down the cabbage in the crock. This cabbage was so fresh and full of water that the liquor was already making a play to submerge the weights! Too much salt? It will be fine. *Assurance*. The mystery expiates our human failings.

That was two weeks ago. Today, Coltrane's mesmerizing saxophone and McCoy Tyner's syncopated piano strive to bring back the day, me writing this, trying again to inhabit the mystery. But it's difficult. The scratchy feel of gritty, salty cabbage between my fingers is hard to replicate; the scent of caraway and juniper is missing, too. So I step down to the basement, in rhythm, finding the dark corner where the crock sits. I flip on the light and lift aside the heavy lid, my feet tapping to Coltrane's reedy notes. There! I breath in the salty-turning-sour fumes rising from the bubbling surface. There it is! The ancient mystery. *Psalm*.

Jay Sames
jay.sames@gmail.com



Exclusivement à notre boutique de Lac Brome

BOUTIQUE PRESTIGE

CHAUSSURES D'ICI ET D'EUROPE

294 Chemin Knowlton
Lac-Brome, Qc
450-242-1400

Ouvert lundi et du jeudi au dimanche

459 avenue Victoria
Saint-Lambert, Qc
450-465-5671

Ouvert 7 jours

My Gift to 18 Maple

Because I am British-born, if and when I reach 100 years of age I can apply, via the Governor-General, for a birthday message from the queen (or king). Sadly, this does not apply to a house, so I had to think of another way of marking the centenary of my house at 18 Maple. I could not make it a big enough cake; a card did not seem special enough. So I settled on doing a history of the house. This, in many ways, became more a history of peoples' memories than a history of its "bricks and mortar", cedar and cement, in my case.

For the hard work of finding and sifting historical documents I made use of the services of Héritage Sutton. Jeanne Morazain and her colleagues put together a detailed dossier revealing not only the Sutton notable who built the house but his genealogy, too, plus the complicated lineage of conveyances which eventually passed the house along to me, the fifth family to be its owner. Over the years the house has fulfilled many roles, including the source of revenue for a charity, as home to the owners of one of Sutton's best-known stores, providing seasonal lodging for skiers and patrollers, and finally, for the past 20 years, as a classic bed and breakfast.

Since I became the owner, a number of locals have mentioned to me that they recall the house from their childhood. Consequently, in order to add the human-interest meat to the dry factual bones of the house, I contacted many of those people. From one neighbour I learned that, as a boy in the early 1950s, he would transfer multiple cords of wood through a basement window for the furnace here, all for the princely sum of \$3. He also recalls the existence of a barn in what is now the garden, where a horse was stabled, and also a mink farm on the property next door. Another recalled the deliveries he made here, so we also know that the *Montreal Gazette* was the newspaper of choice at this house in the early 1960s. By sheer chance a guest staying at the B&B asked if his mother might come for a visit to the house; from her we heard of her doctor, whose surgery was a room on the ground floor, an unexpected titbit of information.

I did some research myself, too, and discovered that the still-functioning cast-iron radiators had been cast in Ontario, a place which, at that time, was a centre for the new-fangled water-circulation heating that was developed in the late 1800s. I also learned about floors designed to accept a central rug, an



arrangement thought to be much healthier than wall-to-wall carpeting.

It seems that the nice folks from which I bought the house had originally wanted to buy the building at 1 rue Pleasant. But, in a twist of fate, they abandoned the idea in favour of buying 18 Maple. It is thanks to them that the house was converted from a boarding house to a B&B, whilst conserving it, essentially as built. Thanks to their care the woodwork is all intact and restored, and the magnificent verandah that occupies two full sides of the house remains. Apparently the B&B was nearly called *I'Iris*, after a favourite flower; they instead plumped for **Vert Le Mont**, a play on words suggested

to them by a friend. They named it *Vert Le Mont*, and it has been *Vert Le Mont* to this day.

It has been my home, as well as my business, for 12 years. During those years I have done my own share of restoration and renovation, always trying to preserve the integrity of the original house. The original windows were finally removed last year, but the replacements are nearly identical. Did you even notice?

All these threads have been brought together in an article entitled **18 Maple, Sutton**, by Jay Sames, which appears in the current edition of **Héritage Sutton's History Sketchbooks No. 25**. Buy it, read it, and enjoy my gift to this house, a classic building of its time and a fixture on Maple Street since 1916.

Happy Birthday!

Lynda Graham

The Héritage Sutton Historical Society publishes two *Cahiers d'histoire/History Sketchbooks* annually. The latest booklet can be purchased at Le Cafetier in Sutton as well as at La friperie Les bons débarras, boutique Nath'elle and the tourist office. Les galeries Farfalu and Art libre maintain an inventory of all 25 volumes that can also be obtained directly from Héritage Sutton at heritage-sutton@gmail.com. Each booklet sells for \$5.00. For the summary of each booklet, consult the web site www.heritagesutton.ca where you will also find old photos, a Youth Page and access to our archives.



Mélanie Legault
Courtier immobilier
Secteur Brome-Missisquoi

27C, rue Principale N, Sutton
www.melanielegault.com

**Vendez votre propriété
en 120 jours ou recevez 15%
en rabais sur la rétribution
à payer!***

ACHETEUR : Obtenez tous les détails pour vous
qualifier avec les nouvelles normes hypothécaires

Appelez maintenant!
514.923.1131 ou 450.538.1881



* 15% de rabais sur le montant de la rétribution à payer pour toute propriété de plus de 250 000\$. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Valable jusqu'au 1^{er} janvier 2017. Les autres conditions sont disponibles sur demande.



CMMTQ
Ordre des maîtres
plombiers du Québec
R.S.Q. 1163-2092-03

GazMétro
PARTENAIRE CERTIFIÉ

GazMétroPLUS
SERVICES ET ENTRETIEN

Supérieur
Propane
PARTENAIRE CERTIFIÉ



**Faites confiance
à l'énergie de
notre équipe!**

**We provide
the energy
and efficiency
you need.**

**ÉQUIPEMENTS AU GAZ, HUILE, ÉLECTRIQUE ET BOIS.
GAZ, OIL, ELECTRIC AND WOOD EQUIPMENTS.**

Service et installations par des techniciens qualifiés.
Services and installation made by certified technicians.

450 263-2226 • plomberiegoyer.com

LA BOU - TYKA

laboutyka@gmail.com
www.laboutyka.com

17 - C rue PRINCIPALE N.
SUTTON, QUÉBEC
JOE 2K0
450-270-0204



PUB MOCADOR
SUTTON, QC

Pub food · Pool tables
Cuisine ouverte
jusqu'à la fermeture

7 jours
par semaine

17, Principale Nord, Sutton 450.538.2426

Bienvenue! Welcome!

Un goût de l'Inde dans les Cantons-de-l'Est
Du mercredi au dimanche pour les dîners et les soupers
Mets végétariens et sans gluten disponibles
Réservations acceptées

A taste of India in the Eastern Townships
From Wednesday to Sunday for lunch through dinner
Vegetarian and Gluten Free options available
Reservations accepted

CHEZ MOI CHEZ TOI!

475, Chemin de Bondville
Lac-Brome (Québec) JOE 1V0 T. 450 243-5546




Merci à notre clientèle pour son soutien!

Crème & Myrtilles
Pâtissier Traiteur

Par souci de qualité, nous concentrons nos efforts sur le chemin Knowlton où nous aurons le plaisir de vous voir pendant le temps des Fêtes afin de partager avec vous le réconfort de nos douceurs.

450 955-1222
1108, ch. Knowlton, West Brome

DISPONIBLE SUR PLACE

Viande Highland



AU DIABLE VERT
Station de Montagne

Glen Sutton | (450) 538-5639 | www.audiablevert.com

Simon Riel
APICULTEUR

450 538-2970
32 ch. Schweizer, Sutton, QC JOE 2K0



Two brand new boutiques

Sutton's rue Principale is coming to life this fall with two brand new boutiques: **Life in Linen (L.I.L.)** and **La Bou-Tyka**. The owners of these shops have swung open their doors just in time for the autumn shopping season.



As its name clearly indicates, Life in Linen is an establishment that caters to all lovers of linen, a sumptuous and elegant material that has been worn by humans for millennia. The ancient Egyptians used linen to embalm their mummies, prizing it for its symbolic purity. Today, the best linen is arguably found in Western Europe, Ireland being the number one producer of this material which, aesthetics aside, is a great heat conductor, dries quickly, is anti-bacterial and is up to four times stronger than cotton.

At Life in Linen, the care and attention paid to designing fashionable clothing that fits different frames is evident, as is the expert combination of neutral colors: the clothing is found in attractive shades of grey, brown, black, white and cream. At Life in Linen, you can easily come across a dozen outfits that marry elegance, refinement and simplicity, thanks to owner Helen Salmen-Tremblay's expert eye.

Working with her associate Dominique Lemire, Salmen-Tremblay, who hails from England, is proud to have opened up a second shop in Sutton, where she hopes to make her home one day. Her first shop, located in Hudson, is a success story, given that clients flock to her establishments which provide them with comfortable clothing that is as practical as aesthetically pleasing.

Don't be fooled: there is more than clothing to be found at Life in Linen. Salmen-Tremblay has exclusive rights across Canada to Treaty Jewelry, a UK family-based business that creates elegant necklaces, bracelets and ear-

rings that make a statement. Matching outfits with such silver is easy indeed, given that Salmen-Tremblay and Lemire have decorated the walls of their shop with these beautiful pieces of silver-plated, hypoallergenic jewelry that pack a punch.

Across the street, La Bou-Tyka is a quaint shop that sells eclectic items such as artisan jewelry, purses, coin bags, wallets, cash-mink scarves, bow ties... the list of accessories for the family goes on and on. Contrary to Life in Linen's essentially eco-nomical look, painted in whites, La Bou-Tyka's interior is a celebration of colour and abundance. Operated by Lyn Rabey, who traded 25 years of working in real estate for fashion, La Bou-Tyka sells everything from men's underwear and socks to women's leggings to children's jewelry. Rabey decided to settle in Sutton, having owned a shop in St-Lambert, because she was looking for a place that had access to a mountain and to a body of water. Today, Rabey loves to go "hunting", as she puts it, for items that she knows will sell at her boutique. Having survived breast cancer and two car accidents, Rabey is no stranger to misfortune. That being said, she hopes that La Bou-Tyka's opening will serve as a brand new chapter in her life, serving customers and selling beautiful items - what she does best.

You can find **Life in Linen** at 2-12, Principale Nord and **La Bou-Tyka** at 17 C, Principale Nord. For more information on these establishments, please contact Life in Linen at 514 880-4345 and La Bou-Tyka at 450 270-0204.

Olivia Ranger-Enns



Bêtes de neige illustration par Isabelle Grenier



SPÉCIAL
45%
RABAIS

LES Stores
Sutton.com

VOS EXPERTS DEPUIS 35 ANS

450.538-5151 **LES STORES SUTTON** 34 Rue Principale N,
Sutton, QC JOE 2K0
www.storessutton.com

SERVICE À DOMICILE
GRATUIT

ET OBTENEZ EN
PRIME
L'INSTALLATION
* À l'achat de 3 stores
DIMANCHE : MIDI - 15h30
LUNDI-SAMEDI : 10:30-16h30
450.538-5151

KAREN TAIT
450.330.3529

ENCADREMENT
SUTTON

34b, rue Principale Nord, Sutton (Québec) JOE 2K0

Pour éviter de mauvaises surprises, pensez à un testament !

Le droit québécois reconnaît trois formes de testament : le testament devant témoins, le testament olographe et le testament authentique (ou notarié). Ce dernier est toujours reçu devant un notaire et un témoin (ou deux dans certains cas). Le testament olographe, quant à lui, doit être écrit en entier de la main du testateur. Cela signifie que la loi ne lui permet pas d'utiliser une

dactylo, un ordinateur ou tout autre moyen technique pour rédiger ses dernières volontés. Le testateur doit signer lui-même son testament, mais la présence de témoins n'est pas requise. Pour le testament fait devant témoins, il n'est pas obligatoire que ce testament soit écrit de la main du testateur. Ce dernier pourrait donc le dactylographier, mais il doit être signé par le testateur ou par une tierce personne pour lui, en sa présence et selon ses instructions. Le testateur doit déclarer, en présence de deux témoins répondant à certaines exigences, que le testament est le sien. Ces témoins doivent également signer le testament en présence du testateur.

déterminera à la fois vos héritiers et la part à laquelle ils ont droit. On qualifie alors la succession de « légale » (ou « ab intestat »). Il ne faut pas oublier que les personnes désignées par la loi ne sont pas nécessairement celles que vous auriez désignées au départ. De plus, l'expérience des notaires en ce domaine démontre que les risques de conflit entre héritiers sont plus élevés dans un tel contexte. Rédiger un testament n'est pas une obligation, mais il peut éviter bien des tracas.




Edith Chaput
Notaire - Notary
 Spécialiste dans la protection de VOTRE patrimoine
www.edithchaput.com
 450.306.1269

LES IMMEUBLES
COLDBROOK
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Service professionnel en
Résidentiel - Fermes
Succession - Estate sales
Bilingual service

450 531-5252
2, rue Principale Nord, Sutton


John Boudreau
www.coldbrook.ca

Mécaniciens Famille Morse

76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Télec.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension



Ces deux derniers types de testaments doivent faire l'objet d'une procédure de vérification devant un notaire ou un tribunal. Il faut savoir que cette étape préalable retarde le début du règlement de la succession et occasionne des frais juridiques plus importants que les honoraires liés à la rédaction d'un testament notarié. Ce dernier prendra effet dès le décès. Il n'est pas soumis à une procédure de vérification parce que la loi reconnaît au notaire un statut d'officier public lui permettant de conférer aux testaments qu'il reçoit un caractère d'authenticité. Ce n'est toutefois pas le cas des testaments olographe et fait devant témoins. Pour produire leurs effets juridiques, ces documents doivent faire l'objet d'une procédure de vérification par un notaire ou par le tribunal. Donc, rédiger un testament soi-même n'est pas nécessairement synonyme d'économie de temps et d'argent.

Pourquoi faire un testament ?

Le testament est la meilleure façon de vous faire entendre malgré votre absence. Ce document vous permet d'exprimer dès maintenant vos volontés concernant la distribution de vos biens après votre décès. Vous pouvez y désigner la ou les personnes à qui ces biens seront légués et la part de chacun dans votre héritage.

Bien entendu, il n'est pas obligatoire de faire un testament. Or dans ce cas, c'est la loi qui

Le testament vous permet aussi de désigner un liquidateur (autrefois nommé « exécuteur testamentaire »). C'est lui (ou elle) qui est responsable de l'administration de la succession et de la distribution des biens. L'objectif premier qu'il poursuit est de s'assurer que vos volontés soient intégralement respectées. Il doit donc s'agir d'une personne fiable, honnête et en qui vous avez pleine confiance, car la liquidation d'une succession est une tâche qui demande doigté et bon jugement. En l'absence de testament, ce sont vos héritiers légaux qui nomment le liquidateur. Que vous possédiez ou non beaucoup de biens n'a pas d'importance. Ce qui compte par-dessus tout, c'est qu'ils soient transmis sans complications.

Outre une amorce rapide du règlement de la succession, le respect de vos dernières volontés et la protection de vos proches, le testament notarié a également l'avantage d'être un document facile à retracer puisque le notaire chez qui il aura été rédigé en a la garde officielle et doit obligatoirement l'enregistrer auprès de la Chambre des Notaires (depuis 1961).

Peu importe votre choix de testament, sachez que sa rédaction en bonne et due forme épargnera à vos proches énormément de tracas et vous pourrez, le moment venu, partir l'esprit tranquille. Une fois qu'il sera rédigé, relisez votre testament de temps en temps, afin de vous assurer que son contenu est toujours pertinent quant à votre situation et vos volontés.

Édith Chaput, notaire
Source : Chambre des notaires du Québec

boutique ouverte

Notre boutique de Knowlton est officiellement ouverte! Sur place: la plupart de nos produits sont disponibles, du frais au congelé.

On a hâte de vous y accueillir!



BOUTIQUE
LAC BROME

40, chemin du Centre, Knowlton QC J0E 1V0 450.242.3825 # 221

Dimanche au jeudi 10 h - 17 h
Vendredi 10 h - 18 h
Samedi 9 h - 18 h

Pour célébrer la vie et l'après-vie



Situé au cœur de Cowansville, le nouveau complexe a été inauguré le 16 octobre dernier. L'architecture propose à chacun une expérience unique. En accord avec un développement durable et animé par la fluidité, le bâtiment est traversé d'un bout à l'autre par la circulation de lumière naturelle. Empreint de calme et de respect, son ambiance est tout sauf morose. Deux salles de réception peuvent accueillir plus de 200 personnes. Dotées de cloisons mobiles, d'appareils multimédia et d'une cuisine complètement équipée, ces salles, idéales pour tous les types d'évènements, ont chacune leur entrée indépendante. L'endroit possède également un columbarium extérieur, attenant à la cour intérieure. Véritable prolongement du salon, ce jardin commémoratif sera complété au printemps 2017. Visitez également notre nouveau site web avec sa boutique en ligne et la possibilité d'y faire, sans frais, le dépôt de vos volontés : www.desourdy.ca

Desourdy
salons funéraires —
— funeral homes

101, rue Jean-Besré
Cowansville QC J2K 0L3
450 263-1212

www.desourdy.ca

ALEXANDRE COURVOISIER
 Entrepreneur général
 Technicien en architecture
 RBQ 8278-7227-29



COURVOISIER
 CONSTRUCTION
 INC.

DUNHAM
 450 521-7405
 courvoisierconstruction.com



DGE
 ÉLECTRIQUE

450 538-9999
 info@dgeelectrique.com | www.dgeelectrique.com

Justin Manasc
 Ingénieur forestier
 Forest Engineer

560-A CH. KNOWLTON,
 LAC-BROME, QC J1E 1V0
 tél.: 450 242-1366
 Téléc.: 450 242-1367
 www.foreco.ca
 courriel : justin@foreco.ca

Consultation
 Aménagement des boisés privés
 Aménagement de sentiers forestiers
 Plans d'érablière

Private woodlot management
 Forest trail development
 Sugarbush plans



**Constructions
 Jean-Simon Lacroix inc.**

Entrepreneur Général



450 931 0721
 constructionsjsl@gmail.com

RBQ #5722-4404-01



GPS
 CONSTRUCTION

ENTREPRENEUR
 GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
 R.B.Q. : 5700-6124-01

- EXCAVATION
- CONSTRUCTION
- RÉNOVATION
- AMÉNAGEMENT
- PAYSAGER

RESIDENTIEL INDUSTRIEL COMMERCIAL AGRICOLE

www.lesconstructionsgps.ca 1 866 477.6940
 1148, ch. Knowlton, # 104, Lac Brome, Qc J0E 2P0 (GPS.6940)



**migué &
 FOURNIER**

ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.
 LAND SURVEYORS

www.miguefournier.ca 450 919-3100

• COWANSVILLE • GRANBY
 • BROMONT • FARNHAM
 • MANSONVILLE

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949
 UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE

Abercorn gold - a travel blog

Mexico was an absolute gift as a writer. Our first family road trip to Mexico in the winter of 2009 was also my first serious attempt at blogging. The H1N1 virus was making international headlines and so were the Mexican druglords. Blogging, I thought, would be a good way of keeping the family posted on our whereabouts and an even better opportunity to try my hand at capturing what we were experiencing in words. For my somewhat memory-impaired brain, the blog would also be a keepsake – one that wouldn't let me forget any detail of our adventure.

There's something about knowing when I wake up in the morning that, before bedtime, I will have tried to capture the essence of what I saw, that heightens my attention to every single thing. I make constant mental notes about the images I see. When we drive through a hulking mountain range, I think about the shapes of the peaks, the negative spaces of the sky, the texture and colour of the soil. When we stop for lunch, I roll the food around in my mouth, savouring the soft, toasty flavour of the fresh tortilla, the soapy punch of fragrant cilantro, the bite and friendly heat of the jalapeño. When we talk to people I watch their mannerisms, I think about the friends they remind me of, I watch their eyes dart and notice how they gel their hair, how carefully their shirt is pressed. When we putter through villages and slow down to drive over topes (speed bumps), I watch the vendors crowd the car clutching plastic bags bursting with orange juice or slices of crispy white jicama sprinkled with lime and salt and chili. I try to guess their ages and who might be waiting for the money when they get home. I watch indigenous women dressed in sheepskins and vibrant colours pass one another on the street and notice the gentle way they stroke each other's palm in greeting.

I suppose blogging is a bit like meditation for me, keeping me very firmly planted in the

present moment – which can be both a blessing and a curse. Sometimes the running voice-over in my head describing what I'm seeing makes me feel a little bit removed from what is happening. When things are extraordinarily good it can temper the bliss because it can feel



Blogger in action in Guanajuato

as though I'm experiencing it secondhand. When things are extraordinarily bad, however, (as they are fairly often when your van is in its death throes in the deserted high plains of Mexico), you know that the worse the situation gets, the better the story will be. Let's just say the stories got pretty darn good in the end.

Writing about travel is a breeze. The second you set foot into uncharted territory you have all the material you'll ever need. Even if you stay put, you need only open your eyes and heart (and stomach) to what is around you and you just might find yourself happily putting pen to paper at the end of the day. If you're very lucky you might just find that when you're done, there are people waiting to read it...

<http://abercorngold.blogspot.ca>

Sarah Cobb

SOINS DE
 QUALITÉ SUPÉRIEURE
 PENSION POUR CHIENS ET CHATS



28 ch. Barnes, West Brome, QC J0E 2P0

Chenil Lac Brome **Kennel**

450.243.5587
 www.ChenilLacBrome.ca

You're never too old!



Elias Truax II

Elias Truax Jr. was made of sturdy stuff. While he lived a life not unlike many of the first Loyalist settlers who came to Missisquoi County in the 1780s, his name appears in the historical record a number of times; most notably when he was a *nonagenarian* - a person in their nineties.

Elias Truax Jr. was born in Albany, New York on January 4, 1772 to the Palatine German family of Elias Truax Sr. (1727-1820) and his third wife Nancy McKinney (1738-1819). For most of his life, Elias Jr. was called "Yelles"; likely from a mispronounced attempt at his own name when he was a child. Refusing to join the American Revolutionary forces, his father lost his property in New York and had no choice but to seek refuge as a Loyalist at Missisquoi Bay in 1783. Within 10 years, the Truax family had been granted land for their allegiance to King George III and settled in Saint Armand East (Frelighsburg) where they built a log cabin in the small hamlet of Lagrange. By this time Elias Jr. was 20 and father and son became the first people to cut trees and open land for farming in the Township of Dunham. They grew beans, buckwheat, rye, oats, barley and potatoes and made crude potash or 'black salts' from their felled trees which they sold to the commercial ashery at the Bay.

In 1796, Elias Jr. married Anna Wightman and in 1797, he received a parcel of land in Brome County as an "associate" in the Leader and Associate system of land holding. He opted to stay with his aging father however and continued farming the original acreage. That same year, Elias and Anna welcomed their first child. Between 1797 and 1817, a period of 20 years, they had 11 children. It is rare to hear stories about fathers and their children from this era but a small notation in a family record reveals that he trained a bear cub as a family pet for his children!

Elias' mother and father died in 1819 and 1820 respectively and Anna passed away in 1838. He remained on

his farm and manufactured sap buckets and gathering tubs well into his 90s. In January 1864, he skated across Franklin Pond (now Lake Carmi, Vermont) a distance of 4 kilometres to celebrate his 92nd birthday; a feat he had first accomplished when he was 15. He was also in the habit of walking 9 kilometres a day to visit one of his daughters.

It was a fairly quiet life for Elias until 1866 when hundreds of Fenians came into Missisquoi County and held the region captive in the name of Ireland. Elias' farm was on the front line and his was one of many that were raided by the marauding Fenians. He was 94 at the time. Following the Fenians' retreat and until their return in 1870, men in the community formed a home guard called the Red Sashes whose purpose was to protect the border. Elias Truax is not on the petition to form the guard but following the 1870 victory against the Fenians, he is standing at Eccles Hill in the famous photograph of the Red Sashes by photographer William Sawyer. Remarkably, the then 98 year old Truax is pictured beside the captain of the Red Sashes, Asa Westover. Although not wearing the distinctive sash he must have had a fighting spirit worthy of respect and was invited to stand among the home guard.

In 1875, Elias Truax Jr. died at the age of 102 in Franklin, Vermont. His body was returned to Missisquoi County and buried at the Bishop Stewart Memorial church graveyard in Frelighsburg. Historian Cyrus Thomas said of Mr. Truax that "he had a good memory, a jovial nature" and that "this man affords a striking example of longevity and of the long time the human mind and body may retain their faculties."

Heather Darch

Sources:
Vermont Historical Gazetteer Vol. 2 1871; Cyrus Thomas, *Contributions to the History of the Eastern Townships*, 1866.

Musée Missisquoi Museum
info@museemissisquoi.ca
www.missisquويمuseum.ca

Production
Renouer • Remémorer • Revivre

Vos Souvenirs sur DVD

VHS • Hi8 • 8mm • Betamax • Digital 8 • DVC • MiniDV • DVCAM
Films 8mm & S-8mm • Photos • Diapositives • Négatifs

Gérard P. Poulin Jr.
Tel.: 450 266-4548 • www.codesi.net
production.codesi@gmail.com • 139, rue Barré, Cowansville, J2K 2H3

DÉBOSSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING

ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES

• Estimation gratuite en tout temps
• Fin de semaine sur rendez-vous

Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES

• Free estimates
• Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313

74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

Bois de chauffage à vendre
Fire wood for sale

450 204-3574
pssanterre@gmail.com

INFORMATIQUE

Vente - Réparation - Installation
Neuf et usagé
et aussi service et entretien sur Mac

Spécialités :
Réseaux - Mac - Windows - Linux

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

Charles Béliveau
450 263-2384
charles@informatiquecb.com
www.informatiquecb.com

H. Després Ltée
COMMERCE • DÉTAIL
Depuis 1977

IGA vive la bouffe
food is everything

*Boulangerie,
Boucherie, Charcuterie,
Fruits et légumes, Mets
préparés, Poissonnerie,
Épicerie et bien d'autres
étalages*

Transformez votre épicerie... en récompenses
Turn your groceries... into rewards

Quincaillerie
Home hardware La quincaillerie du village
450-538-5888

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !
44, Principale Nord, SUTTON 538-2211



Architecte
 Résidentiel | Commercial
TED YUDELSON OAQ
 Lac-Brome, Qc 579-438-8800 www.tyarchitect.com



Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
 www.atelierarchitecture.com

29, rue Principale Nord, SUTTON
 tél./fax 450-538-0605 archfor@hotmail.ca



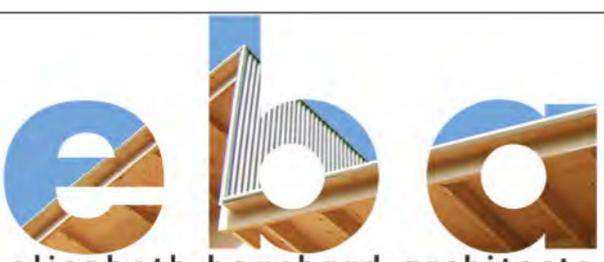
Eden Greig Muir, architecte, OAQ

Frelighsburg 450-298-1256 www.ateliermuir.ca



ATELIER A. BELLAVANCE
 architecte

450-534-1616
 www.alanbellavance.com



elisabeth bouchard architecte
eric boucher architecte

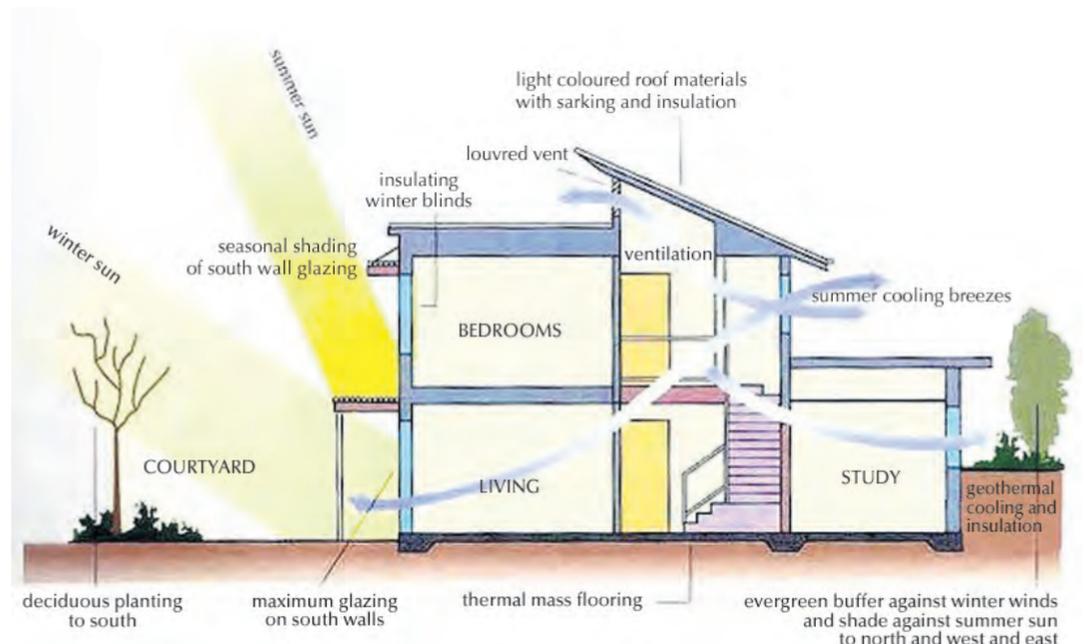
SUTTON
 (579) 436-8868
 ebarchitecte.com



interior design d'intérieur

Virginie Catenne
 t: 450.538.0922
 virginie@designerinterieur.org
 www.designerinterieur.org

It pays to be passive



If someone told you that you could get energy for your home for free, you might think they were joking. But this is essentially the case when you're talking about passive design. Passive design refers to an approach that discourages reliance on mechanical systems for heating, cooling and lighting and instead, harnesses naturally occurring phenomena such as the power of the sun, direction of wind and other climatic effects to maintain consistent indoor temperatures and occupant comfort. By leveraging the natural environment, buildings that incorporate passive design can:

- help to reduce or even eliminate utility bills
- improve the comfort and quality of the interior environment
- reduce greenhouse gas emissions associated with heating, cooling, mechanical ventilation and lighting
- reduce the need for mechanical systems, thereby reducing the resources required to manufacture these systems, as well as the costs associated with their purchase or operation
- make alternative energy systems viable

So what's the trick?

Orientation

It all starts with site integration or, more specifically, how your home is positioned on the land. The orientation of the building is the key to your ability to take advantage of solar radiation and prevailing winds through careful consideration of the placement of windows and design features used for shading and ventilation.

Building Shape

To maximize the benefits of passive design, a design must first and foremost minimize overall energy consumption requirements. A building design which is compact and keeps corners and joints to a minimum limits heat loss by restricting the wall and roof area exposed to the elements.

Interior Layout

A thoughtful interior layout can assist greatly with passive heating and cooling, opportunities for efficient daylighting, and ventilation considerations. Layout decisions should incorporate other building elements and work in harmony with them, such as the windows and mechanical systems.

Insulation

Insulation is one of the most critical elements in reducing energy consumption requirements by avoiding unnecessary loss of thermal energy. The choice of material can also have non-energy related positive impacts.

Airtightness

It is imperative for a structure to have an airtight layer in order for insulation to be effective. There are several strategies for achieving a super tight building envelope.

Windows

Window strategies are one of the most effective methods to make use of solar gain and limit energy loss. Proper attention to windows and shading can ensure maximizing winter sun, while also preventing summer overheating.

Lighting

Daylighting and access to natural sunlight are essential for living spaces, as this quality of light promotes occupant comfort. Good daylighting eliminates the need for artificial lighting, reducing energy consumption for this purpose.

Essentially, good passive design is smart design with the focus on the use of low-tech techniques which are science-based, conservation-focused, better-built and cost effective.

Ted Yudelson
 Architect
 www.tyarchitect.com




- Transport en vrac pierre - terre - sable
- Excavation de tout genre
- Lac artificiel - Mur de roche - Terrassement
- Drainage
- Champs d'épuration (Système Bionest Enviroseptique)
- Construction de chemins
- Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

ADRESSE: 62, rue Sweet, Sutton Qc, JOE 2K0

9176-8738 Québec Inc.
RBQ 8335-7657-45

T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940



GRAMINIFORME

Nathalie Carey

Création et réalisation
d'aménagements paysagers

Consultation horticole

450 522 0650

RÉNOVATION | ISOLATION

DUCHESNE

& FRÈRES

VOUS OFFRE
UN HIVER AU CHAUD
WILL KEEP YOU
WARM THIS WINTER



ISOLANT SOUFFLÉ DE CELLULOSE
ÉCOLOGIQUE ET ABORDABLE
CELLULOSE BLOWN IN INSULATION

450.538.2038
duchesne_baptiste@hotmail.com

COÛT INITIAL: 500\$ ÉQUIVAUT À R-20/1000PI2
STARTING AT \$500 WHICH REPRESENT R-20/1000FT2



STUDIO SENIK

Atelier de menuiserie et de fabrication de décor

L'Atelier de menuiserie adapté à vos projets



Ébénisterie générale • Service de design
Décors • Mobilier • Éléments architecturaux
Accessoires • Peinture scénique • Tapisserie
Spécialisation en bois recyclé

André Dion, propriétaire
716, Chemin du Boisé, Sutton, Qc JOE 2K0
Tél.: 450.538.5687 / cell.: 514.298.5540
www.studiosenik.com / studiosenik@live.ca



Alarme Supérieur

Sécurité et incendie

Alarme Vol - Incendie

Inspection, installation

Gala Excellence Brome-Missisquoi
Gagnant 2015 / Entreprise de service



Steve Martin
Cell.: 450.776.0103
Bureau : 450.293.0044

steve.martin@alarme-superieur.ca
www.alarme-superieur.ca

RBQ : 8243-4465-12



FORGED'OLL

L'AMAGIT DANS LA TRADITION DU CŒUR
L'ART DU FEU
ARTS OF FIRE

www.FORGEdOLL.com

L'Art pour l'Art,
ou pour un usage concret.
Travaux sur plans détaillés.

Art for Art's sake,
or for useful applications.
Works to architectural plans.

OLL et sa galerie
1057, Vallée (215)
Sutton Jct. Qc. Canada
T: 450 538 0891
F: 450 538 0931
OLL@FORGEDOLL.COM



KYO

habitation

Architecture
Préfabrication
Construction

Auto-construction
Tâches partagées
Clé-en-main

www.habitationkyo.com
1 (855) 768-8737

RBQ : 5589-1022-01



John Boudreau, c.i.a.
(450) 531-5252



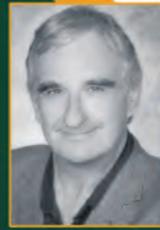
Jessica Brown, c.i.r.
(450) 522-4755



Beverly de Winter, c.i.
(450) 405-6866



Reginald Gauthier, c.i.a.
(450) 531-3652



Pierre Leblond, c.i.
(450) 405-9501



Lilian Sharko, c.i.
(450) 405-7512

LES IMMEUBLES COLDBROOK

AGENCE IMMOBILIÈRE

www.coldbrook.ca



Sutton: Condo sur 2 étages, 2 chambres, 2 sdb, grande terrasse, à distance de marche de la piscine, des tennis, des sentiers pédestres et de Ski Sutton. **162 500 \$** (14142217)

Pierre Leblond, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Condo au Mont Sutton. Unité de 2 chambres sur un coin sans voisin au-dessus. Superbe vue sur les pistes de ski. **165 000 \$** (15346495)

Pierre Leblond, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Dans le village de Sutton, maison de 4 chambres avec vue imprenable sur le massif des monts Sutton. Terrain clôturé. **209 000 \$** (18191147)

Pierre Leblond, c.i.



Sutton: Charmant loft de 2 càc à louer face aux massifs du mont Sutton. Terrain de 40 acres pour les amateurs de plein air. **1600 \$/M** (13063025)

Pierre Leblond, c.i.



Abercorn: Une occasion rare d'acquérir 280 acres de terre agricole en vallée entre Sutton et Abercorn. Une rivière (Sutton) la traverse, et il y a des vues spectaculaires des montagnes. Diverses possibilités de culture et un potentiel récréo-agricole. Près des E-U. **1 295 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Un site idéal de 3 ac. pour cette maison de 4 càc bien construite, à quelques min. du village. Conçue pour votre confort avec ses pl. chauffants, chambre/bureau/espaces de vie au r-d-c. Plus grand terrain disponible. **389 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: 7,2 ac. de terrain bucolique avec jardins de vivaces, sentiers pédestres, vue spectaculaire sur le mont Pinnacle. Maison de 3 ch. avec espaces de vie ouverts, grandes fenêtres. Une grange et d'autres bâtiments. **510 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: À l'abri des regards, secteur recherché à proximité de la station de ski et des sentiers pédestres. Plafonds cathédraux, foyer au bois, poutres apparentes. Complètement meublé et équipé. Une trouvaille! **348 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Terrains Sutton: Grand terrain de 25/+ acres boisé zoné résidentiel, secteur Academy **225 000 \$**. Sutton: 31 ac. boisé pour une construction, secteur Élie **195 000 \$**. Sutton: 6,5 ac., boisé, vue des montagnes **97,500 \$**.

John Boudreau, c.i.a.



Abercorn: Domaine champêtre sis dans la magnifique vallée de Sutton. Maison spacieuse de 3 ch., incluant une maison d'invités de 3 ch., le tout surplombant un étang baignable. Vues des montagnes. Près de Sutton et de la frontière américaine. **525 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Glen Sutton: Les montagnes, la nature. 6 ac. de terrain boisé avec un camp rustique surplombant un étang et un ruisseau. Il y a une clairière préparée pour la construction d'une maison avec une vue des montagnes. Un petit paradis à découvrir. **190 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



Terrains Sutton: Emplacement de choix pour cette propriété de 97,5 acres plein sud avec ses collines, sa forêt de bois franc et ses vues spectaculaires. Possibilité de subdivisions ou encore pour un domaine. **735 000 \$ + tx**

John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Maison loyaliste en brique sise sur 56 acres avec un ruisseau. Rallonge (1990) au rdc avec salon, chambre et salle de bains. Le meilleur des deux mondes. **495 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.



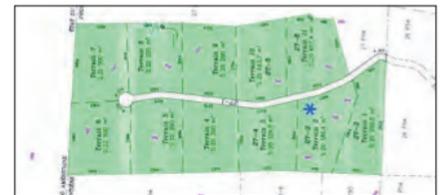
Dunham: Résidence de haute qualité sur 21 acres de terrain, retirée de la route, avec aménagement paysager, ruisseau, 3 càc, 1 sdb, 2 salles d'eau. **499 000 \$** (16185378)

Beverly de Winter, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



Sutton: Maison spacieuse de 3 càc dans rue résidentielle paisible, avec espace pour plus de chambres. À distance de marche du village. Garage détaché, remise, vue des montagnes. **239 000 \$** (26839335)

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: Terrains variant entre 5 et plus de 10 acres, zonés blanc, sur un plateau près de la frontière américaine. **74 000 \$ - 165 000 \$ + tx**

Beverly de Winter, c.i.



Sutton: 20 acres de terrain boisé, étang baignable. Propriété offrant appartement principal et deux suites grand-mères. Retiré de la route, privé mais pas isolé. **575 000 \$** (9406005)

Beverly de Winter, c.i.
John Boudreau, c.i.a.



66 Ch. du Centre: Vues spectaculaires, surplombant les montagnes, étangs et un superbe terrain aménagé. Grande maison de 5 càc avec finitions en bois à l'extérieur et à l'intérieur. 6,5 acres. **875 000 \$** (13257242)

Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: Spacieuse maison de 4 càc avec espaces à aire ouverte. Situé dans le secteur recherché de Conférence. Grand lot, piscine creusée, près du Boat Club, de la plage, du golf. **425 000 \$** (24856664)

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



Inverness, Lac-Brome: Opportunité exceptionnelle! L'une des deux maisons de ville sur deux étages, 4 càc dans Inverness. Vues spectaculaires du lac. Piscine creusée, accès au lac, tennis, golf. **548 000 \$** (17944015)

Jessica Brown, c.i.r.



Lac-Brome: New price-\$715 000. 2012 construction. Stunning 3 bedroom home made with great attention to quality and detail. 4 season solarium, family room, huge inground pool, walking distance to village, lake.

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



Sutton: Maison de 3 càc bien construite au concept à aire ouverte, endroit idéal pour vous ressourcer. Près du ski et de la randonnée. 6 acres, atelier. **479 000 \$**

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



Sutton: Charming chalet nestled in the trees. Two bedrooms, open plan kitchen-living spaces. Basement with wood stove, garage and workshop on 1 acre. Close to skiing and town. **249 000 \$** (28434166)

John Boudreau, c.i.a.
Jessica Brown, c.i.r.



Prix réduit! Vous cherchez l'intimité absolue et des vues à couper le souffle? Propriété de 18 acres possède la possibilité de construire une résidence secondaire. Garage/atelier séparés, cabane à sucre et forêts de bois francs. **615 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Privé, vues depuis toutes les fenêtres, beaux jardins, boisé bien entretenu, maison lumineuse au design unique, étang, atelier, remise de machinerie, érablière, sentiers de randonnée, de ski de fond. **790 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Excellent pied-à-terre à quelques min. du mont Sutton. Bien entretenu, entièrement équipé, condo sur deux étages. SDB rénoverée avec planchers chauffants, grande chambre des maîtres, rdc à aire ouverte+. **159 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Site incroyable pour y construire votre prochaine maison! 11 acres, vues des montagnes vers le sud absolument époustouflantes. Situé sur un chemin privé, cet emplacement vous assure la tranquillité. **159 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.



Pittoresque West Brome! Belles vues des montagnes, des collines, de la rivière et des prés. Intérieur invitant, salon chaleureux avec foyer, cuisine campagnarde ouvrant sur une grande addition avec fenêtres. **192 000 \$**

Lilian Sharko, c.i. Reginald Gauthier, c.i.a.

Les Villas des Monts, 10 ans déjà!

La résidence Les Villas des Monts de Sutton, un OSBL d'habitation pour personnes âgées autonomes, accueillait ses premiers locataires le 1er juillet 2006. Ce projet d'habitation a pu voir le jour grâce au travail acharné d'un comité de bénévoles et à l'implication du Conseil municipal de l'époque.



L'idée d'une résidence pour personnes âgées à Sutton est née à la suite d'une consultation avec le milieu. Madame Colette Lambert, directrice des programmes et des ressources aux personnes en perte d'autonomie, avait invité des personnes âgées afin de recueillir leur point de vue sur les infrastructures existantes sur le territoire et sur ce qui devrait exister dans le futur. Les gens présents ont fait remarquer le manque inexplicable d'hébergement pour les aîné(e)s dans la région de Sutton. Quand on connaît l'importance de pouvoir rester dans son milieu en vieillissant, on ne pouvait que s'inquiéter d'une telle situation. Un autre point fondamental soulevé était que le pourcentage de personnes âgées dans la région dépassait de façon marquée la moyenne québécoise. De 1996 à 2001, la population de Sutton entre 55 et 64 ans avait augmenté de 51 %.

Il était impérieux de démarrer un projet d'habitation. Un comité de travail composé d'Alexandrine Poissant, présidente, Lucille Grondin, vice-présidente, Jocelyne Bonneau, secrétaire, Bruno Coulombe, trésorier, Winston Bresee, maire de Sutton, Julien Blais, Colette Lambert et Pierre Lefebvre, s'est mis en place rapidement. Aujourd'hui, 13 ans après la création du comité permanent, la résidence *Les Villas des Monts de Sutton* fête ses 10 ans d'opération.

La bâtisse comporte 40 appartements : 36 sont des 3 1/2 et 4 sont des 4 1/2. Elle est située au cœur du village, à distance de marche de tous les services. Les résidents ont accès au jardin

communautaire qui est à deux pas. La piste cyclable, attenante à la résidence, est idéale pour faire des marches.

La résidence offre une multitude de services pour faciliter la vie de ses occupants : 2 repas par jour (dîner et souper), protection incendie complète, contrôle d'accès à l'immeuble activé de l'intérieur des appartements, ascenseur, système d'appel à l'aide dans les chambres et salles de bain, stationnement réservé pour chaque résident possédant une voiture, stationnement pour les visiteurs, local dédié à la coiffure, salle de lavage commune et gratuite à chaque étage, espace de rangement dans tous les appartements, loisirs et animation par des bénévoles, cases postales intérieures, service d'aide pour compléter les formulaires du gouvernement.

Parce que la résidence est un OSBL géré par un conseil d'administration, le coût des loyers et des services est établi en fonction des frais de fonctionnement. Tous les surplus sont réinvestis dans l'organisme, ce qui permet d'effectuer des réparations majeures sans que les résidents aient à subir des augmentations trop importantes.

La majorité des résidents sont de Sutton ou ont des enfants qui vivent à Sutton. Vous avez un proche qui songe à quitter sa maison pour s'installer dans une résidence pour personnes âgées, venez nous visiter, vous serez enchantés.

Pour toute information, contacter Michèle Normandin au 450 538-1291.



Le leader de l'immobilier
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.



Luc Giguère
Courtier immobilier

Tranquillit

luc.giguere@remax-quebec.com 450.531.5886

LISA ST-PIERRE
Courtier Immobilier / Real estate Broker

Cell.: 450 521.2701
Bur.: 450 538.4000
lisa.st-pierre@remax-quebec.com



RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
10-1, Principale, Sutton Qc JOE 2K0



SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A.



☎ 538-1555
www.sebastienk.com
Évaluation gratuite
Remax Professionnel
Agence immobilière



Courtier Immobilier

Les Immeubles Dwyer Enrg.
Courtier immobilier agréé
www.dwyer-realties.com
Laurette Dwyer
Chartered Real Estate Broker
immdwyer@axion.ca (450) 298-5341

« Frelighsburg Village »
- Exclusive hillside lots 1,25 to 2,5 acres, southern exposure
- Countryside wooded lot of 9,7 acres

FRELIGHSBURG • DUNHAM • ST-ARMAND • STANBRIDGE EAST • SUTTON • ABERCORN
14, Route 237 Nord, Frelighsburg • 450-298-5341



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence Immobilière
Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Francine Champagne
Courtier immobilier agréé
Bur. : 450 538-4000
Cell. : 514 609-6956
francine.champagne@remax-quebec.com

10-1, Principale, Sutton, Qc JOE 2K0
Siège social : 1050, Principale, Granby Qc, J2J 2N7



ACHAT, VENTE, LOCATION, ESTIMÉ et CONSEILS

Paul Luc Girard
B.Com., AEC.
Courtier immobilier résidentiel

Informez-vous de mes spéciaux!
Inquire about my specials!

pgirard@sutton.com
paulucgirard.com
cell. 514 886 4011
Bureau à West Brome
450 242 2197



groupe sutton - cloderm inc.
AGENCE IMMOBILIÈRE




Massothérapie
Marie Poirier
Membre FQM (reçus assurance)
plus de 25 ans de pratique

Massage • Suédois
• Shiatsu
• Coquillages chauds
• Lomi-Atsu

NOUVELLE ADRESSE
34c, rue Principale N., Sutton

450 538-8304
mariepoirier05@gmail.com

COIFFURE
STUDIO
ZONE

Merci et Joyeuses Fêtes!

58 RUE PRINCIPALE NORD
SUTTON
450.531.9244

Abercorn

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

JEUDI À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

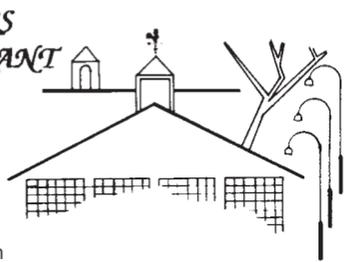
Boulangerie Croissanterie
450.538.6453

15 rue Thibault N. Abercorn QC J0E 2K0

AUX 2 CLOCHERS
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière
Spécialité grillades
Réservez tôt pour vos rencontres des Fêtes !

Fermé le lundi et tout le mois de janvier jusqu'à la St-Valentin
2, rue de l'Église
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0
Tél: (450) 298-5086



"André et Martine"

LES MARCHÉS

TRADITION

Super comme marché!

SPÉCIALITÉ MAISON
Saumon fumé à l'érable

MARCHÉ Y. GOSSELIN & FILS LTÉE
17, rue Principale
Frelighsburg (Québec) JOJ 1C0

ATTENTION
SAQ

Notre comptoir SAQ est ouvert en tout temps. On vous attend!

TÉL. : (450) 298-5202
TÉLÉC. : (450) 298-5404

Mario Milot, SENC
Pharmacien

Service de livraison gratuit

25, rue Principale Nord
Sutton
(450) 538-0055

Affilié à **brunet**

Complexe funéraire
BROME-MISSISQUOI

— DEPUIS 1927 —

Se recueillir, se retrouver.

Tout sous un même toit.

■ ■ ■ ■

COWANSVILLE 450.266.6061
BEDFORD 450.248.2911
LAC BROME 450.243.1616

WWW.COMPLEXEBM.COM

JOHNNY COMPUTER GUY

SAUVEUR DE VIE PROFESSIONNEL
DEPUIS 1990

VOTRE ORDINATEUR EST LENT?
Je vous le remets encore plus rapide que la journée où vous l'avez acheté. Réparation, Nettoyage, Optimisation, Virus, Malware, Récupération de données etc.

Technicien Apple / Windows
JohnnyLoveDauphin@gmail.com

Uncle Lloyd's First Case

On a Friday afternoon in January 1957, the shaggy four-man Bishop's University chess team, with Lloyd Rogers as spare, piled into Chris Barnes' aged Beetle and headed down to a tournament at Dartmouth College.

They won their match that night, but on Saturday morning they lost. Their tournament over early, they settled into some outstanding \$2.00 double vodkas and lemonade. They had not yet mentioned the 24 quarts of Molson's Export Ale that they had smuggled across the border in duffle bags full of "chess books". They intended to award them to the tournament winners at the Saturday night banquet. On American college campuses, Canadian quart beer was as prized as French Champagne.

The lads were in an advanced state of enthusiasm until Freddy Mitchell informed them that the beer had been stolen from under their beds. They started a search. The party of some 150 competitors was reaching lift-off. At about midnight, he called the boys together; 'Cueball' Jones from his cagey hustling at the pool table, Murray Banner from his sales pitch to a hot coed - "I'm known as the best lay in Quebec", Chris from the library where he was reading a Commentary on St. Augustine's Confessions and Lloyd, from the basement, where he was examining the fuse boxes with a view to dousing the upstairs lights.

"Boys...I found our beer. All 24 quarts are in the fraternity's clothes dryer. You go out to the car, I'll hit the start button, and we'll head for the border."

They bundled up, went out into a blinding snowstorm, and waited 'til Freddy jumped into the shotgun seat. As they roared off, he shouted, "Jesus, guys! The noise. Nobody knew what the hell was happening."

An hour later, while labouring through deep snow, they failed to negotiate a right-angled turn in the middle of a village. The Beetle slid slowly but determinably up onto the front verandah of an elegant old home. Damages to the house were limited to a railing and a broken stair but the Volks wouldn't move. The fender had crumpled into the left front wheel.

The kindly homeowner accepted \$50.00 cash and Murray's Bulova watch. The Police chief arrived with flashing lights issued Chris a ticket for travelling too fast. He was summoned to appear at court in February. The car was towed to the village garage and lifted onto the hoist so that the fender could be pounded out. The hammering awakened Lloyd in the back seat. He stepped out and fell six feet, landing unhurt at the feet of his teammates. They paid the garage man \$30.00 and continued north with the driver's door tied shut with Lloyd's scarf.

Chris later learned that, because he was only 20, he would need an authorized person to stand for him. Lloyd insisted that he was the obvious choice, as he intended to be a lawyer and had read many books on famous cases. He obtained the signed authorization of his father for Lloyd to represent him. Thus, on a sunny February morning the boys set off in the Beetle for Graceburg Falls, New Hampshire.

The village was smaller than they'd remembered. The Court was upstairs over the Fire Hall. They went warily upstairs to find the Judge enjoying a smoke with his Clerk, who was leaning on the Bench beneath an American flag. The only other person present was an elderly gentleman sitting in the front row beside a leashed Bulldog. After the corpulent young Chief stomped in and took his place, the Clerk called out commandingly, "The Town of Graceburg Falls vs. the foreigner, Christopher Barnes."

(Continue next page)

la valse des pains inc.



Le propriétaire et toute son équipe remercient leur clientèle, ainsi que celle de la Rumeur Affamée de Dunham pour la confiance qu'elle leur accorde.

L'entreprise souhaite à toutes et à tous de Joyeuses Fêtes en anticipant le plaisir de vous servir en l'an 2017.

Ouverte du mercredi au dimanche, de 6h à 16h

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323
Suivez-nous sur Facebook!

La seule boulangerie artisanale à Sutton!

Réservez votre galette des rois pour le 1er weekend de janvier!

Lloyd stood, "Your Lordship, I would like to produce as Exhibit 1 the letter from Mr. Barnes' father authorizing me to speak for him."

"Oh you can sit down, son. We won't be needing that flim-flam. I'll just ask Christopher here to tell us what the hell happened out there."

Chris sheepishly recounted his story. Then Judge asked Lloyd if he had been present.

"Oh yes, Your Worship...I certainly was."

"Can you then corroborate Mr. Barnes' version of this screw-up?"

"Yes, Your Honour...sir"

"Now, you seen all this with your own eyes?"

"Of course, Your Honour. Christopher and I have driven together for years. He's a teetotaler and he drives carefully and with great skill."

The Judge called the Chief over to look at a document in the file. He then asked Lloyd to come up and "explain this to the Court."

Lloyd stepped up beside the Judge. He and the Chief were staring at an 8" x 12" glossy black and white photo of the car on the verandah, with the passenger door wide open and Lloyd sprawled across the back seat, sound asleep.

"You understand Mr. Rogers that this is the clear-

est case of perjury ever to come before this Court. We won't be needing formalities and a trial and all."

He turned to the Clerk, "Mr. Johnson, have we room in our jail for a fourteen day stay for this little Canuck smart-ass."

"No problem Judge. It will be our pleasure."

Lloyd paled, and stood frozen in place.

Chris stood up, "With the utmost respect, Your Honour, we fully understand you're vexation, but I feel bound to suggest to the Court that Mr. Rogers has not been sworn in and thus, at least in Canada, if he has not spoken under oath, he cannot have perjured himself."

The Judge paused for a moment, then said, "You're a smart ass too Barnes, but you've a point there".

He slammed down his gavel, "\$30.00 US, cash money, and see if you can make it home without incident. Let's get to the dog case, then to lunch." As they headed to the car Lloyd said, "Thanks man, quick thinking."

Chris replied, "You know Lloyd, your hero, Clarence Darrow said, "The trouble with the law is lawyers."

Short story by Peter Turner

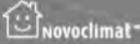
Fusion de la paroisse catholique St-François-d'Assise de Frelighsburg avec la paroisse catholique Ste-Croix de Dunham

En raison d'une diminution considérable des participants lors de l'eucharistie dominicale mensuelle célébrée à l'église anglicane Bishop Stewart Memorial, entre autres, la paroisse St-François-d'Assise de Frelighsburg a décidé d'unir ses forces à celles de la paroisse Ste-Croix de Dunham (au niveau des ressources humaines et financières) afin de poursuivre sa mission. Depuis plusieurs années, ces deux paroisses avaient déjà en commun le même secrétariat.

Par conséquent, l'Assemblée de fabrique et l'Équipe pastorale ont récemment demandé à l'Évêque, Mgr François Lapierre, pmé, que la paroisse St-François-d'Assise de Frelighsburg soit fusionnée à la paroisse Ste-Croix de Dunham. Cela signifie qu'il décrètera la suppression, au plan canonique et civil, de la paroisse St-François-d'Assise de Frelighsburg et l'adjonction de son territoire à la paroisse Ste-Croix de Dunham. Les délimitations territoriales de la paroisse Ste-Croix seront alors élargies pour englober dorénavant le territoire de l'ancienne paroisse St-François-d'Assise.

Cette année, l'eucharistie de Noël sera célébrée à 19 h à l'église paroissiale Ste-Croix, située au 3930, rue Principale à Dunham. Elle marquera le début d'une année de festivités soulignant le 175^e anniversaire de la paroisse Ste-Croix, dont Frelighsburg avait déjà fait partie, de 1842 à 1886.

L'été indien


Les maisons Trigore
 Martin Demers
 Frédéric Tremblay
 Maisons neuves
 Agrandissements
 Charpentes
 Tél.: 450 775-5630
 trigore@yahoo.ca
 RBQ: 8347-8230-39 

Tél: (450) 538-3577
 Fax: (450) 538-2321

Marcel Tétreault
 Notaire / Notary
 29, Principale N. Sutton, Qué. J0E 2K0

Bruno Poulin
Spécialiste en chauffage d'appoint
 Vente et installation de cheminée, poêle, foyer
 Bois gaz granules
450 531-4742
 bpexpertconseils@hotmail.com
 RBQ 8239-5310-46

Jean-Luc Dallaire, ébéniste
 Fabrication d'armoires de cuisine
 et salle de bains
 Installation et réglage de portes,
 tiroirs et comptoirs
 3689, rue Principale
 Dunham
 Tél 450.295.2056
 Cell 450.775.4093



Cette histoire n'est pas la mienne; elle appartient à Georges qui, à l'automne de sa vie, se retrouve aussi enflammé que le grand érable debout devant sa maison. À son grand étonnement, une fougue nouvelle le consume. Il ne se croyait plus capable d'une telle énergie à son âge, ni d'autant d'émotions. C'est son été indien; le dernier coup de chaleur avant l'hiver peut-être. Le feu de joie clôturant une journée bien remplie. Hier, dans un texto, son petit-fils l'a traité de « speedé » et ses enfants ne l'ont jamais vu aussi exubérant. Surtout pas depuis le décès de leur mère.

La semaine dernière, il a ressenti le besoin de sortir enfin de sa tanière, de retrouver les copains. Et il s'est présenté au dîner mensuel du Club de l'âge d'or, endimanché bien sûr, profitant de sa chance d'exhiber une légère coquetterie.

Il ne remarqua pas tout de suite le grand nombre de nouveaux membres et ne fut pas accueilli aussi chaleureusement qu'il l'aurait souhaité. L'ambiance a changé au Club depuis le temps. Par contre, un petit bout de femme qu'il n'avait jamais vue l'impressionna vivement et accapara toute son attention. Elle affichait une rare élégance et irradiait une gaieté contagieuse. Un groupe d'amies la serraient de près comme autant de gardes du corps. Ça caquetait fort; on aurait dit une basse-cour. Georges s'y fraya un passage et dut serrer plusieurs mains molles avant de se présenter à elle. La dame tirait sa prestance de sa grande beauté. Elle se prénomrait Rosalie, mais elle précisa que son entourage l'appelait Rose. C'était dans l'ordre des choses, se dit-il. Subjugué, il se joignit à son cortège. Quelle allure elle avait! Il nota qu'elle était une des rares femmes à porter une robe ce soir-là. Et il fut amusé par sa curieuse façon, lorsqu'assise, de la projeter vers l'avant comme pour se couvrir les genoux.

Il ne réalisait pas alors vraiment l'état dans lequel cette rencontre le plongeait. Entortillé

dans sa maladresse et agressé par le verbiage ambiant, il laissa la soirée passer et rentra bêtement chez lui sans avoir seulement tenté de montrer à Rose son intérêt. Encore aujourd'hui, il est incapable de détacher ses pensées de « sa » Rose. Elle avait bien répondu à ses attentions, mais qu'en conclure? Il s'en veut bien sûr de n'avoir pas su se manifester; il n'était pas préparé à un tel tourbillon d'émotions. Et il peste encore contre ces vieilles souffreteuses qui les ont tenus éloignés l'un de l'autre tout ce temps. Il a failli s'emporter hier quand le président du Club a refusé de lui révéler le numéro de téléphone de sa flamme sous prétexte de « respect de la vie privée ». Il n'arrive pas à se soustraire à la vision de cette femme soudainement omniprésente dans son désert affectif. Il est prisonnier dans l'œil d'un ouragan; il croule sous l'empire de ses humeurs, sous le joug de ses hormones.

Gérard est tenaillé. C'est le coup de foudre à n'en pas douter. Il en oublie qu'il a vieilli. Mais elle n'est plus toute jeune elle non plus; elle a fait de belles enjambées dans la soixantaine elle aussi. Elle ne fait rien pour dissimuler ses rides et laisse deviner quelques bourrelets à la taille, tout comme lui. Mais elle a tous les charmes à ses yeux. Son image, ses courbes, sa dégaine le poursuivent; il en rêve. Je n'en dirai pas davantage; Georges est homme révérencieux et il n'approuverait pas. Plus il y pense, plus il acquiert la certitude que chaque fois qu'elle secouait sa jupe, elle projetait dans sa direction une volée de phéromones qui lui montaient droit au cerveau. Il y a clairement eu collision là-haut dans son accélérateur de particules. C'est comme si elle avait agité sa muleta devant le taureau assoupi; comme si elle avait lancé le premier coup d'archet au rigodon qui lui rythme le cœur. Elle a souri au vieux lion libidineux et celui-ci se réjouit de sa puissance retrouvée. Elle lui ouvre peut-être un horizon qu'il croyait disparu à jamais.

Et si ses élans ne trouvaient pas d'équivalents chez elle? Il n'a encore aucune assurance quant à ses réactions, il en est bien conscient; mais cette idée ne parvient pas à lui coller dans la tête. Elle ne peut pas ne pas ressentir les mêmes élans que lui. Il ne peut en être autrement, voyons! Il ira vers elle dès la prochaine activité du Club. Et si son arythmie ne lui démolit pas le cœur entretemps, il lui dira son emballement, cette folle envie de bonheur qu'elle a su mettre en lui. Il fera preuve d'audace, c'est désormais son seul salut.

Michel Guibord




Maison livrée sous forme de kit :
tel un jeu de mécano permettant un assemblage rapide.
 • Plans sur mesure.
 • Utilisation de matériaux sains.
 • Différents types de murs disponibles.
 • Isolation supérieure.
SUTTON 450 775-0982
WWW.CHARPENTERIEDUQUEBEC.COM

Les aînés

Malgré l'âge, les feux de l'amour brûlent encore en moi
Si vite pourtant les années ont passé.
Rien d'oublié, mais je ne suis plus ce roi
Que la vie et le destin ont oppressé.
Avec mélancolie, sans regret non plus
Je vis encore des moments heureux.
J'accepte avec joie journalière tous ces surplus
Dons de cette Immensité, venus des cieus.

Devant moi peut-être s'ouvre un petit futur
Que beaucoup d'entre nous espèrent.
Tous ces aînés, devenus des êtres mûrs
Avant de gagner leur ciel ou leur enfer.

J'envisage les plaisirs d'une autre vie
Vivre des sensations, aventures nouvelles
Même si certains de mes cheveux sont gris
En attendant d'aller vers l'Éternel.

Oui mon esprit, mon corps brûlent encore d'amour
Malgré toutes ces années, je me sens jeune et fébrile
Grâce un peu à tous ceux qui m'entourent
Sachant bien qu'un jour je ne serai plus utile.

Ô mes compères, je dis : profitons encore de cette force de vivre
Pour contempler toutes les beautés de la Nature
Aussi nos enfants devenus grands et libres
Avant de donner nos corps en pâture.

Le sang appauvri qui coule dans nos veines
Même s'il n'a plus la force de nos vingt ans
Il nous a permis de traverser les ans
En vivant malgré nos joies et nos peines.

Réveillons-nous, les aînés de cette Terre
Relevons donc ces échines courbées
Et marchons comme des militaires
Qui croient conquérir l'Univers.

Puis à notre tour allons rejoindre nos aînés
Ceux-là même qui avaient semé notre graine.
Certes bien des parents et amis en seront peinés
De nous voir partir dans cette immensité lointaine.

Cédons donc le flambeau de la vie
À tous les germes que nous aussi avons semés
Souhaitant qu'ils le portent haut avec énergie
Et, sans regret, nous pourrions quitter tous les bien-aimés.

Poussière ou cendres nous deviendrons
Sur cette Terre où nous n'aurons fait que passer
Vivant de nos joies et de nos émotions
Laissant à tout jamais une vie qui ne doit cesser.

Claude Martin

**SERVICES DE
COMPTABILITÉ
ET FINANCE**



Monique Verreault CPA Inc.
Société de comptable professionnel agréé

- Préparation d'impôts fédéral et provincial
- Fiducies et successions
- États financiers
- Planification financière

Expérience:

- 13 ans de comptabilité en entreprise
- 13 ans dans une firme comptable
- Haut niveau d'expertise
- Service bilingue
- Professionnalisme
- Service personnalisé
- Souci d'aider les entreprises à optimiser leur système comptable

8, rue Bellevue, Sutton, Qc J0E 2K0
450 538-3239 Fax: 866 559-8214
monique.verreault@moniqueverreault.com
www.moniqueverreault.com



Juricompas inc.
AVOCATE FISCALISTE

Votre partenaire d'affaires juridiques et fiscales
Your law and tax ally

Services offerts en français et en anglais
Affaires / Contrat / Fiscalité /
Litige civil et commercial

Services offered in English and French
Corporate / Contracts / Taxation /
Civil & Commercial Litigation

Josée Carpentier, avocate, D.Fisc.

110, rue Church, Cowansville
www.juricompas.com
450 306-1316



Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Professionnel Inc.

VOUS PENSEZ VENDRE ?
ESTIMATION GRATUITE
THINKING OF SELLING ?
FREE ESTIMATE



JEAN LACROIX
COURTIER • IMMOBILIER AGRÉÉ

CELL. : 450 578.4008
JEAN.LACROIX@REMAX-QUEBEC.COM
JEANLACROIX.CA



NADJA-MARIA DAVELUY
COURTIER • IMMOBILIER RÉSIDENTIEL

CELL. : 450 525.3914
NADJAMARIA.DAVELUY@REMAX-QUEBEC.COM
DAVELUY.CA

VALORISATION RÉSIDENTIELLE
HOME STAGING

PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE
PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY

COLLECTION RE/MAX POUR PROPRIÉTÉS DE PRESTIGE
RE/MAX COLLECTION FOR HIGH-END PROPERTIES

SERVICES BILINGUES / BILINGUAL SERVICES

BUR. : 450 538.4000

SUTTON • ABERCORN • FRELIGHTSBURG • DUNHAM



La foi en prison



Révérend Tim Smart

Aussitôt que nous entrons en contact avec le révérend Tim Smart, pasteur à l'église anglicane de Sutton, nous savons, par son sourire sincère, que nous sommes les bienvenus et que, peu importe notre requête, nous serons entendus.

Bien que cet homme de foi fasse partie intégrante de la communauté de Sutton depuis plus de 25 ans, il a également habité Montréal où il accompagnait notamment des patients de l'hôpital Royal Victoria et leurs proches parents. Il leur prêtait son oreille attentive et par ses mots, leur offrait un baume réconfortant. C'est par un heureux hasard de la vie, pour nous comme pour lui, que révérend Tim Smart s'est retrouvé ici, dans notre belle région montagnaise où il continue de répandre ses bons mots et son écoute bienveillante.

N'étant pas une croyante pratiquante, je n'avais jamais eu l'occasion de mettre les pieds à l'église anglicane de Sutton. Encore une fois, parce que la vie fait bien les choses, je suis tombée sur un article originalement écrit par le révérend Smart lui-même, dans le magazine « Reflet de société » que j'affectionne tout particulièrement. Ce magazine offre aux jeunes délinquants un endroit pour s'exprimer. L'article en question parlait du travail des hommes de foi en prison.

Tim a donc commencé à aiguïser son sens de l'écoute dans les hôpitaux, mais il rend maintenant visite aux prisonniers du pénitencier de Cowansville qui en font la demande depuis la fin de 2009, à raison de deux jours par semaine. Une journée, il passe du temps avec eux un à un dans la chapelle et l'autre, il accompagne des bénévoles dans la création de groupes de discussion, d'échanges d'idées et d'opinions. Certes, le monde du pénitencier en est un que nous ne côtoyons que très rarement (voire jamais) et il a fallu un certain temps au révérend Smart pour s'accoutumer à l'ambiance, mais il a fini par y trouver sa place. Ce qui l'a aidé? Il a découvert que, comme n'importe qui, ces hommes ont besoin d'écoute, de réconfort et surtout d'outils pour se percevoir tels que des hommes et non des criminels. Cela dit, il est certain que la mission de Tim est d'essayer de leur redonner confiance, mais bien sûr, la motivation doit venir de leur for intérieur. Il leur permet donc d'être en contact avec des gens de l'extérieur qui ont choisi d'être là non pas pour les évaluer, mais pour les aider dans leur cheminement personnel en les sortant notamment de leur routine de vie très répétitive et de plus en plus monotone. Car Tim Smart a été témoin de l'effet des coupes budgétaires dans les prisons et pour lui, il est absolument inadmissible qu'on leur retire des services qui peuvent les aider à se réhabiliter. Punir quelqu'un pour un geste sans lui offrir de nouveaux outils n'aide personne.

Nous pouvons être très fiers d'avoir un homme aussi généreux et près des gens dans notre communauté. En lui parlant, j'ai pu voir que même si la foi et les mots de la Bible guident son chemin à lui, il respecte la vision de chacun et trouve même important que chaque être trouve sa vérité et son bonheur, et ce, dans le respect des uns et des autres. Un exemple à suivre.

Gabrielle Charbonneau

Le cadeau de l'empathie : donner et recevoir

Lorsque vous imaginez un funambule marchant sur un fil, vous pouvez ressentir en vous ses émotions et votre pied peut se lever en même temps que le sien. Voilà! C'est ce qu'on appelle l'empathie. Ce n'est pas d'être gentil, de vouloir consoler, ni d'être en accord avec l'autre. C'est plutôt d'être totalement présent à ce que l'autre ressent et à son besoin, sans tenter de changer quoi que ce soit. L'empathie est une énergie d'acceptation complète de ce qui est, sans jugement, créant ainsi un espace qui nous permet d'être qui nous sommes, de mieux se comprendre et de vivre pleinement nos expériences de vie. C'est le fil qui nous relie à notre humanité commune.

Pour renforcer votre muscle d'empathie, ici dans la région, vous pouvez participer à un Cercle d'empathie communautaire mensuel où sont pratiqués les

principes de la Communication Non-Violente, développée par Marshall Rosenberg qui dit notamment que « lorsque quelqu'un vous entend vraiment sans vous juger, sans essayer de vous prendre en charge ou de vous enfermer dans un moule, cela fait un bien incroyable. »

Lorsque nous nous sentons compris et entendus avec empathie, cela réduit le stress, crée de la connexion et alimente la confiance. « Quand le flot de mes paroles s'arrête et que je ressens un relâchement de tensions, je sais que la magie de l'empathie a fait son œuvre, » explique une participante régulière aux Cercles. De plus, l'empathie est un ingrédient important à la transformation de conflits et elle aide à trouver des solutions créatives qui prennent en compte les besoins de tous.

Ces cercles ne sont pas un groupe de soutien ni de thérapie, mais plutôt une occasion de recevoir et d'offrir de l'empathie pour ensuite pouvoir la partager dans notre vie de tous les jours, avec nous-mêmes, notre famille et notre communauté. Il n'y a aucun prérequis pour participer, seulement l'intention de la Présence bienveillante. Tout ce qui y est partagé demeure confidentiel.

Le prochain cercle est le **lundi 5 décembre, de 18 h 30 à 20 h 30, au Centre de Yoga situé au 111 Principale Nord, à Sutton.** Pour plus d'information, contacter **Mélanie Whitham au 450 538-0501** ou à melaniewhitham@hotmail.com.

Sylvie, Arielle, Mélanie et Louise

Restaurant
Lyvano
Pâtes & Grillades

www.restaurantlyvano.com

*Créez votre propre
table d'hôte 4 services
Bières et vins vendus sur place*

**Bouteilles de vin à 50% les jeudis,
à partir de 17h30**




Réservation 450 298-1119
4, rue Principale, Frelighsburg
Brunch le dimanche
Fermé les mardis et mercredis

AUBERGE
A LA FONTAINE

RESTAURANT BAR
CUISINE FRANÇAISE
FERMÉ DU 7 JANVIER AU 2 FÉVRIER
SPÉCIAUX DU MIDI 10^{95\$}

EN SOIRÉE

Tables d'hôte
Menu à la carte et spéciaux
**Sur réservation, menus spéciaux pour
groupes et occasions spéciales.**

Ouvert 7 jours
Le midi de 11h30 à 14h00
Le soir de 17h30 à la fermeture

**Location hôtel-condo refait à neuf pour
4 personnes à la journée ou à la semaine.**
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis
30 PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045
lioneldemontis@hotmail.com
f Restaurant à La Fontaine

Produits naturels et Biologiques

Au Naturel

Health food store

1, rue Principale N. à Sutton depuis 1972

Aliments biologiques en vrac
Café bio et équitable, épices
Supplements and vitamines
Huiles essentielles
Cruelty-free cosmetics
Herbes, tisanes, teintures mères
Biodegradable detergents & soaps
Fruits et légumes biologiques
Organic fruit and vegetables

Ouvert tous les jours / open daily
(450) 538-3720

Pigments d'arbre

Au moment d'écrire ces lignes, les arbres ont revêtu leur panache d'automne. Les montagnes flamboient sous le soleil d'octobre et me font chavirer. Mon âme fait le plein de cette infinie beauté avant d'affronter l'hiver qui vient. Le magnifique est une excellente gazoline.



Lorsque la chlorophylle se dégrade à l'automne, elle laisse place à tous ces autres pigments contenus dans les feuilles, molécules fort intéressantes d'un point de vue médicinal. Les jaunes des flavonoïdes, pigments quasi universels des végétaux. Les rouges, violets, bleus et

leurs variantes sont, quant à eux, connus sous le nom d'anthocyanes. Ils ont tous une action sur le système vasculaire.

Dans certaines pensées philosophiques, l'hiver représente la nuit et, symboliquement, la mort ou, du moins, l'apparence de mort. L'eau, apparemment figée, qui coule néanmoins sous la glace, la mort d'une étape pour renaître à nouveau, le repos annuel. Il symbolise le bilan, le post-mortem de toute activité. Dans le cycle de la vie, l'hiver, c'est la vieillesse et son lot de défis. Or certaines feuilles, jaunies par la dégradation automnale de la chlorophylle, sont de merveilleuses alliées pour les vieux humains arrivés à l'hiver de leurs vies : les feuilles du ginkgo biloba, ce magnifique ancêtre, seul survivant d'un ordre ayant largement peuplé la terre jusqu'à la fin de l'ère tertiaire. C'est dire s'il connaît la vieillesse!

Une des molécules contenues dans le ginkgo, le ginkgolide B, inhibe le processus cellulaire complexe nommé PAF ou facteur d'activation plaquettaire. Celui-ci provoque diverses réactions physiques indésirables dans le corps comme la formation de caillots plaquettaires, entraînant une baisse du taux sanguin de plaquettes. Celles-ci aident le sang à coaguler. Le PAF est aussi impliqué, entre autres, dans des réactions inflammatoires et allergiques, il est un puissant vasodilatateur qui augmente la perméabilité vasculaire. Il augmente aussi la réactivité des bronches, phénomène responsable de troubles asthmatiques. Inhiber le facteur d'activation plaquettaire est donc souhaitable et l'extrait de ginkgo est reconnu pour remplir cette fonction, en plus d'être antioxydant. Il est, pour parler compliqué, vasorégulateur, donc à la fois vasodilatateur artériolaire, vasoconstricteur veineux et renforçateur de la résistance capillaire, ce qui pourrait se traduire par : il aide les vaisseaux sanguins et ce qui circule dedans. Le ginkgo augmente aussi la captation et l'utilisation du glucose et de l'oxygène par les cellules.

Tous ces mots savants parlent des maux suivants : mauvaise circulation et insuffisance artérielle dans les membres et dans le cerveau, fragilité et perméabilité des vaisseaux sanguins, prévention et récupération de thrombose, embolie cérébrale et crise cardiaque, anévrisme et j'en passe. Il aide aussi en cas de claudication

intermittente, soit un engourdissement et des crampes douloureuses dans les jambes s'estompant après quelques instants de repos.

Revenons maintenant aux vieux jours des humains que nous sommes et à l'aide que le ginkgo offre alors. Par toutes ces actions sur les vaisseaux sanguins et par d'autres facteurs de chimie cellulaire, le ginkgo est utilisé pour diminuer l'impact de l'âge sur le corps : dégénérescence, sénescence, baisse de la mémoire, de l'acuité intellectuelle et de la concentration, maladie d'Alzheimer au stade précoce, acouphène, glaucome, dégénérescence maculaire. Pas mal, non ?

Matthew Wood, un herboriste que je tiens en haute estime, combine le ginkgo au romarin et à la bétoïne (*Stachys betonica* ou *Betonica officinalis*), créant ainsi un heureux mélange tonique pour les personnes âgées. Je seconde.

Les très nombreuses recherches effectuées sur le ginkgo ont été faites à partir d'extraits standardisés en flavonoïdes et en ginkgolides des feuilles de l'arbre. Vous ne serez sans doute que peu surpris de savoir que son usage en Chine date de plusieurs milliers d'années. Il semblerait que les Chinois d'antan utilisaient le fruit, contenant pourtant une amande centrale au potentiel toxique relativement important. La cuisson détruirait la toxine. L'usage des feuilles est donc assez récent. On les récolte à l'automne lorsque le vert cède sa place au jaune. Elles peuvent être séchées et bues en infusion, ou transformées en teinture par une macération dans l'alcool. Certains disent que l'eau n'extrait pas les composantes médicinales du ginkgo, qu'il faut absolument prendre l'extrait standardisé. Ceci, comme d'habitude, me laisse perplexe. Comment se fait-il, si tel est le cas, que nos ancêtres, qui ne connaissaient pas encore l'extraction chimique de composantes spécifiques, l'utilisaient pour les mêmes vertus qu'aujourd'hui ou à peu près ? Je vous laisse faire vos choix.

Le ginkgo pousse très bien par chez nous. Il y en a même plusieurs dans nos villages. La seule chose déplaisante est l'odeur des ovules fécondés des ginkgos, communément appelés fruits. Les fleurs mâles et femelles se trouvant sur des arbres différents, on peut donc, dans une certaine mesure, compter sur les connaissances de son pépiniériste et ne sélectionner que des arbres d'un seul sexe, ou encore ne planter qu'un seul arbre pour éviter la fécondation. Les fruits peuvent aussi provoquer des réactions cutanées chez certaines personnes sensibles. Portez attention. Autre chose à éviter ; la prise de ginkgo en même temps que celle de médicaments anticoagulants ou fluidifiants sanguins.

Donc voilà pour ce petit aperçu de ce magnifique arbre de tous les âges, survivant de la glace et du temps. Je garde en mémoire les couleurs lumineuses de ses feuilles d'automne et plonge dans l'hiver à pieds joints, une infusion de ginkgo à la main.

Bien à vous,

Annie Rouleau, herboriste praticienne
annieaire@gmail.com



Céline
Charbonneau

Courtier immobilier Agréé

Cell.: 450 260-5103

www.celinecharbonneau.com



Achat • Vente • Location
dans votre secteur

27-C, rue Principale Nord, Sutton
450 538-1881

Mélanie
Legault

Courtier immobilier

Cell.: 514 923-1131

www.melanielegault.com



L'INDÉPENDANCE
AU COEUR D'UN RÉSEAU SOLIDE

Services financiers
REER - FERR - CELI - REEE
Avez-vous un plan financier
qui vous convient?



Ian Goudreault

Représentant en épargne collective*

*Inscrit auprès de services en Placements PEAK inc.

450 919-3033

igoudreault@peakgroup.com · www.peakgroup.com

Cours bilingue
Aucune expérience
en yoga n'est requise

Laura Hernandez

Studio yoga et mouvement
584 ch. Knowlton
Tel. 450 . 330 . 1514
Laura@yogaetmouvement.com
yogaetmouvement.com

LE PARCOURS
pendant un cancer

FAIRE SON CHEMIN AVEC LE YOGA
ET LA PLEINE CONSCIENCE

Mado St-Cyr

450 . 775 . 7708
madostcyr.com

La première rencontre est gratuite
Appelez-moi!

Coaching de Vision

POUR BUSINESS CONSCIENTE

Engagez-vous
dans votre mission de vie
et alignez vos objectifs
pour réussir.

Éliminez de votre chemin
vos peurs, vos doutes
et vos croyances négatives.

Les produits de santé naturels, les herboristes et Santé Canada

Dans Brome-Missisquoi, il y a beaucoup d'herboristes. Plusieurs travailleurs et entreprises (jardins, ateliers, thérapeutes et magasins) contribuent à faire connaître les plantes médicinales et

leurs usages. Mais en ce moment, la liberté de rendre disponibles à la population des remèdes traditionnels à base de plantes locales est compromise.

synthétiques brevetées, il peut être pensable d'investir autant d'argent pour les essais et d'envisager un retour sur investissement lorsque le médicament sera approuvé et mis en vente. Pour les travailleurs autonomes et petites entreprises qui cultivent et récoltent eux-mêmes les plantes et souhaitent les transformer en extraits traditionnels (macérations dans l'eau, l'alcool, l'huile, le vinaigre, etc.) pour les mettre en vente, c'est une tout autre histoire. Les plantes médicinales sont composées de nombreuses molécules et elles n'ont pas été inventées par

www.expertdent.ca



ExpertDent
Centres dentaires et d'implantologie

20, rue Principale N. Sutton (Qué.) J0E 2K0
450 538.1767 - 1 800 538.1767

1180, rue du Sud, Cowansville (Qué.) J2K 2Y8
450 266.0455

97, boul. de Bromont, Bromont (Qué.) J2L 0P1
450 534.2626



Dre Snezana Stanojlovic
omnipraticienne

Traitement des rides du visage
Botox, Radiess, Teosyal, Sculptra, Juvéderm, Esthélis
Injections de plasma riche en plaquettes (PRP)

Traitement des varices
Épilation au laser : NdYag et Alexandrite pour tous types de peau
Traitement de relissage cutané (Endy-Med)
Traitement du décolleté et peelings faciaux
Mésothérapie
Taches, couperose, mélasma
Photo rajeunissement

www.docteurstan.com
Centre LuxAetre
450 243.0005 - 273, chemin Knowlton, Knowlton



*Massothérapie
Écoute corporelle
Soin énergétique
Thérapeute de l'être*

Nathalie Belle
450 525-0108
12^e, Principale Sud, Sutton



Vicki Tansey
Mentorat personnel et créatif
Mentoring in Personal & Creative Process

Danseuse, écrivaine et artiste visuel, Vicki Tansey enseigne le processus créatif au Canada et aux États-Unis depuis 45 ans. Quelle que soit votre passion, votre rêve ou votre expérience, Vicki peut vous aider à clarifier et à approfondir votre démarche personnelle et créative.

Rencontres individuelles ou de groupe & artiste en résidence
Private sessions, group workshops & artist residencies

450 538-6060 / vickitansey@gmail.com

En septembre 2016, la DPSNSO (Direction des produits de santé naturels et sans ordonnance) a publié l'annonce d'une nouvelle consultation sur l'encadrement des produits d'autosoins (cosmétiques naturels et industriels, produits de santé naturels, médicaments sans ordonnance). Actuellement, le *Règlement sur les produits de santé naturels* (en vigueur depuis 2004) encadre la fabrication et la mise en marché de tous les produits naturels en vente libre. La réglementation en place s'assure que les produits soient de qualité (respectant les bonnes pratiques de fabrication), aient prouvé leur innocuité (analyse de lots pour les micro-organismes pathogènes, pesticides, métaux lourds, etc.) et qu'ils soient sécuritaires si utilisés comme indiqué sur l'étiquette. Le présent règlement autorise aussi certaines allégations thérapeutiques, soit avec présentation de preuves scientifiques, mais également sur présentation d'autres preuves, notamment des données historiques et traditionnelles. Certains ouvrages rédigés par des comités d'experts sont aussi utilisés pour autoriser des allégations.

Les changements proposés par la DPSNSO modifient plusieurs paramètres, notamment les exigences au niveau des preuves. On veut désormais que les allégations concernant le diagnostic, le traitement, la prévention, la guérison ou l'atténuation d'une maladie ou d'un problème de santé reposent uniquement sur des preuves scientifiques. « Pourquoi, pour pouvoir écrire "calme la toux", un sirop médicamenteux à base de bromhydrate de dextrométhorphanne et de guaifénésine devrait-il démontrer son efficacité et son innocuité par des études cliniques scientifiques et qu'un extrait traditionnel de plantain, d'eau et de miel ne le devrait pas? »

Ce qu'il faut savoir avant tout, c'est que les études cliniques coûtent plusieurs millions de dollars à réaliser. Lorsqu'une grande entreprise pharmaceutique s'apprête à vendre à fort prix un remède à base de molécules



l'homme. Les produits d'herboristerie traditionnels, vendus à prix abordables, ne permettent pas d'aller chercher des gains financiers significatifs sauf ceux de faire vivre les travailleurs qui les produisent.

Il est aussi important de remettre les choses dans leur contexte et réaliser que l'on fait fausse route en comparant des remèdes traditionnels à base de plantes utilisés depuis des temps immémoriaux et des produits élaborés en laboratoire, à partir de nouvelles molécules ou de molécules isolées ayant des effets très puissants et pointus. La connaissance empirique, basée sur l'observation des effets sur de très longues périodes (souvent plusieurs centaines d'années) est certainement aussi valable qu'une étude clinique où la période d'essai s'est échelonnée sur quelques années. Ces deux types de remèdes, chacun ayant leur pertinence selon la situation, ne devraient pas faire partie de la même catégorie ni être réglementés de la même manière.

Si vous voulez en savoir plus sur les plantes médicinales et l'herboristerie, sortez rencontrer un herboriste dans votre village ou visitez le site internet de la Guilde des herboristes : www.guilddeshherboristes.org

Catherine Lalonde
Herboriste traditionnelle

50, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

UNE ADRESSE, DEUX CENTRES D'ENTRAÎNEMENT

*Parce que votre corps cherche à vivre et explorer la vie!
Because your body tries to live and explore life!*



450 538-0313
www.coopgymsantesutton.blogspot.ca

ENSEIGNEMENT TRADITIONNEL
TRADITIONAL TEACHING

Shaolin WUJI  **CHEN TAI JI GONG FU QI GONG**

579 488-4007
www.shaolinwuji.com

Mieux-être Sutton

Professionnels de la santé naturelle

Un regroupement de professionnels bilingues, de diverses approches naturelles, faisant partie d'une association reconnue ou d'un ordre professionnel :

- Pratiquant de manière autonome et indépendante mais en communication entre eux;
- Associant intuition et respect de standards de pratique élevés;
- Au service de la globalité de la personne et ayant foi en sa capacité d'auto-guérison.



Anik Kelly

Masso-kinésithérapeute

450 538-0187
www.anikkelly.com
18, rue Highland

Native de Sutton, Anik pratique la massothérapie depuis 2004, encourageant l'équilibre et l'autonomie dans la santé des individus. Massage suédois, kinésithérapie, aromathérapie, utilisation de plantes médicinales dans les huiles à massage et reiki. Avec un toucher qui allie douceur et fermeté, une expérience de détente profonde vous est offerte tout en soulageant au besoin les tensions ainsi que les douleurs musculaires et articulaires. Présence, écoute, action, intuition et rigueur. Massages à domicile, à l'auberge ou en duo disponibles.



Anne van Caloen

Herboriste-thérapeute accréditée

450 525-5249
Annevancaloenherboriste.com
16 A, rue Principale Nord

À partir d'un bilan de santé approfondi, Anne vous aide à comprendre vos symptômes et à en identifier les causes. Elle vous offre des outils concrets et adaptés à votre réalité afin de vous permettre de cheminer vers une santé durable et enracinée. En plus des plantes médicinales, Anne utilise l'alimentation, le mouvement et la nature dans une approche où vous êtes le principal acteur de votre processus de guérison.



Roxanne Bisson

Massothérapeute

450 260-5401
bissonroxanne@yahoo.com
50, rue Principale Nord,
local 200, entrée arrière

Formée à L'Institut Guijck depuis 1987, Roxanne offre des massages suédois, de la réflexologie et du massage sur chaise. Ses massages combinent toutes ces formations et peuvent s'ajuster avec une note sportive. Elle vous invite à une pause de paix dans le calme et sans préoccupation pendant un moment. Elle préconise l'art de vivre et d'être, du laisser aller et de relaxer. Massages à domicile disponibles.



Catherine Foisy, D.O.

Ostéopathe

450 558-3943
www.osteocatherinefoisy.com

Catherine pratique l'ostéopathie depuis 2008. Elle est diplômée du Collège d'Études Ostéopathiques (D.O.) et de l'Université de Wales (B.Sc. Hons). D'abord massothérapeute, elle oriente ensuite sa carrière vers l'ostéopathie. Sa soif de perfectionnement l'amène à poursuivre une formation continue orientée vers les neurosciences, la biodynamie, la périnatalité ainsi que les troubles glandulaires, nerveux et uro-gynécologiques. Ses soins répondent aux besoins d'une clientèle variée, active ou sédentaire, de la naissance à la fin de vie.



Marlène Johnson

Massothérapeute Thérapeute Core Energetics

450 538-5501
Sutton et Montréal
marleneangela@gmail.com

Plus de 16 ans d'expériences à votre service en massage thérapeutique musculo-squelettique, en balancement énergétique et en profonde détente. Une belle combinaison de présence, force, douceur, précision, rigueur et créativité. Le "Core Energetics" est une thérapie corporelle qui travaille l'énergie et la conscience du corps / émotions / mental / spiritualité. On vise à restaurer, à unifier toutes les dimensions de l'être afin qu'il puisse jouir pleinement de son potentiel humain.



Nolwenn Falquet, D.C.

Chiropraticienne

450 538-6868
www.chiropratiquestutton.com
Santé Chiropratique
10, rue Curley

Passionnée par son métier, Dre Falquet, chiropraticienne, prodigue des soins efficaces et sécuritaires pour toute la famille. Elle évalue le corps dans sa globalité et utilise des ajustements chiropratiques précis et sans douleur. Nolwenn aborde aussi les questions de nutrition, d'activité physique et de mode de vie. Des oreillers orthopédiques, des orthèses plantaires et des suppléments sont disponibles sur place. Safe and effective chiropractic care for all.



Catherine Ferron Ac.

Acupuncteur

450 538-6371
www.cferronac.com
107, rue Principale Nord

Catherine pratique l'acupuncture depuis sa graduation en 1993 et, depuis 1999, elle se spécialise dans la pratique de l'acupuncture au laser, sans aiguille, indolore, sécuritaire et efficace. Le laser permet, entre autres, de traiter les enfants, ceux qui n'aiment pas les aiguilles et ce, avec tous les bienfaits de la Médecine Traditionnelle Chinoise. Les traitements se font après une analyse approfondie de vos besoins, de votre historique médical, en toute confidentialité.



François P. Ménard, M.A.

Psychologue

514 239-8664
frapimen@gmail.com
34C, rue Principale Nord

"Honorer qui je suis" reflète bien l'approche de François Pierre. Il se définit d'abord comme "un passeur" qui écoute, accompagne et instrumente la personne dans les passages critiques de la vie. Il considère que toute crise personnelle où l'on perd ses repères habituels est une sorte de cadeau de la vie. Que ce soit une difficulté de relation, une perte, un désir de changement ou l'urgence de mieux se connaître soi-même, voilà autant d'occasions de se défaire de vieilles croyances, de vieux costumes et de s'engager activement à créer sa vie.



Gina Cenciose

Guide en Focusing de l'âme

819 571-7286
www.embodyingempathy.com

Gina intervient auprès de groupes tels que des équipes de travail, des familles, des regroupements à portée sociale ou spirituelle depuis 20 ans. Son but : les soutenir dans leur recherche de sens et de cohérence, bien orienter leurs actions et améliorer les outils de collaboration entre les personnes. Elle a réalisé plusieurs projets de communication et de transformation de la conscience en plus de former et d'accréditer des formateurs en Communication, en Focusing de l'âme et en « Cercles Restaurateurs ». Elle enseigne aussi le chant sacré et la méditation.



Marie-José Leclerc

Rolfing (Intégration Structurale)

450 538-0020
mjleclerc.org et rolfing.qc.ca

Le Rolfing® est une discipline scientifiquement éprouvée qui libère le corps de ses tensions profondes et l'aligne avec son axe de gravité. Le processus de base comporte 10 séances au fil desquelles tout le corps sera travaillé. Le Rolfeur utilise ses doigts, mains et coudes pour rétablir dans les fascias l'espace optimal dont les muscles ont besoin pour mieux fonctionner; il propose des explorations de conscience et exercices qui facilitent l'intégration des manipulations. Marie-José pratique le Rolfing depuis 1985.



Ilia Kavoukis

Massothérapeute Guide en bien-être

450 538-1111 et 1 855-538-1001
ilia@sunshinecenter.ca
www.centredusoleil.ca

Ilia Kavoukis pratique la massothérapie avec un art et une passion nourris par plus de 25 ans d'expérience. Son approche holistique et personnalisée, mariant le massage suédois, la réflexologie, le reiki, le massage facial japonais Kobido et le coaching personnel, font d'Ilia une guide en bien-être reconnue et appréciée. Entraîneuse personnelle accréditée, elle est aussi certifiée dans la pratique dite de « Emotion Code ». Ilia est propriétaire du Centre du Soleil de Sutton.



Catherine Sellier

Infirmière en soin des pieds Réflexologue

450 538-4091
16 A, rue Principale Nord

Membre de l'OIIQ, Catherine pratique les soins des pieds depuis 2001 à Sutton et dans sa région. Le bien-être des pieds est un atout essentiel à l'autonomie. Catherine informe, conseille et évalue l'état de santé des pieds et offre les soins suivants : soin des ongles, prévention des ongles incarnés, traitement des callosités et des cors, massage des pieds. La réflexologie plantaire est le cadeau à s'offrir d'auto-guérison du corps et de l'esprit. Service bureau et domicile.



Christine-Émaël Boudrias

Massothérapeute

450 538-7459
boudrias98@hotmail.com

Christine-Émaël est massothérapeute depuis 1998. Elle offre des massages suédois (huile) doublés de traitement énergétique tout en laissant une grande part à son intuition et sa créativité. Un massage en douceur et ferme à la fois avec toute sa présence de cœur. Avec Christine-Émaël vous trouverez une bulle intime et chaleureuse afin de profiter d'un temps de paix de 45 min à 120 min. Un moment de détente, de ressourcement ainsi qu'un relâchement des tensions vous attendent! Massages à domicile disponibles!



Pascal Roeske

Ostéopathe Naturopathe

450 538-0593 et 450 994-4794
Sutton et Granby

Vous souhaitez améliorer votre santé naturellement, grâce à des traitements efficaces adaptés à vos besoins? Pour vivre sans douleur, pour retrouver votre amplitude de mouvement ou pour être tout simplement bien dans votre corps. Maux de dos, de cou, tendinites, sciatiques, problèmes de concentration et d'attention chez l'enfant, suivi de grossesse et du bébé, insomnie, anxiété, migraines, vertiges, douleurs à la mâchoire, problèmes digestifs et immunitaires.



Sylvie Mailloux Phaneuf

Massothérapeute

450 931-0559
www.massotherapiesylvie.com
12-A Principale Sud

Avec Sylvie, les instants de la rencontre sont une création unique, une ouverture à ce qui est, sans jugement. L'intention est la connexion aux états d'amour, de paix, de joie, de gratitude qui nous habitent profondément, comme le soleil derrière les nuages. Soutenue par divers enseignements (massage suédois, drainage lymphatique, relâchement de fascias, yoga, aromathérapie, médecine chinoise) les dernières explorations sont le focusing de la relation intérieure et la CNV. Massage en duo disponible.

chez Matis



Authentique cuisine française établie a sutton depuis 2002
Traiteur / Catering

· Importation privée d'huile d'olive biologique du Liban

Plats cuisinés de qualité : spécialités différentes chaque semaine

- Tourte aux fruits de mer ou bourguignonne
- Quiches
- Pizzas
- Bourguignon de bœuf ou canard
- Couscous garni
- Ballotine de canard aux champignons
- Tatin aux 2 saumons et épices
- Choucroute garnie
- Confit de canard

Spécialités : pâtisseries maison
Paris-Brest; millefeuilles; tarte tatin aux pommes; tarte alsacienne aux fruits et petits fruits; babas au rhum; tartes tropéziennes sur commande

- Brioches et croissants pur beurre
- Cake au citron, cake aux fruits et rhum et galette des rois
- Chocolatine, croissants aux amandes
- Quatre quarts au citron
- Gâteau aux fruits
- Marmelades : abricots, prunes, oranges, figues, rhubarbe, pommes
- Feuilletés aux champignons
- Coquille Saint-Jacques
- Céwiché de fruits de mer
- Saumon gravlax
- Plateaux de petites bouchées

Tourtières : au canard du terroir, à l'agneau de Kamouraska, à la dinde, au saumon frais et traditionnelles.

Espresso et pâtisseries de qualité à consommer sur place ou à emporter

Meubles d'importation et antiquités

50, Principale Nord, Sutton **450 538-6444** (pages jaunes)
Merc. au sam. 9 h à 20 h - dim. 9 h à 18 h · traiteurmatis@gmail.com



La relâche au Mont SUTTON



giant sur neige pendant que les plus grands pourront se reposer près du foyer du Bar Le Tucker. Maquillage, bricolage, tire sur la neige, animation dans le parc à neige, démos skis et après-ski en musique, tout est réuni pour une semaine de relâche animée!

De plus, l'École de glisse tiendra son camp de relâche, une semaine animée en plein air

Le Mont SUTTON est déjà prêt pour la relâche! De nombreuses activités auront lieu au pied des pistes pour les familles et les plus jeunes. Vous pourrez visiter la montagne en famille avec un guide-ambassadeur ou encore faire garder vos plus petits à la garderie pendant que vous profiterez des pistes de votre côté! Une chasse aux trésors pour les familles sera organisée sur la montagne avec quelques prix pour les gagnants! Les plus jeunes pourront dépenser leur énergie au volley-ball

avec possibilité de s'inscrire à la semaine ou à la journée. Les Forfaits tout inclus à l'École sont aussi disponibles à partir de 45 \$ pour la leçon, l'équipement et le billet de ski. Sans oublier la Carte SUTTON Familiflex qui comprend 6 billets adultes et 6 billets enfants en plus d'une leçon parent-enfant pour 374 \$.

Pour tous les détails concernant la relâche, visitez montsutton.com/activites.

À l'auteur d'enfant



Les enfants imaginent et écrivent des histoires, des artistes les illustrent!
Children write tales from their imaginations, artists illustrate!



Once upon a time there was Santa and his elfs and his two reindeers. And their Names are Rudolph and Vixin. ^{on christmas eve} Every one ate turkey. And they drank eggnog and hot chocolate. And for desert they had ginger bread man. And now Santa is off to fly, while he was flying he crashed in the forest. He asked his elfs to help him and now he's ready to go! And then the next day they built a snowman.

The End!

Em m⁵ 6 years old
Ella Ewens 9 years old

Billie-Rose 5 ans
Axel 7 ans
Jaida 8 years old

Illustration de Tali
tali.cartoons@gmail.com
Envoyez votre histoire à :
grenierisabel@hotmail.com
auteurdenfant.blogspot.com

Calendrier régional / Regional calendar

Expositions

- **Jusqu'au 22 décembre**, Centre d'art de Dunham. **Pour emporter/Take Out** : expo de petits formats d'artistes de la région. Info : 295-2621

- **5 novembre au 31 décembre**, Art Plus. **Rebelles/Rebelles** : petits formats de 42 artistes d'ici et d'ailleurs. Info : 521-3189

- **25 novembre au 30 décembre**, Arts Sutton. **Collectif des membres : Petits formats**. Vernissage 27 novembre, 14 h à 16 h. Info : 538-2563 ou artsutton.com

- **3 déc. au 8 jan.**, Galerie Art libre. « **Petits formats de Noël** » : expo d'anciens et actuels membres de la galerie. Vernissage 3 déc., de 14h à 17h. Info : 538-6660

- **14 au 28 janvier**, Centre d'art de Dunham. **Expose-toi!** Expo de jeunes de la région. Vernissage 14 janvier, 14 h. Info : 295-2621

- **19 janvier au 19 février**, Arts sutton. **Deux artistes s'exposent : Laurent Palardy et Johanne Simard**. Vernissage 22 janvier, 14 h à 16 h. Info : 538-2563 ou artsutton.com

- **2 au 12 février**, Centre d'art de Dunham. **Expo de William G. Kinnis**. Info : 295-2621

Activités

- **17 novembre, 20h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. Film **Juste la fin du monde**. Info : 538-0486

- **18 novembre, 20h à minuit**, Brasserie Dunham. **Projections gratuites de dessins animés**. Info : 295-1500

- **18 novembre, 21h**, Beat & Betterave. Spectacle d'**Émile Bilo-deau** (folk/franco). Info : 579-440-8600

- **19 novembre, 20h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Salvador Chavajay**, pianiste indigène maya. Info : 538-0486

- **19 novembre**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues : **Treasa Levasseur & The Daily Special**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com

- **24 novembre, 20h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. Film **Mia Madre**, version anglaise, sous-titres français. Info : 538-0486

- **25 novembre, 21h**, Brasserie Dunham. **Bolduc Tout Croche et Coroner Paradis** (country folk franco alternatif). Info : 295-1500

- **26 novembre, 8h30-14h30**, Foyer Sutton, 50 rue Western. **Vente de Noël** : pâtisseries et artisanat. Info : 538-0530 ou 3408

- **26 novembre, 10h30**, Salle Alec & Gérard Pelletier. Premier acte de **Casse-Noisette**, avec L'École de Ballet classique Sutton. Info : 531-3315 ou 538-8455

- **26 novembre, 20h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Nicolas Pellerin et les grands hurleurs**. Info : 538-0486

- **26 novembre, 20h30**, Auberge des Appalaches. Sutton en blues présente **Anthony Gomes**. Info : 538-0037 ou suttonenblues.com

- **26 et 27 novembre, 10h à 16h30**, Parc des Vétérans, Sutton. **Marché de Noël de Sutton**. Info : 538-0486 ou tourismesutton.ca/repertoire/marche-de-noel-de-sutton

- **27 novembre, 14h**, église Saint-André de Sutton. **Concert de clôture du 150e anniversaire de la Paroisse St-André** sous la direction d'Anne Lauber. Info : 538-3215 ou 0292

- **27 novembre, 16h**, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Zootopia** : cinéma pour enfants. Info : 538-0486

- **30 novembre**, Plein Air Sutton. Date limite pour profiter du **10% d'escompte sur les abonnements saisonniers**. Info : pleinairsutton.blogspot.ca/

- **Jusqu'au 30 novembre**, Participer au **Concours - Rallye : À la découverte de l'histoire de Sutton!** Info : sutton.ca/circuits ou sutton.ca/tours

- **Jusqu'au 1er décembre**, Centre d'action bénévole de Sutton. **Réservation de paniers de Noël** pour les personnes admissibles. Info : 538-1919 ou www.cabsutton.com

- **3 décembre, 10 h 30**, Centre d'art de Dunham. **Conte et coloriage avec Francine Brodeur**. Info : 295-2621 ou ville.dunham.qc.ca

- **3 décembre, 16h**, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Alice, de l'autre côté du miroir** : cinéma pour enfants. Info : 538-0486

- **3 décembre, 19h30**, église Bishop Stewart Memorial, Frelighsburg. **Chœur des Armand**, choristes a capella. Info : 295-2399

- **3 décembre, 21h**, Brasserie Dunham. **Rosine** (musique traditionnelle québécoise). Info : 295-1500

- **3 et 4 décembre, 10h à 16h30**, Parc des Vétérans, Sutton. **Marché de Noël de Sutton**. Info : 538-0486

- **4 décembre, 10h30**, Salle Alec & Gérard Pelletier. Premier acte de **Casse-Noisette**, avec L'École de Ballet classique Sutton. Info : 531-3315 ou 538-8455

- **4 décembre**, Sutton et Abercorn. **Guignolée** : porte-à-porte des Chevaliers de Colomb. Soyez prêts! Info : 538-1919 ou www.cabsutton.com

- **4 décembre, 20 h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Noël Nau de Claire Pelletier**. Info : 538-0486

- **4 décembre, 9h30 à 17h**, Hôtel de Ville de St-Alphonse-de-Granby. **Marché de Noël**. Info : 450 777-1222

- **5 décembre, de 18 h 30 à 20 h 30**, Centre de Yoga, 111 Principale N, Sutton. **Cercle d'empathie**. Info : 538-0501 ou melaniewhitham@hotmail.com

- **Dec 5, 2 pm**, Aub. West Brome. **A Christmas Musical Program** by the Canadian Club of the Yamaska Valley (In a Chord). Info : 450-372-4562 or canadianclub-yamaskavalley.ca

- **5 au 9 décembre, 13-16 h**, Centre John Sleeth, 7Academy, Sutton. **Guignolée** : amenez vos dons directement au centre. Info : 538-1919 ou www.cabsutton.com

- **8 décembre, 19 h**, Beat & Betterave. Projection du film **Québécois**. Info : 579-440-8600

- **10 décembre, 10 h 30**, Centre d'art de Dunham. **Fabrication de boules d'énergie** avec Marie-France, cuisinière de famille. Réservation : art@ville.dunham.qc.ca ou 295.2621

- **10 décembre, 10-12 h**, Centre d'action bénévole de Sutton. **Distribution des paniers de Noël**. Info : 538-1919 ou 4153.

- **10 décembre, 13 h**, Centre d'art de Dunham. **Vin et fromage de Noël**. Info : 295-2621

- **10 décembre, 20 h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Steve Hill**. Info : 538-0486

- **10 décembre, 21 h**, Beat & Betterave. **Paul Piché**. Info : 579-440-8600

- **16 décembre, 5 à 7**, Le Cafetier. **5^e édition du party de bureau de Noël des travailleurs autonomes**. Info : 538-7333

- **16 décembre, 21h**, Beat & Betterave. **Elliot Maginot** (Folk/indi). Info : 579-440-8600

- **17 décembre**, Mont SUTTON. **Journée anniversaire : billet à 5 \$**, le tarif de 1960. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **17 décembre, 21h**, Brasserie Dunham. **Fred Péloquin** (chanson/accordéon/slam et contes). Info : 295-1500

- **17 et 18 décembre, de 10 h à 17 h**, place de l'Hôtel-de-Ville à Frelighsburg. **Marché Fermier de Frelighsburg, version Noël**. Info : marchefrelighsburg.com

- **18 décembre, 10 h-17 h**, La Factorie, Dunham. **Le Marché de Noël des Pas Pressés**. Info : 514 806-2486

- **December 18th, 2h30 pm**, Grace Anglican Church Sutton. **Chantons Noël**, ecumenical sing-along. Info : 538-8108

- **Dès le 30 décembre**, Mont SUTTON. **Jeudis Open Mic, 15 h - 18 h**, au Bar Le Tucker et vendredis musique, 16 h - 19 h, avec divers groupes. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **8 au 13 janvier**, Mont SUTTON. Semaine des résidents permanents de Sutton et d'Abercorn : **billet de ski à 25\$ avec preuve résidence**. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **10 jan. au 14 fév., 6 mardis consécutifs**, Mont SUTTON. **Club 50+** : billet de ski à 25 \$ pour les 50 ans et plus. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **11 jan. au 15 février, 6 mercredis consécutifs**, Mont SUTTON. **Cravates en ski** : billet de ski à 25\$ pour les hommes. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **12 jan. au 16 fév., 6 jeudis consécutifs**, Mont SUTTON. **Divas en ski** : billet de ski à 25\$ pour les femmes. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **21 jan. au 31 mars**, Mont SUTTON. **Animation dans le parc à neige** : compétitions amicales, musique, prix à gagner. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **28 janvier, 21h**, Brasserie Dunham. **Olivier Belisle** (folk québécois). Info : 295-1500

- **4 février, 20h**, Salle Alec et Gérard Pelletier. **Soirée Anne Hébert**. Info : 538-0486

- **9 février, 18h**, Cowansville. **Souper-bénéfice pour la Fondation Jeunesse Brome-Missisquoi**. Info : 919-0510 ou hopespoir.ca

- **10 février, 20h**, Salle Alec & Gérard Pelletier. **Frida Kahlo de Sophie Faucher**. Info : 538-0486

- **10 février, 21h**, Beat & Betterave. **Kroy** (électro). Info : 579-440-8600

- **11 février, 10h**, Parc Goyette-Hill, Sutton. **Plaisirs d'hiver** : journée d'activités extérieures (reportée en cas de mauvaise température). Info : 538-2290

- **12 au 14 février**, Mont SUTTON. **La St-Valentin à la montagne** : activités thématiques. Info : 538-2545 ou montsutton.com

- **Du 18 fév. au 19 mars**, Mont SUTTON. **Camp de relâche et animation au Mont SUTTON** : une avalanche d'activités. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **17 février, 21h**, Beat & Betterave. **Leyla Mccalla** (Cajun/Nouvelle-Orléans). Info : 579-440-8600

- **Du 24 au 26 fév.**, Mont SUTTON. **Week-end 10^e anniversaire du Bar Le Tucker** : musique, prix de présence et surprises sont au menu. Info : 538-3214 ou montsutton.com

- **25 février, 21h**, Beat & Betterave. **Fred Fortin**. Info : 579-440-8600



Horaires des Messes de Noël Christmas mass schedule

24 décembre	Chalet du Mont SUTTON, 21 h Grace Anglican Church, Sutton 7:30 pm St-André, Sutton 17 h, 23 h
25 décembre	Bishop Stewart Memorial, Frelighsburg 10 am St-André, Sutton 10h30 Grace Anglican Church, Sutton 10:30 am St-Simon, Abercorn 21 h Ste-Croix, Dunham 19 h
31 décembre	Grace Anglican Church, Sutton 5 pm St-André, Sutton 16 h 30
1 ^{er} janvier	St-Simon, Abercorn 9 h Ste-Croix, Dunham 9 h St-André, Sutton 10h30

Pour les changements d'horaire, prière de contacter :
Please contact the following for schedule changes:

St-André de Sutton 538-3215, Abercorn 521-7050, Dunham et Frelighsburg 295-2419,
Grace Anglican Church de Sutton 538-8108



LA VIE À LA CAMPAGNE en confort et style. Maison contemporaine, 3 ch., 2 1/2 s. de bains, foyer en pierres, élévateur pour le bois, solarium, garage, 7 acres. Non loin du ski et du village de Sutton. 494 500 \$

Lois Hardacker (450) 242-2000



A HOME FOR ALL SEASONS — Elegant and spacious residence, 4 bdrms, 3 1/2 baths, attached double garage, in-ground heated pool. 3 acres on a quiet road near Mt Sutton ski resort. \$749,000

Lois Hardacker (450) 242-2000



SUTTON — « Les Montagnes Vertes », domaine privé limité à 11 maisons. Site de choix pour votre nouvelle résidence, 3,9 acres, droit de randonnées sur 100 acres adjacentes. 109 000 \$

www.loishardacker.ca



LOCATION COUNTS — Scenic countryside near Sutton, Knowlton and Bromont. The quality of materials and finish in this home are impressive. Guest quarters over double garage. 57 acres. \$725,000

www.loishardacker.ca



LAC-BROME — Gorgeous and grand Victorian home in the heart of Knowlton, beautifully restored awaits your exciting project! Asking price under evaluation \$499,000 (MLS 18716747)

Suzanne Daigle (450) 521-5991



SUTTON — L'Auberge Schweizer est un réel monument de Sutton avec son histoire et son emplacement. Endroit paisiblement niché dans les montagnes. 450 000 \$ + tx.

Steve Breton (450) 531-1512



LAC-BROME — Emplacement de choix! Deux bâtisses commerciales et industrielles avec de beaux espaces de bureau. Terrain bien clôturé avec accès facile au garage arrière. 399 000 \$ + tx.

Steve Breton (450) 531-1512



LAC-BROME — Plusieurs terrains disponibles. Arbres matures, ruisseau et un accès au lac fait de ce terrain un espace idéal pour construire votre maison en forêt.

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON — À DÉCOUVRIR - PETIT TRÉSOR À SUTTON. Propriété de 40 acres avec deux étangs et plantation de diverses essences d'arbres avec sentiers. Grande et spacieuse maison familiale. 490 000 \$

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON — Beau terrain en montagne dans le domaine des Montagnes Vertes. Chemin privé dans un décor enchanteur typique de notre région. Le terrain est situé au bout du cul de sac. 75 000 \$ + tx.

Steve Breton (450) 531-1512



SUTTON — Inspirante et intemporelle, cette centenaire de style champêtre vous charmera! 4 ch., immense pièce de séjour avec foyer et plafond cathédrale. Garage double. 448 000 \$. MLS 10536899

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON — Ma cabane au Canada! Grande maison de style rustique située sur les flancs ouest du mont Sutton. 6 ch. 4s/b sur 5 acres boisées. Prix en bas de l'évaluation! MLS 24689729

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



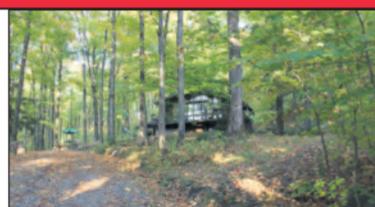
ABERCORN — Ferme emblématique d'Abercorn, cette propriété vous en mettra plein la vue. 192 acres de prairies et de forêt mature parcourus par des sentiers avec 5 lacs pour la pêche. La maison loyaliste d'origine et les 2 agrandissements majeurs sont en pierres. Grange restaurée, piscine creusée, potager, garage et quartiers d'invités. Prix sur demande. MLS 20836213

Hermann Guérette (450) 405-2106



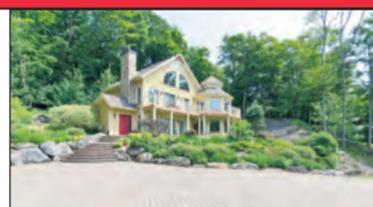
SUTTON — Force tranquille, cette maison d'inspiration loyaliste sur 65 acres de forêt en zone blanche est à courte distance de la station de montagne. Des kms. de sentiers traversés par un ruisseau avec chutes, un lac pour la baignade et une jolie grange. Le décor est en place pour y vivre votre scénario. 3 chambres dont suite des maîtres au rez-de-chaussée. Loft au-dessus du garage. Prix sur demande. MLS 24497561

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON — Romantique, ce simplissime chalet de bois entouré d'une érablière mature de 6 acres est le refuge idéal pour se ressourcer. Secteur très recherché. 275 000 \$. MLS 20276749

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON — La belle au bois dormant! Exquise et adorable maison de campagne haut-perchée et offrant des vues spectaculaires des pistes de ski et du mont Pinnacle. MLS 18024833

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON — Cet élégant plain-pied lové dans un écrin de verdure sur 4 acres est agrémenté de jardins d'eau et d'un petit lac. Prix révisé. MLS 19770934

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON — Propriété coup de cœur! 25 acres avec lac, sentiers dans une forêt entretenue. Maison de style alpin contemporain, CCP et pièces de séjour sur le même plancher. Vue! 820 000 \$. MLS 27731322

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON — Grande maison de pierres (6ch-4s/b) au bout d'un chemin privé à 3 mins. du village. Petit lac pour la baignade 3+ acres. La villégiature à son meilleur. 465 000 \$. MLS 22153210

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON — Confortable maison de campagne dans secteur près du golf. 2 ch. poss. 3, garage intégré, immense salon à plafond cathédrale. MLS 24830033

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON — Raffiné et sobre, impeccable cottage intergénérationnel. Secteur prestigieux, près du ski et village. 5 ch. 3s/b. 649 000 \$. MLS 16430905

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON — Joli cottage bordé par le ruisseau et à pied du ski. 4 ch. poss. de 5, spa, poêle à combustion et plafond cathédrale. 259 900 \$. MLS 12007460

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON — Dans le noyau villageois. Bungalow surélevé récent offrant une vue champêtre vers le mont Pinnacle. 4 ch. salle familiale au ss. 239 000 \$. MLS 26964500

www.alexiscareau.com (514) 233-4632



SUTTON — Duplex. Véritable ski-in/ski-out pouvant être transformé en condo. 4 ch+ 2ch. Foyers au gaz, vue à couper le souffle. 319 000 \$. MLS 17220059

Hermann Guérette (450) 405-2106



SUTTON — Plain-pied au bord du lac Kelly. 3 ch. foyer au bois, poutres apparentes. Terrain vacant inclus 259 000 \$. MLS 23160903

www.sylviecareau.com (450) 776-4511



SUTTON — Condo haut-de-gamme à distance de marche des services. 2 ch. 2s/b avec lavoir. Luxe bien pensé, insonorisation, garage intérieur chauffé, élévateur. 295 000 \$. MLS 10168917

www.alexiscareau.com (514) 233-4632